

# 25 AÑOS DE PERÚ KITANAKAGUSUKU SONJINKAI

Veinticinco años... nada menos que un cuarto de siglo ha pasado desde que gracias a la feliz inspiración de un grupo de descendientes de aquellos esforzados pioneros llegados desde la lejana Kitanakagusuku Son, en el corazón de la siempre entrañable Okinawa, nos legaran una organización a la que debemos el seguir ligados a nuestra historia, nuestras raíces, nuestro pasado y afianzar los lazos comunes que pese al tiempo se mantienen vigentes.

Veinticinco años de labor constante e indismayable en procura de conservar la identidad cultural, de salvaguardar un patrimonio único: la herencia de los mayores plasmada en valores como nuestras costumbres, cultura y valores morales.

La publicación que hoy presentamos a ustedes mostrará, a través de sus páginas, un vivido y colorido recuento de las actividades llevadas a cabo por Perú Kitanakagusuku Sonjinkai a dos décadas y media de vida institucional. Mirando el pasado y presente contrastaremos el como nuestro modo de pensar ha ido

evolucionado, sin perder nuestra esencia, acorde con los tiempos y las circunstancias con ésta, nuestra tierra: nuestro Perú, donde muchos de los descendientes de aquellos hombres venidos del otro lado del Pacífico encontraron el progreso, el bienestar, y desde luego la felicidad; no sin antes haber pagado un tributo de sacrificios, lágrimas y tristeza sin duda no hay nada que valga la pena sin que ello implique grandes esfuerzos y no poca renuncias.

Es pues el deseo de todos, que a través de estas páginas los lectores tengan la ocasión de avizorar:

El Ayer, con pinceladas históricas, narrada por los miembros del Sonjinkai;

El hoy: Lo que significa para nosotros celebrar los 25 años de fundación y;

El mañana: Como el misterio donde se forja la identidad peruano nikkei y su consiguiente aporte de ideas, pensamientos y costumbres generacionales.

## ペルーにおける北中城村人会の25年

遠く離れている沖縄の北中城村から移民してきて、懸命に努力してきた先駆者の子孫達の村人の一部が良いアイデアを出し合い、このような会を残してから25年、四半世紀が過ぎました。

この会が存在することによって、かなりの時が過ぎていったにも拘らず、我々の歴史、根源、過去との共通の繋がりを保ち続けていくことができています。

この会の会員は25年間に亘り、我々の文化的なアイデンティティーを守り、我々の財産である先人達が残された価値観、習慣、文化、そして道徳を保護するため、懸命に頑張ってきました。

本日、皆さんに紹介する記念誌のページ毎に、気持ちを込めた盛りだくさんのペルー北中城村人会の25年間の生い立ちを見て頂くことができます。過去と現在を見ながら、我々が現在の我々の本質を失うことなく、どの様に考え方を現在の新しいペルーの

状況に応じて変化させてきたかどうか、比較することが出来ます。この新たな故郷では、太平洋の彼方よりやってきた人々の多くの子孫が発展、繁栄、そして幸福を得たが、成功するまでにはかなりの犠牲や涙、寂しさを払わなければなりません。

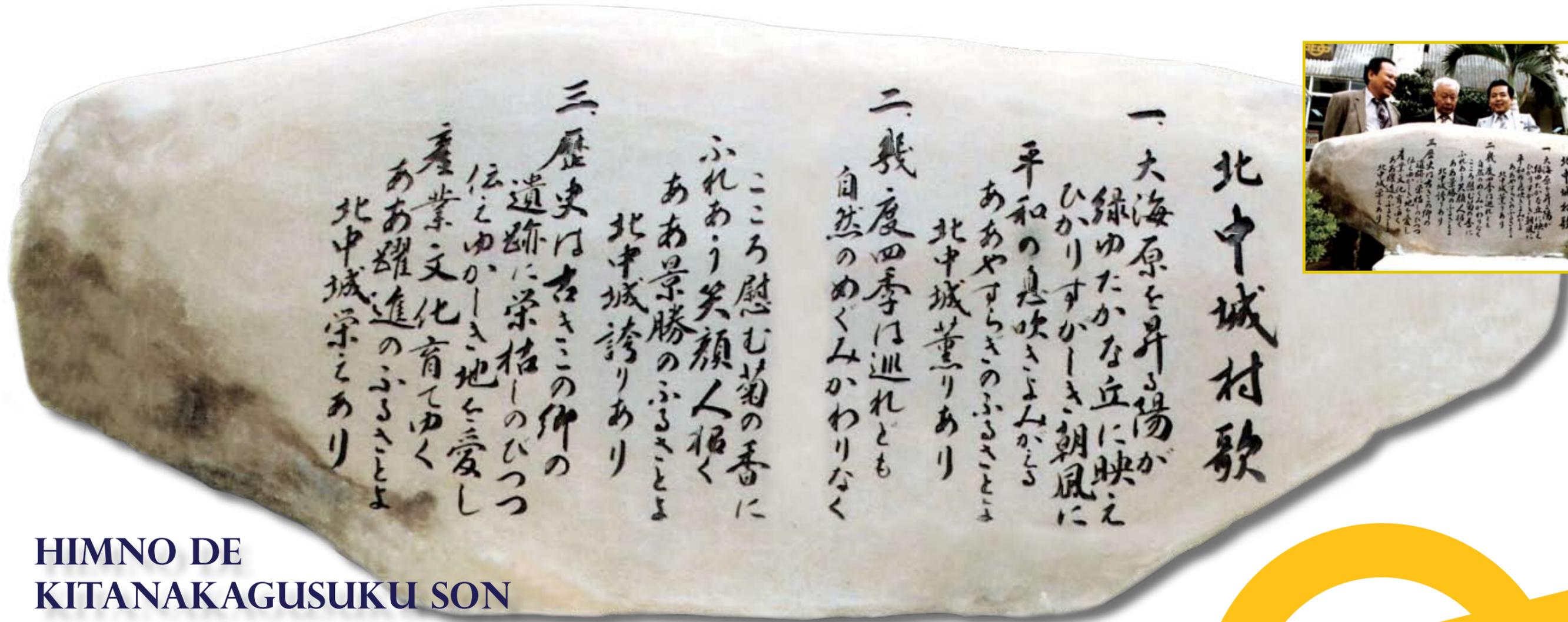
大きな収穫を得るためには、必ず大きな努力と、何かを失うことも覚悟しなければなりません。

我々の気持ちとしては、この記念誌を通じて、皆さんに下記のことを見、理解して頂きたいと思えます。

村人会の会員が述べた歴史的な出来事を通じ、過去を知って頂きたい。

我々が村人会の25周年記念を祝う意味を、理解していただいた上で、現在を知っていただきたい。

どの様にペルー日系のアイデンティティーを作りあげていき、そしてどの様にアイデア、考え方、そして世代的な習慣を通じて、社会に貢献するかどうかにより、将来を見つけて頂きたい。



# HIMNO DE KITANAKAGUSUKU SON

I  
DESDE EL HORIZONTE DEL MAR INMENSO,  
DONDE NACE EL SOL Y QUE SE ELEVA  
DANDO EL BRILLO HACIA EL VERDOR  
DE LA LOMA Y CON SU SUAVE BRISA  
DEL AIRE FRESCO MAÑANERO,  
NOS VUELVE EL RESPIRO DE LA PAZ.  
QUE APACIBLE ES NUESTRA ALDEA,  
KITANAKAGUSUKU, KITANAKAGUSUKU  
QUE AROMATIZA.

II  
CUANTAS VECES VUELVAN LAS CUATRO ESTACIONES DEL AÑO,  
LA BONDAD DE LA NATURALEZA NO VARIAN  
Y CON AROMAS DEL CRISANTEMO  
CONSUELAN NUESTROS CORAZONES.  
Y CON LA SONRISA CONTAGIANTE ATRAE A LA GENTE  
QUE MARAVILLOSO ES EL PAISAJE DE NUESTRA ALDEA  
KITANAKAGUSUKU, KITANAKAGUSUKU,  
QUE ES NUESTRO ORGULLO.

III  
LA HISTORIA TAN ANTIGUA DE NUESTRA ALDEA,  
CUYAS RUINAS NOS HACE EVOCAR CON NOSTALGIA  
QUE EN SU EPOCA TUVO PROSPERIDAD Y DECADENCIA.  
COMUNIQUEMOS CON MODESTIA, EL AMOR A LA TIERRA  
CULTIVANDO LA CULTURA E INDUSTRIA.  
QUE DESARROLLE NUESTRA ALDEA  
KITANAKAGUSUKU KITANAKAGUSUKU  
HACIA EL PROGRESO.

(Romaji)

I  
OOH UNABARA O NOBORU HIGA  
MIDORI YUTAKANA OKA NI HAE  
HIKARI SUGASHIKI ASA KAZE NI  
HEIWA NO IBUKI YOMIGAERU  
AH... YASURAGUI NO FURUSATO YO  
KITANAKAGUSUKU KITANAKAGUSUKU  
KAORI ARI

II  
IKUTABI SHIKIWA MEGURE DOMO  
SHIZEN NO, MEGUMI KAWARI NAKU  
KOKORO NAGUSUMU KIKUNO KANI  
FURE AU EGAO HITOMANEKU  
AH... KEISHIOU NO FURUSATO YO  
KITANAKAGUSUKU, KITANAKAGUSUKU  
HOKORI ARI.

III  
REKISHI WA FURUKI KONO SATONO  
ISEKI NI YEIKO SHINOBI TSUTSU  
TSUTAE YUKASHIKI CHI O AISHI  
SANGYO BUNKA SODATE YUKU  
AH... YAKUSHIN NO FURUSATO YO  
KITANAKAGUSUKU KITANAKAGUSUKU  
SAKAE ARI.

# LA BANDERA Y ASTA DE KITANAKAGUSUKU SON



Fue una alegría para el Sr. Bokuko Azato de recibir en nombre de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, la primera bandera después de la segunda guerra con su asta donada por el Alcalde de Kitanakagusuku Sr. Asato Takaharu, así como el casset del himno. Posa al momeno antes de la entrega de la bandera dentro de la municipalidad de Kita, que es la que hasta el momento lo utilizamos.

## PALABRAS DE SALUDO INSTITUCIONAL:



Victor Azato Kina  
PRESIDENTE

Señor Arakaki Kunio, Alcalde de la Municipalidad de Kitanakagusuku son Okinawa.  
Señor Shiroma Tokusei, Presidente de la Asamblea de Kitanakagusuku son  
Señor Watanabe Toshio, Ministro Consejero y Cónsul General de la Embajada de Japón en el Perú.  
Señor Ing. Víctor Nishio Nisio, Presidente de la Asociación Peruano Japonesa  
Señor Juan Shimabukuro Inami, Presidente de la Asociación Okinawense del Perú.  
Sra. Francis Sakata Presidenta de la Asociación Femenina Peruano Japonesa.  
Sra. Naoko Tokumura, Presidenta de la Asociación Femenina Okinawense del Perú  
Sra. Lucia Higa, Presidenta del Comité de Damas de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai

### DISTINGUIDA CONCURRENCIA:

Con ocasión de conmemorar el vigésimo quinto aniversario de la Fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, es un alto honor presentar nuestro saludo Institucional y expresar el sentir de cada uno de los que conformamos la orgullosa comunidad descendiente de inmigrantes okinawenses. Nos embargan en esta ocasión, sentimientos cargados de alegría, nostalgia y sueños; sentimientos que conjugan el ayer con el presente, en este cuarto de siglo transcurrido.

En este día tan especial nos congrega al espíritu de los Kitanakagusukunchu para celebrar las Bodas de Plata Institucional, con alegría y agradecimiento, por todo lo realizado en este cuarto siglo por nuestros shimanchus.

Hacemos una especial mención de gratitud y reconocimiento a los fundadores de Kitanakagusuku sonjinkai, quienes con una visión de futuro, aunaron esfuerzos para mantener la unión de los AZA con fraternidad, solidaridad y armonía.

安里 ビクトル ベルー北中城村人会長の歓迎挨拶

北中城村長、新垣 邦男様  
北中城村議会議長、城間 徳盛様  
在ペルー日本国大使館公使兼総領事、渡邊 利夫様  
ペルー日系人協会長、西尾 ビクトル様  
ペルー沖縄県人会長、島袋 ファン様  
ペルー日系婦人会長、坂田フランス様  
ペルー北中城村人会婦人部長、比嘉ルシア様  
ご列席の皆様：

ペルー北中城村人会創立25周年記念祝典に際しまして、会長として挨拶を述べさせていただきますことは私にとりまして大変名誉なことでございます。そして私たち一人一人が沖縄県から移住された先輩の皆様から継承された子弟として誇りを持っております。昨日までの喜びと、ノスタルジーと夢を追って本日に至るまで4分の1世紀が過ぎました。

本日は北中城チューの心が一堂に会し、村人会の創立25周年を喜びと感謝の気持ちをシマンチューの心でお祝いしています。また、親睦のため字の皆さんを集めたペルー北中城村人会の創立者の皆様に対しまして心から感謝申し上げます。

創立して以来幹部の皆さんは、北中

Nada menos que dos décadas y media han transcurrido desde aquellos lejanos días en que nuestros mayores sembraron el retoño de ese árbol que hoy luce más fuerte que nunca, y a cuya sombra hoy nos congregamos recordando a todos aquellos que supieron conducir nuestra vida institucional con acierto y dedicación.

Recordamos también a quienes luego tomaron la posta y siguieron el camino trazado por la ilustre primera directiva, preservando nuestro patrimonio, rico en valores que nos legaron los primeros inmigrantes de Kitanakagusuku, llegados a Perú a partir de 1907 y de quienes nos honra ser descendientes, ya realizados en diversos aspectos de la vida de ésta, nuestra tierra de adopción; desarrollando diversas actividades en el quehacer cotidiano, de tal modo que existen entre nosotros; profesionales y comerciantes, agricultores, empresarios, artistas y deportistas; destacando en algunos campos como parte de la gestión política y la administración pública del país.

Quisiera expresar ahora el sentir de los que ya no están con estos versos:

*“Triste es morir en tierras extranjeras,  
mas yo muero sonriendo en ésta  
que me acogió y me dio mucho,  
espero en mi lecho de muerte ver  
a todos mis descendientes felices en  
algún cielo, en algún tiempo...”*

A nombre de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, destacamos la generosidad de la Municipalidad de Kitanakagusuku Son Okinawa por las becas otorgadas cada año a nuestros jóvenes (seinenbu) con los que se benefician, permitiendo de paso conocer la tierra de sus ancestros, cultivar el arte, la cultura y tradición okinawense por un lapso de tres meses, abrigamos la esperanza de que éste programa de beca continúe, así mismo hacemos constar nuestra gratitud por la donación de los hapis y taikos enviados de Okinawa que van a ser de mucha utilidad.

Finalmente nuestro agradecimiento especial por todo el esfuerzo desplegado a la Comisión Organizadora y reconocimiento a los jóvenes de seinenbu, a las señoras de Fujinbu, personas y empresas que han contribuido a la realización de éste Evento Conmemorativo.

Felices Veinticinco Aniversario  
Por ahora y siempre Fuerza Kita

城という団体のために日夜努力されて来ました。そして私たちの資産である福と誇りを大切にされて来ました。

北中城村の出身者が初めてペルーに来たのは1907年のことであります。

そして100年の年月が流れ、先輩方はペルーの発展のために日夜努力され、現在の私たちが存在します。現在の子弟は専門家、商業、農業、企業、芸能及び体育方面で活躍しています。また国の政治界や公務界などにも進出しています。

次の詩を詠ませて頂きます。

“外国の地で死ぬのは寂しい。私を受け入れて色々してくれたので笑いながら死ぬ。私が死んだ後で子弟たちは幸せになってほしい。どこかの空で、いつかの日に訂正。。。”

毎年私たちの青年部のメンバーに対して研修の機会を頂いている沖縄県北中城村に対しまして、ペルー北中城村人会を代表して、厚くお礼申し上げます。

彼らは先輩方の故郷を知るだけでなく、芸能、文化及び沖縄の習慣などを3ヶ月に渡って研修させて頂いています。この研修制度をこれからも継続させて頂きたいと思っております。また沖縄から送付寄贈いただいた法被、太鼓等は大変役立っております。

終わりになりますが、祝賀会実行委員会の皆様並びに青年部の皆様、婦人部の皆様そしてこの祝賀会開催に際しましてご協賛いただいた皆様や企業の皆様に対しまして厚くお礼申し上げます。

祝創立25周年 北中城永遠に！！  
ペルー北中城村人会長 安里 ビクトル

# SR. EDUARDO KISEY HIGA SALUDO DEL PRESIDENTE DE LA COMISION 25 ANIVERSARIO PERÚ KITANAKAGUSUKU SONJINKAI

En esta oportunidad el día de hoy, estamos celebrando el 25 aniversario de la fundación de nuestra institución Kitanakagusuku en el Perú, y con la asistencia del lejana tierra de nuestro ancestro conformado de una delegación de 26 personas presidida por el Alcalde de Kitanakagusuku Son, el señor Kunio Arakaki, que con la presencia nos realza la celebración.

Por otra parte contamos como invitado de honor al Señor Toshió Watanabe, Ministro Consejero y Cónsul General del Japón en el Perú, al señor Víctor Nishio presidente de la Asociación Peruano Japonesa, a la señora Francis Sakata presidenta de la Asociación Femenina Peruano Japonesa, al señor Juan Shimabukuro presidente de la Asociación Okinawense del Perú con sus directivos y consejeros, señora Naoko Tokumura presidenta de la Asociación Femenina Okinawense del Perú y sus consejeras, a los señores presidentes de los SHI, CHO Y SON, Señoras y Señores. de las familias kitanakagusuku y los parientes. En nombre de la comisión organizadora agradezco vuestra presencia a todos y cada uno de ustedes. También agradezco a los directivos, consejeros, comité de Damas, al departamento de la juventud y a los becarios de nuestra institución, por invaluable apoyo a esta celebración.

La inmigración de Kitanakagusuku a esta tierra bendita fue a los tres meses de la llegada del primer grupo de los inmigrante de Okinawa que fue el señor Chojin Higa natural de Aza Ogusuku, que abordo en el barco Kasato Maru, zarpando del puerto de Yokohama el 15 de Enero de 1907

y arribando el 08 de Febrero en el puerto del Callao. Los primero y el segundo grupo todos fueron varones, en el tercer grupo llegaron cinco matrimonios, de los cuales, hubo un matrimonio de Kitanakagusuku Aza Shimabukuro señor Kana Kina y la esposa Kami, y también viajo en el mismo barco el señor Jiro Tanabaru, natural de Aza Adaniya, que nació el 05 de Mayo de 1867, que es el inmigrante de edad mayor de Kitanakagusuku. Posteriormente llegaron sucesivamente mas de 450 inmigrantes, que hoy en día contamos con 5ta. Generaciones y 1,200 descendientes, que se dedican en diversas actividades, en bienestar que contribuyen al progreso del país como buenos ciudadano.

Agradezco con la presencia del Alcalde señor Kunio Arakaki y a sus pueblo, de la beca que nos otorgan anualmente desde el año 1992, que los becarios han adquirido en la tierra de nuestro ancestro el conocimiento del tradicional cultura de Okinawa, y a la vez el cariño y estima de la gente que nos unen el lazo de amistad. Uno de los becario señor Harris Isa descendiente de Aza Toguchi, que al retorno reunió a los amantes de “Samisen” y formo el grupo denominado “Haisai Uchina”, y a este grupo no es solamente los descendiente de Okinawa, también están integrado descendiente de otra prefectura y descendiente de otra nacionalidad, por lo tanto considero que la cultura de Okinawa seguirá por muchas generaciones en esta tierra.

Al final deseo que les bendigan la buena salud y las felicidades de la familia de cada uno de ustedes.

Muchas gracias.

# SR. KUNIO ARAKAKI SALUDO DEL ALCALDE DE KITA NAKAGUSUKU SON

9 de julio de 2006

Expreso mis felicitaciones por los 25 años de Fundación de PERU KITA NAKAGUSUKU SONJINKAI. Como representante de las personas de Kita Nakagusuku Son hago extensivo mi cordial saludo. Siendo hoy el día de la Ceremonia Conmemorativa, entre todos los miembros existe la confraternidad y el intercambio mutuo para lograr el desarrollo y la unión del Sonjinkai. Adquiriendo esta Ceremonia Conmemorativa un profundo significado.

Dentro de un siglo de historia, nuestros ancestros llegaron a una tierra extraña, adaptándose a la sociedad peruana y a los problemas de lenguaje y costumbres en la vida cotidiana. Sin embargo, hoy se ha construido la base del desarrollo a pesar de todos los sufrimientos. De esta manera les rendimos un homenaje de todo corazón.

Por otro lado, en enero de este año se celebró solemnemente la Ceremonia Conmemorativa por los 100 años de Inmigración Okinawense al Perú. A la que asistieron en primer lugar, el Gobernador de Okinawa, sus miembros Consejeros y los Alcaldes de los respectivos Shi-Cho-Son, constituyendo así una visita bastante numerosa. Sé que lograron un gran éxito con la participación de muchas personas. Lamentablemente para enero no pude participar de la Ceremonia Conmemorativa. Pero esta vez, es un honor poder celebrar con todos ustedes los 25 años de Fundación de Perú Kita Nakagusuku Sonjinkai. Según (La Historia de Kita Nakagusuku - Tomo 3 del Libro de Inmigración) se señala que en el año de 1907, se inició la migración al Perú desde lo que antes fue Nakagusuku Son. Nuestros conciudadanos tuvieron grandes sueños y deseos poniendo en la mira un nuevo cielo y una nueva



tierra. Desde entonces han transcurrido 100 años y hoy ya prosperan hasta cinco generaciones. Me siento realmente feliz porque todos han demostrado muchas fuerzas en las actividades desplegadas.

Hoy, muchos de los miembros de Perú Kita Nakagusuku Sonjinkai destacan en diversos campos como: economía, educación y cultura desplegando gran actividad y contribuyendo al desarrollo del Perú. Por lo cual, nosotros como parte de Kita Nakagusuku Son nos sentimos muy orgullosos.

Actualmente, en Kita Nakagusuku Son se pueden aprender tanto el idioma, arte y cultura de la tierra de nuestros padres y abuelos. Y con este propósito de formar personas capacitadas que contribuyan al desarrollo de la sociedad mediante un intercambio cultural; es que desde el año 1992 recibimos a los jóvenes descendientes de Kita Nakagusuku Son para que se capaciten mediante una Beca Técnica.

Hasta la actualidad, son 15 personas de Perú quienes han concluido la Beca Técnica con resultados muy satisfactorios. Me siento muy contento por las actividades realizadas; ya que son como un puente de intercambio entre Perú y el lugar de origen. Consideramos seguir recibiendo becarios en el futuro.

Finalmente, les pido por favor, colaborar juntos en el intercambio cultural entre Perú y Kita Nakagusuku Son. Felicitico nuevamente a Perú Kita Nakagusuku Sonjinkai por su crecimiento y el de todos sus miembros.

## 祝 辞

在ペルー北中城村人会創立25周年誠におめでとうございます。北中城村民を代表いたしまして、心からお祝いのごあいさつを申し上げます。

本日の記念式典にあたり、会員の皆様と一緒に会し、相互の交流と親睦を深め、村人会の更なる団結と発展を図るため、記念式典を挙行されますことは大変意義深いものであります。

一世紀に及ぶ歴史の中で、先人達が異郷の地にあって、言語・生活習慣等数々のハンディを乗り越えペルー社会にとけこみ、今日の発展の基盤を築かれるまでには多くの苦難があったことだと思ひます。心から敬意を表する次第であります。

さて、今年1月には沖縄県人ペルー移住100周年記念式典が盛大に挙行され、沖縄県からは知事をはじめ、県議会議員、市町村長などで構成する訪

問団が式典に出席し、多くの参加者のもと大成功を収めたと伺っております。残念ながら私は1月の式典には参加できませんでしたが、今回、在ペルー北中城村人会創立25周年を皆様と共に祝うことが出来た事は大変光栄であります。我が北中城村におきましては、「北中城村史・第三巻・移民編」によりますと、1906年に旧中城村からペルーへの移民が開始されたと明記されております。同胞が大いなる夢と希望を抱き、新天地を目指してここペルーに移住されてから100年が経過し、今日では5世の世代まで繁栄し、皆様がお元気で活躍なされていることを大変うれしく思います。

今日、在ペルー北中城村人会においては、多くの会員が在籍し、経済、教育、文化等の各分野において活躍され、ペルーにおける地域の発展に大きく貢献なされていることは、私たち北中城村民の大きな誇りであります。現在、北中城村におきましては、祖

父母のふるさとの文化・芸能、言語等を修得し、村民との交流を通して社会の発展に寄与する人材を育成するために、平成4年度から北中城村海外移住者子弟研修生受け入れ事業を実施しております。

これまで、ペルーからは15人が同研修を修了しており、研修修了者の皆様が研修の成果を活かし、ペルーと母村との交流の掛け橋となり活躍されていることを大変うれしく思っております。今後も引き続き研修生の受け入れ事業を実施していきたいと考えております。

むすびに、ペルーと北中城村との更なる交流・連携にご協力賜りますようお願い申し上げますとともに、在ペルー北中城村人会の益々ご発展と会員の皆様のますますのご健勝を祈念申し上げます、祝辞といたします。

2006年7月9日 北中城村長 新垣 邦男

本日、本会在ペルー北中城村人会創立二十五周年記念祝典を開催するに当たりまして母村より遥々と新垣邦男村長一行二十七名の慶祝使節団が馳せ参じご臨席の栄を賜り本日の祝賀会に一段と花を添えていただき最も喜びであります。

又、地元からは渡邊利夫日本国公使兼総領事始め、西尾ビクトル ペルー日系人協会会長、坂田フランス ペルー日系婦人会会長、島袋ファン

ペルー沖縄県人会会長、並びに幹部、相談役、顧問の方々、徳村尚子ペルー沖縄婦人会会長並びに相談役の皆様、具志堅フリオ ラ ウニオン総合運動場協会会長、各市町村人協会会長、村人並びに縁故者皆様の御来席を賜り祝典実行委員長として中心より厚く御礼申し上げます。

又、本日の祝典の成功にご儘力下さいました本会の幹部、相談役、婦人部、青年部、各担当者の、皆様に厚く御礼申し上げます。

母村から当ペルーへの移民の始まりは明

治三十九年沖縄からの移民に次いで三ヵ月後に宇大城出身の比嘉長仁氏が沖縄からの第二次移民として第四航海の笠戸丸にて明治四十年一月五日に横浜港を出港し二月八日に当国のカヤオ港に到着しています。沖縄からの第一次、第二次移民は男性ばかりでしたが、第三次移民は五組の夫婦者が渡航しています。その中一組の夫婦が母村の宇島袋出身の喜納加那、カミ夫婦が渡航されています。

その同行者に宇安谷屋出身の棚原次郎氏 慶応三年五月生まれが母村移民の最長老者です。その後次々と後続移民四百五十人余り渡航しています。そしてその子孫 二世、三世、四世、五世と千二百人に増えていきます、そして当国の善良なる市民としてあらゆる分野に於いて活躍しています。しかし当国の経済不振のため良い職も少なく北米が日本へと出稼ぎをしているのも大分あります。

又、此方でゆるぎない地盤を固めている者も数多くいます。

それから母村が一九九二年より毎年実施しています海外移住者村系子弟のために村費で研修生を受け入れ、それで本会では毎年一名該当する者を推薦しそして先祖の地で沖縄の伝統文化を学び、又、村民の温かい愛情にふれ合い母村とのつながりの絆になっています事を村長始め村民一同に敬意を表し厚くお礼申し上げます。お蔭様で研修を終えた一人一人が素晴らしい沖縄を認識しています、殊に宇渡口系の伊佐ハリー君は研修後此方で三味線の愛好者を集めハイサイ ウチナーと言うグループを組織しています。このグループは沖縄県系子弟だけでなく他県系子弟、他国系子弟も加入しています、ですからこの地で沖縄の伝統文化が限りなく次の世代へと継承される事と思ひます。

終わりに、ご来場皆様益々のご健康とご繁栄を祈念しご挨拶傍々御礼の言葉と致します。

二〇〇六年七月九日

祝典実行委員長 比嘉工ドワルド喜盛

## SR. TOKUSEI SHIROMA SALUDO DEL PRESIDENTE DEL CONCEJO MUNICIPAL DE KITA NAKAGUSUKU SON

9 de julio de 2006

En esta oportunidad, como representante del Concejo Municipal de Kita Nakagusuku Son deseo expresar mis sinceras felicitaciones al conmemorarse los 25 años de Fundación de Perú Kita Nakagusuku Sonjinkai.

Retrocediendo a nuestro pasado, ya desde los tiempos del Reino de Ryukyu nuestros antepasados realizaban un intercambio comercial con diversos países del mundo, extendiendo así sus actividades, exigidas a un nuevo cielo y una nueva tierra.

Superar los problemas del idioma y las costumbres en la vida cotidiana es una prueba de vida en una tierra desconocida e incluso es indescriptible los continuos sufrimientos de los que fueron víctimas. Es por ello, que deseo expresar de todo corazón mi homenaje a quienes padecieron de ese sufrimiento.

En la pasada guerra todo quedó hecho cenizas pero con la valentía de los pobladores surgió ese deseo de recuperarse tanto material como moralmente. Reciban ustedes mi sincero agradecimiento de todo corazón y de buena voluntad.

Según (La Historia de Kita Nakagusuku - Tomo



3 del Libro de Inmigración) de marzo de 2001 se señala que en el año de 1907, Meiji 40, el primero en viajar al extranjero como inmigrante contratado fue Chojin Higa natural de Ogusuku. En el año de 1923, el contrato para inmigrantes fue abolido existiendo incluso muchos inmigrantes. Luego se narra que viajaban al extranjero por propia voluntad.

Todos ustedes lamentablemente sufrieron la explotación en una tierra desconocida. Sin embargo, el resultado de la cooperación ha constituido la base para el desarrollo de lo que hoy es Perú Kita Nakagusuku Sonjinkai destacando en muchas actividades. Estoy convencido que se han conseguido seguramente grandes valores.

Hoy deseo brindar mi homenaje a Perú Kita Nakagusuku Sonjinkai por su destacada actividad y juntos celebrar la Fundación de estos 25 años, cultivando la amistad y el intercambio mutuo, siendo más importante para los uchinanchus el gran paso hacia el desarrollo y la unión del Sonjinkai, destacando dentro de los diferentes campos de la sociedad. Deseo expresar nuevamente mis felicitaciones y que se mantengan los fuertes vínculos con Duumura (Son originario).

在ペルー北中城村人会創立二十五周年記念式典

祝 辞

この度、ペルー北中城村人会創立二十五周年式典が挙行されるにあたり北中城村議会を代表して心からお祝いとお慶びを申し上げます。願いますと、沖縄の先人達は琉球王朝時代から諸外国との交易に目覚め、勇敢にも、世界各地に新天地を求め雄飛されました。言葉や生活習慣など数々のハンデをのりこえて、異国の土地で生きていくための試練は筆舌に尽くしがたいほどの苦難の連続であったと聞き及んでおり、そのご苦労に対し、心から敬意を表します。また、去った大戦で焦土化した郷土の復興を願う物心両面からのご支援は、村民に勇気を与え、大変な励ましになりました。このご好意にあらためて衷心より感謝とお礼を申し上げます。さて、本村からペルーへへの移民については、二〇〇一年三月に発行されました「北中城村史 第三巻、移民編」によりま

と、一九〇七年、明治四十年に大城部落出身の比嘉長仁さんが契約移民として初渡航され、一九二四年、契約移民が廃止されるまで、多くの移民があり、その後は、自由移民としての渡航者が会ったことについて明記されております。皆様方には、未踏の地で開拓魂を遺憾なく発揮され、今日の発展の基礎を築くための努力の結果が今日のペルー一国における北中城村人会のめざましい活躍であり、堅実に高い評価を得ているものと大変心強く思います。これまでのペルー北中城村人会のご活躍に敬意を表すと共に創立二十五周年を節目に会員の皆様と一緒に会し、相互の交流と親睦を深め、村人会の更なる団結と発展、飛躍されてウチナーンチュの肝心を大切に、社会の各分野でご活躍されますよう祈念申し上げますと共にドゥームラ（北中城村）との絆がますます強められることを心から念願し、お祝いのことばと致します。

二〇〇六年七月九日

北中城村議会議長 城間徳盛

## SR. MARCELO ALBERT HIGA SALUDO DEL PRESIDENTE KITANAKAGUSUKU SONJINKAI DO BRASIL



Quero manifesta, em nome do kitanakagusuku sonjinkai do brasil, a nossa alegria pelo jubileu de prata de nossa co-irma peruana, transmita nossas congratulacao trabalhando pela preservacao das virtudes da cultura okinawana.

Idéntica congratulacao e sinceros agradecimentosdevemserdirigidos tambemas autoridades valiosísimo intercambio cultural entre nossas comunidades, permitindo que jovens da america ancestrais.

Quando regressam aos seus paises,esses jovens, como foi o meu caso, vem como

chimu dun dun reforcando ainda mais o respeito pelos paises, compreendendo melhor as dificuldades enfrentada bolivia, argentina e outros paises. Por isso compreendemos que, gracias a eles, vivemos numasituentao, desejamos que os 25 anos de trábalo pela preservacao das riquezas culturais de okinawa outros 25 anos e mais 25.

Parabens a todos.

## EDUARDO HIGA PRESIDENTE KITANAKAGUSUKU SONJINKAI ARGENTINA

Julio de 2006, Buenos Aires

En el 25º Aniversario de Kitanakagusuku sonjinkai Perú, su par de Argentina envía un caluroso saludo y congratulaciones. Ustedes allá y nosotros acá seguiremos promoviendo, con espíritu y voluntad, las tradiciones okinawenses y la ética japonesa.

Qué bueno sería que nuestros hijos y sus descendientes integraran alguna vez una comisión directiva del sonjinkai. Creo que ese es el punto: la gratitud y el respeto hacia nuestros mayores.

El saludo final para Kitanakagusuku sonjinkai Perú por otros 25 años más de prosperidad comunitaria y amistad continental.

比嘉 エドゥアルド (Higa Eduardo)

アルゼンチン北中城村人会長

ブエノス アイレス、2006年7月

アルゼンチン北中城村人会長としてペルー北中城村人会創立25周年記念の

お祝いのご挨拶を表したいと思っています。アルゼンチンでもペルーでも

伝統的な沖縄と日本文化を促進しています。

私達の子供と子孫は村人会委員会に参加するとよかったです。高齢者に感謝と敬意を表します。

又、ペルー北中城村人会創立25周年記念日おめでとうござい

# VÍCTOR NISHIO NISIO MENSAJE DEL PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA

Hnble. Sr. Kunio Arakaki, Alcalde de Kitanakagusuku SON- Okinawa;  
Hnble. Sr. TOSHIO WATANABE, Primer Ministro y Consejero de la Embajada del Japón en el Perú;  
Ing. Víctor Azato, Presidente de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai;  
Señores representantes de las instituciones de la colectividad;  
Distinguida concurrencia,

“Más allá de una amistad, un camino de unión y felicidad” es el lema con el que los integrantes de este Sonjinkai simbolizan perfectamente el espíritu de integración que los identifica y los hace poseedores de una mística contagiante.

Es quizás con esa misma actitud y alegría que hoy caracteriza a sus descendientes, con la que llegaron al Perú, en 1907, los primeros inmigrantes de Kitanakagusuku Son, hoy una pujante villa ubicada en la parte central de Okinawa, tierra de hombres y mujeres que decidieron cruzar fronteras en busca de mejores oportunidades.

La historia de estos pioneros habla de su fortaleza, de las vicisitudes que tuvieron que enfrentar en los primeros años, de la dificultad del idioma, de las diferentes costumbres a las que debieron adaptarse.

Pero nos habla también precisamente de esa integración que mantuvieron y de los valores y tradiciones que transmitieron a sus descendientes, aquí presentes.

Justamente son ellos los que hoy conmemoran una importante fecha de unión y felicidad, ya que celebran sus Bodas de Plata institucionales, 25 años de constante labor en busca de congregar y mantener unidos y fortalecidos a todos los descendientes de este sonjin.

Esta celebración es por ello una gran fiesta de confraternidad, pero es además sin duda un homenaje a los issei, de quienes es muy grato saber que participan con entusiasmo en las diversas actividades.

Es también muy satisfactorio saber que muchos de sus jóvenes viajan becados a la tierra de sus ancestros y que mantienen además una constante comunicación con instituciones y organismos de Okinawa.

Por todo ello, en nombre de la Asociación Peruano Japonesa quiero felicitar al Ing. Víctor Azato por estas Bodas de Plata, y compartir la alegría y el honor de la visita de una importante delegación de Kitanakagusuku Son - Okinawa, a quienes damos la más cordial bienvenida a nuestro país.  
Muchas gracias.

西尾 ビクトル ペルー日系人協会会長の祝辞挨拶

北中城村長、新垣 邦男様  
在ペルー日本国大使館公使兼総領事、渡邊 利夫様  
ペルー北中城村人会会長、安里 ビクトル 様  
団体代表の皆様並びにご列席の皆様

ペルー日系人協会を代表してご挨拶申し上げます。

当村人会のキャッチフレーズは“友情を超えた団結と幸せ”と申します。それを見事に表した村人会のメンバーの団結した心を伝達します。

北中城出身の方がペルーに初めて来られたのは1907年の事です。沖縄の中心にある地から、実りを求めて多くの方々が海を超えて渡航されました。そして今もその子弟の皆様は忘れず、同じように実行しておられます。

このバイオニアの方々のご歴史は団結で表されています。初期に来られた皆さんはすべて言語、習慣、文化の違いで苦労され、それになじんできました。しかしながら皆さんは団結し、

誇りと習慣を忘れず子弟に継続してきたのです。

その方々の団結と継続のお陰で子弟の方が協賛され、本日の創立25周年記念式典が開催されています。ですから本日の祝典は協賛のお祝いです。そして苦労されて会の発展に努めて来られた一世の皆様へのお礼も兼ねています。

若い世代の皆様が研修に行かれることを聞くと嬉しくなっています。そしてそれは皆様が常に母県沖縄と連絡を保って来られた結果だと思えます。

末尾になりますが、安里ビクトル会長に対しまして、ペルー日系人協会を代表致し、この銀の祝典のお祝いを申させていただきます。そしてこの祝典のためにおいでになられた沖縄県北中城村の代表の皆様へ申し上げます。ペルーによくいらっしゃいました。

どうもありがとうございました。

ペルー日系人協会  
会長 西尾 ビクトル

# JUAN SHIMABUKURO INAMI SALUDO DEL PRESIDENTE DE ASOCIACIÓN OKINAWENSE DEL PERÚ

En representación de la Asociación Okinawense del Perú, deseo felicitar a los integrantes de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, por la celebración de su Vigésimo Quinto Aniversario de su Fundación - Bodas de Plata, donde les rinden un merecido homenaje a los ojiichan y obaachan descendientes de esta importante institución, en mérito a su esforzada labor en estos 25 años de su creación.

Esta institución fue fundada el 24 de Mayo de 1981, se ha desarrollado en base al esfuerzo de sus integrantes siendo el señor Tokujin Higa su primer presidente, debemos recordar entre sus directivos han ocupado cargos importantes como el señor Kisey Higa siendo Presidente de la Asociación Okinawense del Perú en el año 1988, condecorado por el Gobierno de Japón en 1993 por su valioso apoyo y colaboración con la colectividad peruano japonesa y no solo los varones entre sus damas figuran Ex - Presidentas de Okinawa Fujinkay como la señora Kiyoko Higa en 1992, la señora Sadako Kiyan en 1995 y la señora Lucía Arakaki de Higa en el año 2002.

Este año es muy especial para nuestra colectividad donde hemos celebrado el Centenario de la Inmigración Okinawense al

Perú, habiéndose congregado todos los amigos nikkeis de los diferentes países muy en especial los de Okinawa la tierra de nuestros padres y hoy estamos celebrando las Bodas de Plata de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai acompañados de las autoridades de la Embajada del Japón en el Perú, de Okinawa entre ellos el señor Kunio Arakaki alcalde de Kitanakagusuku, las autoridades de la colectividad Peruano Japonés y todos los amigos presentes.

Al señor Victor Azato Presidente de la institución y a los demás miembros de su Junta Directiva, les deseo el mejor de los éxitos en su gestión y felicitar por la organización de las actividades previas al evento central, que estamos celebrando el día de hoy que solamente hace renovar el agradecimiento a sus ojiichan , obaachan, fundadores y poder trasmitir a las futuras generaciones los valores y la cultura que nos legaron nuestros padres.

A los ilustres visitantes les damos nuestra cordial bienvenida y que disfruten de la hospitalidad de la comunidad peruano japonés.

Muchas Gracias.

島袋 ファン ペルー沖縄県人会長の祝辞挨拶

在ペルー日本国大使館公使兼総領事、渡邊 利夫様  
在ペルー日本国大使館領事、谷地 房一様  
北中城村長、新垣 邦男様  
北中城村議会議長、城間 徳盛様  
ペルー日系人協会会長、西尾 ビクトル様  
ペルー日系婦人会会長、坂田 フランシス様  
沖縄県人ペルー移住100周年記念事業委員長、真栄城 エンリケ様  
ペルー沖縄婦人会会長 徳村 直子 様  
ペルー北中城村人会創立25周年祝賀会実行委員長 比嘉 喜盛 様  
ペルー北中城村人会会長、安里 ビクトル 様  
ご臨席の高齢者の皆様並びにご列席の皆様

今日はペルー沖縄県人会を代表しましてご挨拶申し上げます。本日のペルー北中城村人会創立25周年記念、大変おめでとうございます。そして、ご列席のおじいちゃん、おばあちゃん並びに村系子弟の皆様のご努力で本日の25周年の祝典を迎えました。

この会が創立されたのは1981年5月24日のことであります。そして初代村人会長は比嘉徳仁氏でございました。それからの幹事の皆様は数多くおられますが、代表的な方に、ペルー日系社会のために尽くされ1988年度のペルー沖縄県人会長を務められ、1993年に日本政府から勲章を受与された比嘉喜盛様が

おられます。男性だけではありません。1992年度のペルー沖縄婦人会長を務められた比嘉清子様、1995年度のペルー沖縄婦人会長を務められた喜屋武貞子様、2002年度のペルー沖縄婦人会長を務められた比嘉ルシア様など枚挙にいとまがありません。今年は私たちに取って色々な事がございました。その代表的な出来事は沖縄県人ペルー移住百周年式典でございます。沖縄を始めとして世界中からおいでになったお客様と共に、私たちの父母を含めた先輩方の記された業績を記念してお祝い致しました。本日はペルー北中城村人会創立25周年式典を在ペルー日本大使館を代表する皆様並びに沖縄からお見えになられた北中城村の代表者、そしてペルー日系機関を代表される皆様や友人の方々と共に祝っております。この式典が成功裡に終わることを、安里ビクトル会長並びに幹事の皆様に対しまして祈願致すと共に、この式典の開催の為に努力してこられた皆様に大きな拍手を送りたいと存じます。

そしてこの高齢者の皆様や創立者の皆様に対する感謝だけではなく、これからの子弟の皆さんに私たちの父母から継承された誇りと教え、文化を継続していかれることを望んでやみません。

ご臨席頂いているお客様、このペルーによくいらっしゃいました。ペルー日系人のもてなしをお楽しみ下さい。ありがとうございました。ペルー沖縄県人会  
会長 島袋 ファン

## JUAN YEIKI AZAMA PRESIDENTE, AÑOS 1996-2001

En el año 1996 tuve el honor de ocupar el cargo de presidente de “Perú Kitanakagusuku Sonjinkai”. Fue la primera vez que encabezé un grupo humano tan hermoso, no sólo por su conformación sino por todo cuanto nos une. No sólo con el afán de compartir nuestros particulares sueños y aspiraciones, sino también de reunirnos en torno de un antepasado común, donde confluyen familiares y amigos prestos a dar lo mejor de sí, con la máxima vocación de mantener un rico pasado, costumbres y tradiciones que nos identifican.

Fue un año significativamente especial porque celebramos un sinnúmero de efemérides: como el decimoquinto aniversario de la institución, además de otros eventos de importancia como el nonagésimo (90º) aniversario de la llegada de los primeros inmigrantes okinawenses al Perú, el decimoquinto aniversario del Complejo Deportivo AFO, y en Okinawa el quincuagésimo (50º) aniversario de la prefectura de Kitanakagusuku. En la celebración de nuestro 150º Aniversario, el mismo alcalde en funciones de ese entonces, Sr. Kaoru Kiyon nos honró con su presencia, felicitándonos por nuestra buena organización.

En esa ocasión y en los años bajo mi gestión, tuve el privilegio de homenajear a los adultos mayores, a quienes nunca acabaremos de demostrar nuestra gratitud por los sacrificios que tuvieron que hacer durante toda su vida; un sacrificio de amor que aún continúa dándose,

apoyando a sus hijos, nietos y bisnietos.

Aprovecho estas líneas para agradecer de manera especial el apoyo de nuestros patriarcas: la Sra. Kiyoko Higa y los Sres. Shoichi Asato, y Kisey Higa. Ellos con sus vasta experiencia y sabios consejos me supieron guiar en todas las pasos de esta importante labor. También rindo tributo a cada una de las señoras de Fujinbu que durante todos estos años nos han brindado y siguen brindando su apoyo incondicional y conforman una fuerza pujante muy valiosa en nuestra institución.

Y que decir de Seinembu. Felicitamos a sus miembros y a los presidentes que han tenido la labor de reactivar este grupo tan rico y que desde ya viene trabajando arduamente con las actividades como los festivales anuales y en especial este año, en el número estelar del Centenario de la Inmigración okinawense al Perú y claro, en este, nuestro aniversario.

Hoy nos sentimos honrados de celebrar el vigésimoquinto (25º) aniversario de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai. Una institución organizada desde los niños, jóvenes, señoras y directivos, que trabajan por el objetivo incondicional, no sólo de integración interna, sino también de un vínculo permanente con las demás instituciones.

¡Felicitaciones a Perú Kitanakagusuku Sonjinkai!

安座間 フアン イエイキ

1996年 ペルー北中城村人会長として、重要な任務を引き受けました。暖かい人達のグループを指導する責任があり、初めてでした。希望や魅力ではなくて、共通の先祖や友達は昔の伝統的な習慣を守ります。その際に ペルー北中城村人会15周年記念日、ペルー移民90周年記念式典、沖縄県人会15周年記念日、50周年北中城式典を挙行されたので、特別な年になりました。ペルー北中城村人会15周年記念式典には 喜屋武 カオル村長さんと共に祝うことができ、光栄でありました。さらに、先人達が多くの苦難があったので、高齢者に敬意を表し、いつも感謝したいと思います。子供

も孫もひ孫も一生懸命に手伝っています。安里 ソイチさん、比嘉 キセイさん、比嘉 キヨコさんには特別に感謝の気持ちを表したいと思います。その人達は 経験とご教訓を案内されて、お願い致しました。婦人部も感謝したいと思って、毎年 婦人部のグループは無条件に手伝い、我が村人会の貴重な力であります。青年部長とメンバーにも感謝し、この グループを再開されました。一生懸命に活躍をするし、例えば、毎年のフェスティバル、ペルー移民100周年記念式典のリハーサル、我がの記念日。この度、ペルー北中城村人会25周年記念式典を祝います。子供達、青年部、婦人部、会員はみんなと一緒に村人会の連合目標に達するように協力します。

ペルー北中城村人会誠におめでとうございます。

## SRA. LUCIA HIGA SALUDO DE LA PRESIDENTA DEL COMITE DE DAMAS DE PERU KITA NAKAGUSUKU SONJINKAI

En representación del Comité de Damas deseo expresar mis felicitaciones a Perú Kitanakagusuku Sonjinkai por sus 25 años de Fundación y agradecer al Alcalde de Kitanakagusuku Son, Señor Kunio Arakaki y su Delegación de 25 personas por su participación.

Deseo expresar mi bienvenida al Sr. Alcalde de Kitanakagusuku Son y a su Delegación por tomarse la molestia de visitarnos desde tan lejos. Todos sean bienvenidos.

El Sr. Alcalde de Kitanakagusuku Son puede estar en contacto con su natal Uchina dialogando gustosamente en una reunión que mantiene vivo el espíritu uchinachu como es el “Ichiariba Choode Nuumuinuga” degustando todo el sabor okinawense.

Ahora sabemos mirando hacia el futuro que nosotros los nikkei podemos tener una vida segura y feliz. Sin embargo, durante estos 100 años nuestros mayores han pasado por sufrimientos derramando lágrimas, sudor y sangre que quedaron como huellas en sus corazones de las cuales somos testigos. Por ello mi profundo agradecimiento a todos estos años de esfuerzo. Siendo una bella actitud hacia nuestros mayores el consolarlos y tratarlos con estimación.

Me llena de orgullo saber que a pesar de los cambios generacionales la virtud que caracteriza a los japoneses va echando profundas raíces en la vida de los hijos de los nikkei.

Rezo para que en el futuro también gocemos de buena salud ya que la vida de las personas en comparación con lo terrenal es difícil y lo difícil de la vida se vuelve importante.

La meta de estos 25 años es que nosotros reconozcamos la vitalidad del espíritu de los issei quienes se forjaron en esta gran tierra que es el Perú. Y que en un futuro los cambios generacionales de cada país de vean reflejados en la sociedad internacional. “Nuestros hijos tienen la responsabilidad de dirigir a los jóvenes quienes a su vez también cumplen un importante rol”.

Agradezco al Sr. Alcalde de Kitanakagusuku Son por haber escuchado las voces de muchos jóvenes quienes pueden ver sus sueños y deseos hechos realidad gracias al esfuerzo desplegado por intensificar el programa de las becas.

“Prosperidad para Kitanakagusuku”

Muchas gracias.

婦人部長挨拶

本日、本会創立二十五周年、新垣 邦男 北中城村長外25名のご一行の来賓に敬会を催すにあたり、婦人部を代表して三重のお喜びを皆様と一緒に分かち合度いと存じます。ご一行をお迎えし、「ヒエコンベドス」遠路はるばるペルーへお越し下さいました。心から歓迎の意を表します。北中城村長と共に古里ウチナーから稀に接するウチナーチュウマイヌアガ、語り合い古里の香りをタップリと味わいたいと思います。さて、昔を偲び、今を知る、未来を語る。私たちが日系人としてこのように安心して幸せな生活が出来ます事は、これ一編にご高齢の皆様が長い100年の苦難い文字を、涙の足跡は受け継がれ、いつまでも消える事なく心の財産として、パトントンタッチされました。この長年のご苦勞に対し深く感謝申し上げます。お年寄りを敬ひ、いたわる、慰める事は何と美しい事でしょう。

この素晴らしい日本人としての美德は、いくら世代が変わっても日系子弟の魂に深く根を下ろし、大変心強く、誇りに思っています。人の命は地球よりも重し、命の重さを大事にし、今後とも お元気で未来長くご長寿をお祈り申し上げます。この25周年の節目を目標とし、私たちの日頃感ずる事は、移民のバイタリティ精神は一世の文字を刻み、南米ペルーの大地に根を下ろした国際社会に反映し、各国とも世代交代の变化ともない。一体私たちが日系子弟に負わされた役割について先ず国際人としての青少年育成の問題がひびひしと日系子弟に与えられた重大な役割だと深くかみしめています。北中城村長のご来秘に際し、ペルー日系子弟の声を受け止めて、今後とも青年育成問題に焦点を絞り多数の研修生を受け入れの強化に取り組んで頂き、若い人々に明るい希望と夢を実現なさるようお願い申し上げます。 “あれー 北中城栄え あれ” ご静聴、誠に有難うございました。

比嘉 ルシア 婦人部長

# HISTORIA KITANAKAGUSUKU SON



Cuenta la leyenda, que Okinawa debió su origen a un diseño de los dioses en el principio de los tiempos, cuando los señores del universo hacían zozobrar las embarcaciones que navegaban por alta mar, de tal modo que los naufragos llegaban a nado hasta la isla, evitando de ese modo perecer en la inmensidad del océano. Debido a ello, sus primeros moradores la llamarían “Okinawa”, cuyo significado en castellano es “cuerda en alta mar”



## HISTORIA DE OKINAWA OKINAWA... “CUERDA EN ALTA MAR”

### Cipango y Katai

Como se sabe, Okinawa es la isla principal del archipiélago de las Ryu Kyu o Nansei. Este archipiélago que se encuentra próximo a la costa oriental china y al Japón, cuenta con mas de 60 islas importantes en forma de arco, con una extensión de 3700 Km., desde el extremo de la isla de Kiushu, hasta la isla de Taiwan. Todo parece indicar que Cipango y Katai (nombres con los que el legendario navegante veneciano Marco Polo denominaba a Japón y China, respectivamente) tenían un importante intercambio comercial y cultural, dándose que personas de gran talento cultural e influencia política solían viajar por esa ruta, que al naufragar -lo cual era muy frecuente en una época en la que la navegación no había adquirido el desarrollo que luego adquirió- adoptaban a Okinawa como su nuevo hogar, dando origen así a un nuevo país, rico en cultura y capacidad de desarrollo.



### De reino a virreinato

No era pues de extrañar que las islas que en la actualidad componen la prefectura de Okinawa no siempre fueran parte del Imperio Japonés, sino una nación independiente conocida como el reino Ryukyu. La ubicación de Okinawa

sobre el Mar de la China Meridional y su relativa cercanía con China, Japón, Taiwán y las Filipinas le permitieron convertirse en una próspera nación mercante. Sin embargo, en 1609 el clan Satsuma de Japón, el cual controlaba la región conocida actualmente como la prefectura de Kagoshima, invadió Okinawa. Luego de esta invasión, a pesar de permanecer siendo un reino independiente en nombre, el reino

### 北中城村の歴史

沖縄の歴史  
沖縄...「海の沖の紐」

### “ジバングとカタイ”

沖縄は琉球諸島の主島である。この諸島は、中国東海岸と日本に近いところに位置し、九州から台湾までの3700キロの間に、60の島々で弧形を形づくっている。昔、ジバングとカタイ（ベネチアの偉大な旅行家、マルコポーロが日本と中国のことをこのように称していた）の間では貿易が栄えると共に、文化的な交流があったようである。従って、文化人や政治的に影響力のある人物がそのルートを使い航海していたが、当時は船がよく難破し、乗船者達が沖縄に辿り付き、定住するようになり、文化的に豊かで、発展能力のある国家が誕生していった。  
“王国から従属国へ”

現在、沖縄県を構成している島々は、昔から大日本帝国の管轄下にあった訳ではない。沖縄は独立した国であり、琉球王国として知られていた。沖縄の位置は中国の南海岸上にあることと、相対的に日本、台湾、フィリピンと距離的に近いこともあり、貿易が栄える国となっていた。しかし、1609年に日本の薩摩藩（現在の鹿児島県）が沖縄を侵略、侵略後名目上独立しているが、実際は薩摩藩の支配下であった。1879年、明治維新によって琉球王国はなくなり、その後琉球藩を経て沖縄県になった。  
“地政学的な要素”  
沖縄は九州の南西に位置し、島々は鎖状をかたち作り琉球諸島と呼ばれている。沖縄の県庁所在地は那覇で、現在の知事は稲嶺恵一氏である。沖縄の面積は、2771.30km<sup>2</sup>、2000年に行われた人口調査によると、人口は131万



de Ryukyo paso a manos del clan Satsuma. En 1879, siguiendo la restauración Meiji, el reino de Ryukyu fue abolido y convertido en el virreinato y más tarde en la prefectura de Okinawa.

### Aspectos geopolíticos

Okinawa está conformada por una cadena de islas, conocidas como el archipiélago Ryukyu, situada al sur oeste de Kyushu. La capital de Okinawa es Naha, siendo gobernador actual Keiichi Inamine. El área de Okinawa comprende un total de 2.271,30 kilómetros cuadrados. El último censo llevado a cabo durante el año 2000, arrojó la cifra de 1 318.218 habitantes. La actual prefectura de Okinawa está compuesta por cinco distritos, comprendidas

a su vez en 53 municipios. Cabe destacar que los símbolos de Okinawa están representados por la flor Deigo (Eritrina variegata), el árbol Ryukyumatsu y el pájaro carpintero Sapheopipoin Noguchii.

### Una nación separada

Habiendo sido históricamente una nación separada y habiendo sostenido relaciones más cercanas con China que con Japón, el idioma y cultura okinawense difieren considerablemente de aquellos de las islas centrales japonesas. El idioma usado actualmente es el “uchinaguchi”, conocido también en el habla japonesa como “okinawa go”. Étnicamente, los okinawenses se encuentran relacionados con los filipinos, taiwaneses y japoneses sureños. Existen muchos mestizos en Okinawa debido a los enlaces matrimoniales realizados con ocupantes de las fuerzas armadas estadounidenses (mayormente caucásicos), chinos, japoneses y latinos (obreros de origen sudamericano).

### Kitanakagusuku Son o Castillo Central

El vocablo Nakagusuku, del original Japonés significa “castillo central”, el nombre de un lugar, por cierto, muy antiguo. El nombre llegó a ser bastante conocido cuando el castillo de Nakagusuku fue construido por un alto oficial del reino (Gosamaru) el año 1140. Actualmente el castillo se encuentra ubicado dentro de la jurisdicción municipal de Kitanakagusuku Son. Sobre el castillo en sí, cabe resaltar que formó parte de las defensas del antiguo reino de Ryukyu, que pudo desarrollar su propia cultura debido a su localización entre Japón y China. El castillo fue terminado a mediados del siglo 15 por Gosamaru, un oficial que sirvió en los ejércitos del reino. La ubicación del castillo

8, 2 1 8 人である。

現在の沖縄県は5つの郡行政区からなり、さらに53の役場によって構成されている。沖縄のシンボルは、デイゴの花、リュウキョウ松の木、そしてノグチゲラという鳥である。

“離れた国”

歴史的に沖縄は日本より離れた国であったし、日本よりも中国と近い関係を持ったため、沖縄の言葉と文化はかなり日本のそれとは異なっている。現在、使われている言葉は、ウチナ口であり、日本語では沖縄語と呼ばれている。

人種的に見ると、沖縄人はフィリピン人、台湾人、日本南部地域の日本人と関係がある。沖縄ではたくさんさんの混血の子供がいる。その理由は、米国の軍事基地の軍人、中国人、日本人、そして南米人（南米

人の労働者）との婚姻によるものである。

“北中城村、要するに中央の城”

中城の地名は、日本語では中央の城という意味で、古い地名である。1440年代、時の按司・護佐丸によって築かれた中城城によって広く知られた。現在は、北中城村の村役場管轄下にある。

その城は、昔の琉球王国を守るための一部の建造物であり、日本と中国の間に位置していることから、独自の文化を発展させることができた。この城は、太平洋に直接に面しており、2000年に首里城、その他の遺跡と共に、ユネスコによって世界遺産として登録された。

沖縄で空手という素手で戦う武術が発生し、ナポレオンは素手で戦う武術家に非常に感心したそうである。

da asimismo al Océano Pacífico. El castillo adquirió la calificación de Propiedad Cultural de la Humanidad por la UNESCO, en el año 2000, junto con el Castillo de Shuri y otros monumentos de Okinawa.

Y ya que hablamos de guerreros y castillos no olvidemos que fue precisamente en Okinawa donde hizo su aparición el noble arte de pelear sin armas, “a mano desnuda” o “karate”, como es que le llamaron los habitantes de la isla, lo que llamaría la atención del propio Napoleón Bonaparte, quien llegó expresar su admiración por aquellos guerreros que hacían alarde de valentía al luchar sin armamento.

### Una larga historia

Kitanakagusuku Son tiene una larga historia como parte de Nakagusuku Son. Nakagusuku (que significa Castillo Central) es el antiguo nombre de un lugar en Okinawa y puede ser encontrado en uno de los libros más antiguos que existen. Kitanakagusuku se inicia con lo acontecido después de la Segunda Guerra Mundial.

El 1 de abril de 1945, decidida ya la suerte de vencedores y vencidos en la Segunda Guerra Mundial, una fuerza militar norteamericana desembarca en la costa de Chatan, Yomitan, muy cerca de Kishaba, y todo el territorio que hoy constituye el municipio de Kitanakagusuku Son (el mismo que fue ocupado por los norteamericanos) en los primeros días de su desembarco, lo que motivaría que la población sea evacuada a distintos lugares.

En ese entonces el antiguo territorio de Nakagusuku se encontraba virtualmente dividido en dos partes. En la ladera norte de la colina de Nakagusuku se había instalado un regimiento estadounidense, lo que obstruía la comunicación entre ambos lados de la colina.

“永い歴史”

北中城村は、中城村の一部として永い歴史を歩んでいる。中城は沖縄のある場所の古い地名であり、昔の古い本にもこのことが書かれている。

1945年4月1日、第二次世界大戦下においてすでに戦局が明確になっていたが、ある米国の部隊が北谷、読谷（喜舎場の近く）、そして現在の北中城村役場がある場所に上陸し占領したため、その地域の住民はあちらこちらに避難させられた。当時、中城は二つに分裂した形になってしまった。

中城の北斜面にアメリカの部隊が駐屯したため、両側のコミュニケーションが困難であった。戦後、村民はじょじょにそれぞれの住宅に戻るよう許可が出され、建物の復興が始められた。

“中城の北の部分”



Finalizada la guerra, la población civil fue autorizada poco a poco a retornar a sus hogares, iniciándose el período de reconstrucción.

### La parte norte de Nakagusuku...

La circunstancia anterior motivaría a que se solicitara al “Gobierno Civil de Okinawa”, la división del antiguo municipio de Nakagusuku en dos jurisdicciones municipales. Así, la parte norte de Nakagusuku fue establecida como una municipalidad con 13 distritos municipales. Quedando la solicitud de división autorizada el 20 de mayo de 1946, surgiendo así la Intendencia de Kitanakagusuku Son (kita significa norte en japonés).

El límite entre ambos pueblos está determinado por el límite de cada “aza”, vale decir los terrenos de cada “aza” en los que existían bienes y construcciones, que quedaron tal cual, según lo determinado: Atta (1), Waniya (2), Toguchi (3), Shimabuku (4), Higa (5), Yagibaru (6), Chunjun (7), Kishaba (8), Zukeran (9), Ishihira (10), Adaniya (11), Ogido (12) y Oogusuku (13).

Kitanakagusuku Son está denominado como distrito cultural, por el castillo y la residencia de Nakamuras; de un pueblo pacífico, creciente y por la preservación cultural. Esto es pues en buena cuenta Kitanakagusuku Son, descrita en forma breve.

上記の状況により沖縄の民間行政に対し、「中城村役場の管轄を2つに分断するように」という要請があった。1946年5月20日、中城村の北部に属した13行政区が分離し、新たに「北中城村」として誕生した。

2つの村の境界線は、各字の境界線で決めている：

(1) 熱田、(2) 和仁屋、(3) 渡口、(4) 島袋、(5) 比嘉、(6) 屋宜原、(7) 仲順、(8) 喜舎場、(9) 端慶寛、(10) 石平、(11) 安谷屋、(12) 荻道、(13) 大城

北中城村は、城及び中村住宅等の文化財を持つことにより、文化村と呼ばれている。そして、平和な村を目指し、村づくりを推進している。

北中城

# LA VIDA SOCIAL EN LOS TIEMPOS DE AZA DOSHIKAI



## Formación del espíritu de integración

Luego de las incontables peripecias por las que debieron atravesar los primeros inmigrantes de Kitanakagusuku a su llegada a nuestro país, su “tierra de promoción”, estos hombres y mujeres llegados desde el otro lado del Pacífico comprendieron que tenían que estar unidos, puesto que éste era todavía un lugar demasiado extraño para ellos. De ese modo, los primeros inmigrantes de Kitanakagusuku Son decidieron llevar a cabo sus actividades a través de Aza Doshikai.

### La primera agrupación

Así, según ellos nos contaron... en su afán de no perder los lazos comunes de cultura y tradición con la tierra de sus ancestros, los primeros inmigrantes llevaron a cabo sus actividades sociales por cada Aza. Se afirma que fue tal vez ATTA Doshikai la primera agrupación que se formó en el año 1918, siendo los integrantes aquellos que vinieron en el mismo barco, trabajando posteriormente en la misma compañía o en compañías cercanas la una de la otra.

Con el correr del tiempo, estos miembros de Aza Atta se trasladaron al fundo Gallinazo, Puente Piedra, Tamboinga (al norte de Lima), donde desarrollaron sus actividades agrícolas, siempre agrupados, razón por el cual tenían mayor acercamiento entre sí. Por otro lado los oriundos de Aza Higa-Shimabukuro y Aza Kishiba-Chunjun, llevaron a cabo sus actividades por separado.

### Traslado a caballo y en carretas...

Se sabe que estos primeros inmigrantes no se agruparon por razones de distancia. En aquella época el traslado de un lugar a otro era a través de carretas tirado por caballos o en otros casos por ferrocarril. Sin embargo a los pocos años, debido a las dificultades surgidas a causa de la post guerra (la Segunda Guerra Mundial, vale decir), las condiciones económicas desmejoraron mucho más de cómo estaban -lo que de por sí representaba un nuevo reto para nuestros mayores en sus expectativas por salir adelante, impidiendo así que los de Aza Atta se pudieran reunir de forma normal y continuar como ya se habían acostumbrado a hacerlo en los años anteriores.

### La unión familiar de Perú Kitanakagusuku

Al cabo de unos años, entre 1935 y 1939, esta situación cambiaría un tanto, debido a que un importante contingente de los Aza Atta vio por conveniente trasladarse; unos hacia el fundo Santa Rosa y otros hacia el fundo Oquendo -ambas zonas colindantes-, lo cual posibilitó un acercamiento con los otros aza, que al igual que ellos veían en la agricultura su principal fuente de subsistencia.

No obstante, los problemas surgidos por causa de la posguerra, en especial los de índole económica, impidieron que los grupos humanos logren agruparse. Pero aún así y superando todos estos inconvenientes, no pasaría mucho tiempo hasta que estos hombres y mujeres llegados de oriente determinaran integrarse en la unión familiar de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, lo que a la postre determinaría que las generaciones venideras pudieran concretar las aspiraciones de éxito que los acompañaron al llegar a Perú en busca de prosperidad.

### La idea comienza a fermentar

No pasaría mucho tiempo para que los inmigrantes comprendieran que debían tratar de superar todas las dificultades posibles a fin de estar unidos y evitar que se perdieran los comunes lazos ancestrales de cultura y costumbres. Es ahí cuando comienza a fermentar la idea de agrupar a todos los descendientes de aquellos pioneros provenientes del otro lado del Pacífico, con la finalidad de mantener la unión familiar y social.

初会

初移民者の話によって、行った社会活躍は各字同志会でした。  
多分、熱田同志会は1918年設置した一番のグループで、同じ船で来たメンバーが集まって、同じ会社が近い会社で働きました。  
時間がたてば、字熱田のメンバーがタンポインガ、プエンテ ビエドラ区にあるガジソ耕地に移動し、そこにはグループで農業に従事しました。  
ところで、字比嘉-島袋と字喜舎場-仲順の出身は催しするのは別にしました。

馬とか荷車で移動

距離なので、グループを作らなかった。その時に移動するのは馬に乗ってとか、鉄道で行きました。

戦後の問題があって、経済状態が悪くなったので集ま

り続けませんでした。  
それで戦争の影響で字熱田のメンバーが集まりできませんでした。

ペルー北中城家庭団結

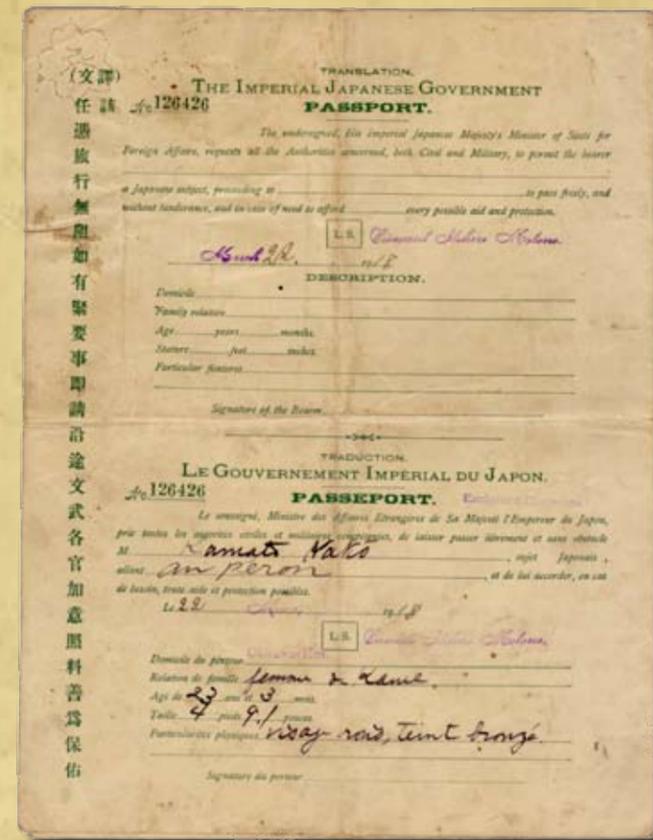
1935-1939年その状況は少しずつ変更し、字熱田の大きいグループはサンタ ロサ耕地とオケンド耕地に移動されました。他の字と近いとなる可能性がありました。農業は生存の主な源泉でした。  
戦争後の問題特に経済問題で人間グループを集められなかったんですが時間を過ごし男性と女性はペルー北中城村人会の家庭団結になりました。

アイデアを発酵させる

移民者は団結を強めるように苦難を切り抜けられないといかない、理解しました。  
初めから、太平洋の他側移民した先駆者子孫に集まりのアイデアは家族団結、沖縄の伝統的な習慣を守るつもりです。



VISADO.  
Poco, 23 Marzo 1918  
J. Muntany  
V. C. Gerente



大正七年 三月 廿三日

Cabeza  
sobra



大正七年七月廿九日登録  
在里馬  
日本領事館



40º Aniversario de Atta Doshikai. 1958. Casa Familia Bokuko Azato, Fundo San Agustín.



Celebración del 40º Aniversario de la inmigración de Atta Doshikai. 1958.



Keirokai Aza Atta Doshikai. 8 de abril de 1956. Casa Familia Oshiro, Hacienda Oquendo.

# HISTORIA PERÚ KITANAKAGUSUKU SONJINKAI



## El antes y el después...

Se dice que “Las historias sólo les acontecen a quienes son capaces de contarlas...” y quién podría dudar que es ese el caso de nuestros padres y abuelos, llegados de la tierra donde nace el sol para forjar en el crisol de la realidad sus sueños y ambiciones... gracias a ellos, podemos ahora nosotros contar también a los que nos seguirán, la historia de nuestros orígenes en esta, nuestra nueva tierra...

PROMOVIENDO LAS ACTIVIDADES SOCIALES,  
CULTURALES Y DEPORTIVAS

## Por fin... el día tan esperado

Algunas décadas después, el 22 de febrero de 1981, contando con la feliz iniciativa de los señores Tokujin Higa y Shoichi Asato, se decidió convocar a los miembros del aza que conformaban Kitanakagusuku Son. En la fecha indicada se reunieron los señores José Yasuo Higa, Tokujin Higa, Marcelo Tokumei Oshiro, Bokusiu Asato, Zenton Kobashikawa, Eijin Oshiro, Alejandro Seiji Kina, Eduardo Kisey Higa, Eigui Oshiro, Kiumatsu Goya, Kihan Azama, Seiken Kiyan, Shoichi Asato, Juan Seishin Azato, Kyshiun Higa, Takashi Higa, Manuel Tokusey Higa, Zenho Nakamoto, César Yasumori Higa y Julian Shigueru Miyashiro; todos ellos, en número de veinte, representantes de los diferentes aza. Todos ellos acordarían por unanimidad la formalización de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, acordándose la conformación de una comisión preparativa, la que quedaría conformada por las siguientes personas:

Presidente	: Sr. Tokujin Higa
Primer Vicepresidente	: Sr. Shoichi Asato
Segundo Vicepresidente	: Sr. Alejandro Seiji Kina
Secretario	: Sr. Eduardo Kisey Higa
Pro Secretario	: Sr. Tokusey Higa
Tesorero	: Sr. Juan Seishin Azato
Pro Tesorero	: Sr. José Yasuo Higa
Fiscal	: Sr. Julian Shigueru Miyashiro

Del mismo modo, fueron nombrados 31 vocales zonales por aza:

**Aza Yaguibaru:** Kiuro Goya, Kiumatsu Goya,

Chomatsu Sonan

**Aza Ogusuku:** Juan Chukichi Arakaki

**Aza Toguchi:** Kiso Miyashiro, Seiho Miyashiro

**Aza Waniya:** Tetsuji Isa

**Aza Kishaba-Chunjun:** Kishun Higa, Sinmei Higa, Zenho Nakamoto

**Aza Shimabukuro-Higa:** Kihan Azama, Seijin Higa, Seiken Kiyan, Tetsuo Kiyan.

**Aza Atta:** Shiguyoshi Asato, Yoshio Nagamine, Seisho Shiroma, Tokunosuke Miyashiro, Tokuso Kina, Tokumei Oshiro, Eigui Oshiro, Eijin Oshiro, Seiboku Oshiro, Jinkichi Nako, Seishin Azato, Tokusei Kina, Shinichi Oshiro, Sentón Kobashikawa, Bokusiu Asato y Tokuso Asato.

Constituida la comisión, se encomendó a los vocales zonales la tarea de visitar casa por casa a cada familia oriunda o descendiente de Kitanakagusuku Son, a fin de invitarlos a formalizar la institución.

Finalmente, gracias a los esfuerzos y trabajo tesonero de cada uno de los miembros convocados, pudo consolidarse Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, procediéndose al nombramiento de la directiva que dirigiría este primer período:

Presidente	: Tokujin Higa
Vicepresidente	: Shoichi Asato
Secretario	: Eduardo Kisey Higa
Pro Secretario	: Manuel Tokusei Higa
Tesorero	: Juan Seishin Azato
Pro Tesorero	: José Yasuo Higa
Fiscal	: Julián Shigueru Miyashiro

Establecida entonces la primera junta directiva de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, vale decir

“ やっと.....期待した日が来た ”

数十年後、比嘉徳仁さん及び安里昌一さんの率先の下で北中城村に所属していた字のメンバーを招集することになりました。その日付は1981年2月22日で、比嘉 康夫ホセ、比嘉 徳仁、大城 徳明マルセロ、安里 睦信、小橋川 善敦、大城 永仁、喜納 盛次アレハンドロ、比嘉 喜盛エドワルド、大城 永宜、呉屋 久松、安座間 喜範、喜屋武 盛健、安里 昌一、

安里 精進ファン、比嘉 亀俊、比嘉 隆、比嘉 得盛マヌエル、仲本 善保、比嘉 康盛セサル、宮城 繁フリアン、各字の代表者合計20人が集まりました。そして、全員満場一致でペルー北中城村人会を正式に作るよう決定、そのための準備委員会を設けました。同委員会のメンバーは下記の通りです。

委員長	: 比嘉 徳仁
第一副委員長	: 安里 昌一
第二副委員長	: 喜納 盛次アレハンドロ
幹事	: 比嘉 喜盛エドワルド
副幹事	: 比嘉 得盛マヌエル
会計	: 安里 精進ファン
副会計	: 比嘉 康夫ホセ
監事	: 宮城 繁フリアン

同じく、各字の地方ごとの31人の責任者が下記の通り任命されました。

字 屋宜原: 呉屋 久郎、呉屋 久松、楚南 長松

字 大城: 荻道: 新垣 忠吉ファン

字 渡口: 宮城 亀昌、宮城 盛保

字 和仁屋: 伊佐 哲次

字 喜舎場: 仲順: 比嘉 亀俊、比嘉 シンメイ、仲本 善保

字 島袋: 比嘉: 安座間 喜範、比嘉 盛仁、喜屋武 盛健、喜屋武 哲雄  
字 熱田: 安里 シゲヨシ、長嶺 吉雄、城間 盛昌、宮城 督之助、喜納 徳松、大城 徳明、大城 永宜、大城 永仁、大城 正睦、名幸 仁吉、安里 精進、喜納 徳正、大城 慎一、小橋川 善敦、安里 睦信、安里 トクソー

委員会を設置した後に、地方の責任者に対し、北中城村の一世の家族及びその子孫の家を一軒一軒訪問し、村人会に入会するよう誘いかける仕事を依頼しました。最終的に呼びかけたメンバー一人一人の大変な努力により、やっとペルー北中城村人会を創立することができました。そして、初代の役員が下記の通り任命されました。

会長	: 比嘉 徳仁
副会長	: 安里 昌一
幹事	: 比嘉 喜盛エドワルド
副幹事	: 比嘉 得盛マヌエル
会計	: 比嘉 精進ファン
副会計	: 比嘉 康夫ホセ
監事	: 宮城 繁フリアン

ペルー北中城村人会の初代の役員(1981年度)を任命することによって、沖縄社会の中に、メンバーの団結、頑張り、積極性を特徴とする新しい会が誕生しました。ペルー北中城村人会歴史

ペルー北中城村人会の前、初移民の話によって、行った社会活躍は各字同志会でした。多



De izquierda a derecha: De pie: Nako Haru, Higa Mitsuko, Miyashiro Teruko, Higa Toyo, Kiyan Kiyoko, Oshiro Eijin, Oshiro Tokumei, Kiyan Tetsuo, Higa Tokujin (presidente), Higa Yasuo, Asato Takaharu (Alcalde de Kitanakagusuku son) y Sra., Higa Segui, Kian Kaoru. (parlamentarios), Azato Yoshiko, Yogui Masako, Higa Kiyoko, Goya Shigue, Oshiro N, Nakamoto Yoshiko. En cuclillas: Nako Jinkichi, Oshiro Eigi, Higa Kisey, Azato Seishin, Miyashiro Shigueru.

la del período correspondiente al año 1981, se dio inicio a una nueva institución al interior de la comunidad okinawense; caracterizada por la integración, pujanza y entusiasmo de sus miembros. Cabe destacar así que nuestra organización se daría a conocer participando en la celebración del 75° aniversario de la inmigración okinawense al Perú, en agosto de 1981.

### La primera vez

La junta directiva de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, en Agosto de 1981, hizo su primera presentación

oficial ante Okinawa Kenjinkai participando en la celebración de los 75 años de la Inmigración Okinawense al Perú, incentivando de esta forma la integración y consolidación como institución. Con mucha voluntad y agrado los integrantes de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai desfilaron ante las autoridades locales y del exterior que se aunaron a la celebración.

Después de desfilan encontraron un espacio para posar con las autoridades de Kitanakagusuku Son, que asistieron a la celebración.

分、熱田同志会は1916年設置した一番のグループで、同じ船で来たメンバーに集まって、同じ会社が近い会社で働きました。時間がたてば、字熱田のメンバーがタンポインガ、プエンテ ビエドラ区にあるガジソ耕地に移動し、そこにはグループで農業に従事しました。ところで、字比嘉・島袋と字喜舎場・仲順の出身は催しするのは別にしました。

距離ので、グループを作らなかった。その時に移動するのは馬に乗ってとか、鉄道で行きました。1935-1939年 字熱田のメンバーは部分的なサンタ ロサ耕地に移動し、他の部分はオケンド耕地に移動しました。このようにして、他の字出身の人と交友関係がありました。戦後の問題があって、経済状態が悪くなったので集まり続けませんでした。

移民者は団結を強めるように苦難を切り抜けないといけない、理解しました。

初めから、太平洋の他側移民した先駆者子孫に集まりのアイデアは家族団結、沖縄の伝統的な習慣を守るつもりです。

1958年 字熱田同志会40周年記念式典  
1956年4月 字熱田同志会敬老会 - 大城家住宅 - オケンド耕地  
1958 字熱田同志会40周年記念日 - 安里家住宅 - サン アグスティン耕地

ペルー北中城村人会成立  
1981年02月22日 比嘉 トクジンさんと安里 ソイチさんは北中城の各字メンバーと呼ばれました。

集まった皆様は次のとおりでした。  
比嘉 ホセ ヤスオ、比嘉 トクジエン、大城 マルセロ トクメイ、安里 睦信、小橋川 セントン、大城 エイジン、喜納 アレハンドロ セイジ、比嘉 エドゥアルド キセイ、大城 エイギ、呉屋 キヨマツ、アザマ

キハン、喜屋武 セイケン、安里 ソイチ、安里 ファン セイシン、比嘉 キシュン、比嘉 タカシ、比嘉 マヌエル トクセイ、仲本 センホ、比嘉 セサル ヤスモリ、宮城 フリアン シゲル。  
各字出席者20人  
上記の参加者はペルー北中城村人会の成立になりました。  
村人会長 比嘉 トクジン  
副会長 安里 ソイチ  
第2の副会長 喜納 アレハンドロ セイジ  
書記 比嘉 エドゥアルド キセイ  
副書記 比嘉 トクセイ  
会計 安里 ファン セイシン  
副会計 比嘉 ホセ ヤスオ  
会計検査 宮城 フリアン シゲル

指名された各地字係りは下記のとおりでした。  
字屋宜原、字大城、字渡口、字和仁屋、字喜舎場・仲順、字島袋・比嘉、字熱田  
呉屋 キウロ、呉屋 キヨマツ、ソナン チョウマツ  
新垣 ファン チュキチ、宮城 キソ、宮城 セイホ、伊佐 テツジ

比嘉 キシュン、比嘉 シンメイ、仲本 センホ  
アザマ キハン、比嘉 セイジン、喜屋武 セイケン、喜屋武 テツオ、安里 シゲヨシ、長嶺 ヨシオ、城間 セイショ、宮城 トクノスケ、喜納 トクツ、大城 トクメイ、大城 エイギ、大城 エイジン、大城 セイボク、名幸  
仁吉、安里 セイシン、喜納 トクセイ、大城 シンイチ、小橋川 セント、安里 睦信、安里 とくシヨ。  
第1の村人会メンバーでした。

初披露

ペルー北中城村人会役員は、1981年8月に行われたペルー沖縄県人移民75周年記念式典に参列することによって、沖縄県人会に対し初披露し、村人会として統合と強化に刺激を与えた。  
ペルー北中城村人会は、式典に御列席頂いた地元及び海外からの御来賓の皆様を前に、喜びと愛情をもって行進を行い、その後北中城村からの御来賓の皆様と記念写真を取りました。

## LA FORMACIÓN DEL COMITÉ DE DAMAS (FUJINBU)

***Fueron ellos los que decidieron dejar la tierra y la seguridad de cuanto tenían, allá en el hogar entrañable; quienes vieron en el lejano horizonte donde se pierde el mar el sueño de una nueva tierra en la cual hacer realidad sus ilusiones de éxito y realización. Pero no hay duda que sin “ellas” no hubieran podido lograrlo; sin su ayuda, buen amor y compañía; sin la fuerza y el apoyo de aquellas quienes siguieron sus pasos: las mujeres de kitanakagusuku Son.***

### La mano izquierda

Fueron ellas verdaderamente, quienes mejor que nadie supieron darse cuenta de que nada era posible de lograr si no multiplicaban esfuerzos y no sacrificaban su comodidad y descanso para brindarlo todo en aras de lograr aquello que se habían trazado como meta. Desde épocas muy remotas, las tradiciones de Okinawa hacen mención a que la mujer representó siempre la mano izquierda del ser humano; la que brinda el apoyo y la tranquilidad.

No pasaría entonces mucho tiempo, desde la fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai,

婦人部の設立

彼らは土地や家庭の所有権の安全性を求め、遠い水平線の彼方に自分達の成功の夢と実現を可能にする場所を見た。しかし、彼らと共に来た北中城村の女性の助け、愛、同伴、力と支援なしには達成することができなかった。

左の手

彼女達は誰よりも自己の休息や便利さを犠牲することなく、目的を達成することが出来ないことを良く理解していた。昔から沖縄の伝統的な考え方には、女性は人間の左手であり、その手が支援や安心を与えてくれる。  
ペルー北中城村人会を設立してまもなく、当時の安里昌一会長の呼び掛けで、村人会の更なる発展を図るため、婦人部の設立に関する検討を行った。

初めての役員会

そのような検討を行った後、役員会は、1982年7月18日午後3時に喜屋武哲雄宅で行われる会議に婦人達を招いた。同会議に参加された婦人達は次の通りです。  
安座間 トミ、安座間 ハル、宮城 ツギ、宮城 テルコ、与儀 マサコ、仲本 ヨシコ、城間 チエコ、ホリカワ チエコ、名幸 ハル、喜屋武 ミヨコ、比嘉 清子、比嘉 トヨ、比嘉 フミコ、比嘉 フミコ、比嘉 ハルコ、比嘉 トミコ、比嘉 シゲ、比嘉 ミネ、比嘉 ミツコ、比嘉 ノブコの皆さんです。  
一方、村人会の役員幹部側は、安里 昌一、安里 睦信、喜納 徳正、宮城 繁、仲本 善保、大城 永仁、大城 永宜、比嘉 得盛、比嘉 亀俊、比嘉 喜盛が参加、満場一致で婦人部の設立を決定、役員の

para que a instancias del entonces presidente de la organización, señor Shoichi Asato, se convocara a la reunión de la junta directiva a fin de tratar la formación del Comité de Damas (Fujinbu) de nuestra colectividad, para con el aporte de ellas se diera un mayor impulso a nuestra institución.

### La primera directiva

Sería así que al cabo de las correspondientes deliberaciones los miembros acordaron citar a las damas a la reunión que se efectuaría en el domicilio del señor Tetsuo Kiyan, en el fundo San agustín, en el Callao, el día 18 de julio de 1982 a las tres de la tarde. En la fecha y hora indicada verificarían su asistencia las señoras: Tomi Azama, Haru Azama, Tsugui Miyashiro, Teruko Miyashiro, Masako Yogui, Yoshiko Nakamoto, Chieko Shiroma, Chieko Horikawa, Haru Nako, Miyoko Kiyan, Kiyoko Higa, Toyo Higa, Fumiko Higa, Haruko Higa, Tomiko Higa, Shigue Higa, Mine Higa, Mitsuko Higa y Nobuko Higa.

Por parte de la directiva estuvieron presentes los señores Shoichi Asato, Bokusiu Asato, Tokuso Kina, Shiguero Miyashiro, Zenho Nakamoto, Eijin Oshiro, Eigui Oshiro, Tokusey Higa,

選出を行った。その結果は下記の通りである。

会長 : 安座間 ハル  
副会長 : 安座間 トミ  
幹事 : 比嘉 清子  
会計 : 喜屋武 ミヨコ  
副会計 : 比嘉 シゲ  
監事 : 比嘉 トヨコ  
監事 : 大城 アキ

同じく、字ごとの地区別責任者を下記の通り任命した。  
字 島袋・比嘉 : 与儀 マサコ、比嘉 トミコ、比嘉 ヒデ  
字 熱田 : 喜納 ヒサコ、大城 トシコ、安里 チヨ、大城 フサコ、安里 ヨシコ、  
城間 チエコ、喜納 マツコ、名幸 ハルコ、大城 シズ、  
字 喜舎場・仲順 : 比嘉 清子、仲本 ヨシコ、比嘉 ハルコ  
字 屋宜原 : 呉屋 フリアハツコ  
字 渡口・和仁屋 : 宮城 チヨ、宮城 テルコ、ホリカワ チエコ、宮城 綾子  
字 狭道・大城 : 安里 マサコ  
同じく、カニエテ地区の責任者として喜納 サダコと安里 ミエコを任命した。

無条件及び私心のない支援  
そのように婦人部第1期の役員会が任期は2年ということで、構成されました。婦人部が設立されてから、彼女たちは全員団結し、一生懸命がんばり、責任や意欲、愛をもって我々の村人会の更なる発展に大きく貢献しました。あれから現在まで、ペルー北中城村人会に対する無条件、私心のない支援のシンボルになっています。

# GALERÍA DE PRESIDENTES



† Tokujin Higa  
1981 - 1982



Shoichi Asato  
1983



Kisey Higa  
1984



† Tokusei Higa  
1985



† Tokuso Kina  
1986 - 1987



† Seishin Azato  
1988



Yasuo Higa  
1989



Takeo Azama  
1990



Kiohide Higa  
1991



Giko Oshiro  
1992



Tadao Arakaki  
1993 - 1994



Yeiki Azama  
1995 - 1999



Mori Higa  
2000 - 2001



Yochan Azama  
2002 - 2004



Victor Azato  
2005 - 2006



Kishun Higa y Kisey Higa; quienes acordaron por unanimidad la constitución del Comité de Damas (Fujinbu), procediéndose acto seguido a la elección de la Junta Directiva que quedó constituida del modo en que a continuación se describe:

Presidenta: Sra. Haru Azama  
Vice Presidenta: Sra. Tomi Azama  
Secretaria: Sra. Kiyoko Higa  
Tesorera: Sra. Miyoko Kiyan  
Pro Tesorera: Sra. Shigue Higa  
Fiscal: Sra. Toyoko Higa  
Fiscal: Sra. Aki Oshiro

Se nombró así mismo a las vocales zonales por aza, siendo elegidas para desempeñar tal función las señoras:

Aza Shimabukuro-Higa: Masako Yogui, Tomiko Higa y Hide Higa.  
Aza Atta: Hisako Kina, Toshiko Oshiro, Chiyo Asato, Fusako Oshiro, Yoshiko Asato, Chieko Shiroma, Matsuko Kina, Haruko Nako y Shizu Oshiro.

Aza Kishiaba-Chunjun: Kiyoko Higa, Yoshiko Nakamoto, Haruko Higa.  
Aza Yaguibaru: Julia Hatsuko Goya.  
Aza Toguchi-Waniya: Chiyo Miyashiro, Teruko Miyashiro, Chieko Horikawa y Ayako Miyashiro.  
Aza Oguido-Ogusuku: Masako Asato.  
Así mismo se nombró como delegadas por la provincia de Cañete a las señoras Sadako Kina y Mieko Asato.

**Apoyo incondicional y desinteresado**  
De ese modo quedaría conformada la primera directiva del Comité de Damas (Fujinbu), cuya vigencia fue de dos años. Constituido el comité de damas, todas trabajaron en adelante muy unidas; dando muestras de gran empeño y voluntad, con el amor y entrega que sólo ellas son capaces de entregar hacia nuestra institución contribuyendo a su engrandecimiento. Desde entonces, ellas han constituido desde el inicio y hasta la actualidad el apoyo incondicional desinteresado a Perú Kitanakagusuku Sonjinkai.

# GALERÍA DE PRESIDENTAS

## FUJINBU



Azama Haru  
1983 - 1984



† Azama Tomi  
1985 - 1986



† Nakamoto Yoshiko  
1987



Higa Mitsuko  
1990 - 1991



Kiyon Miyoko  
1992



Higa Shigue  
1993 - 1994



Yogui Masako  
1995 - 1996



Higa Kiyoko  
1987 - 1988 / 1997 - 1998



Shiroma Chieko  
1999 - 2000



Arakaki Teresa  
2001 - 2002



Azama Masako  
2003 - 2004

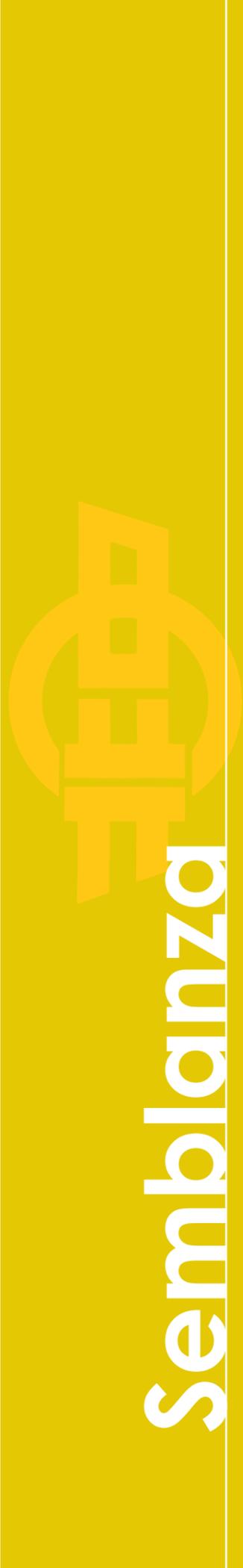


Arakaki Lucia  
2005 - 2006

# EDUARDO KISEY HIGA TAMASHIRO UN EJEMPLO DE VIDA



*Se trata sin ninguna duda de uno de los miembros más distinguidos de nuestra sociedad Nikkei, aunque ello sea algo sobre lo cual no le guste hablar; condecorado con la Orden del Sol Naciente por el gobierno japonés, debido a su meritoria trayectoria social y profesional, Eduardo Kisey Higa Tamashiro es todo un ejemplo de vida para sus shimanchus, no sólo como hombre de familia, sino como alguien cuyos principios lo llevaron a abrirse paso a punta de esfuerzo y sacrificio.*



Hijo de don Kiho Higa y doña Matsuru Tamashiro, natural de Aza Chunjun Okinawa, ambos llegaron a esta tierra bendita del Perú en el año 1917, a bordo del barco “Anyo Maru”, don Kiho había sido contratado como inmigrante en la hacienda azucarera “Santa Bárbara” ubicada en el valle de Cañete. Seis años después, el 10 de abril de 1923, vendría al mundo su hijo Eduardo, cuya cuna fue mecida en la localidad de Huaaura, Provincia de Chancay, al norte de Lima. Realizó sus estudios en la escuela japonesa ubicado en la Hacienda Bocanegra del distrito de Carabayllo. Continúa sus estudios por correspondencia en la universidad de Waseda a nivel secundario, a la vez apoyaba la labor a su madre en la agricultura, en el fundo San Agustín.

## AMPLIA Y DESTACADA TRAYECTORIA

En el año 1949, Eduardo Higa contrae matrimonio con Doña Isabel Kiyoko Kanashiro, con quien tuvo seis hijos (cinco hombres y una mujer). Fatalmente, el hijo mayor fallece a la edad de 9 años a consecuencia de una enfermedad, causando un hondo pesar a la familia. Aparte de los hijos y nueras tiene ocho nietos y dos bisnietos, quienes son su mayor felicidad. Actualmente es presidente y consejero de la Comisión de Celebración 25º aniversario de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, muy activo en la ayuda social, apoyando constantemente a la comunidad nikkei con su opinión y consejos acertados. Siguiendo una trayectoria muy amplia que detallaremos a continuación en forma cronológica:

1961 - 1962: Director Gerente de la Empresa Pesquera Harinera Continental, ubicada en la Av. Argentina cuadra 19, Callao.

比嘉 エドワルド喜盛 ( EDUARDO KISEY HIGA TAMASHIRO )  
祝典実行委員長

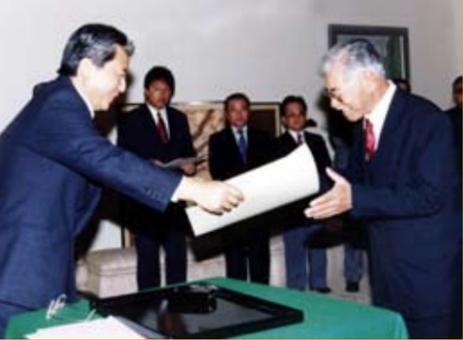
私は、ペルー国リマ県ワウラ区で、父亀浦、母マツルの息子で、1923年4月10日生まれで、ペルー国籍を有し、又日本国籍、本籍沖縄県中頭郡北中城村字仲順37番地で、二重国籍を有する二世です。日米戦のため、役場の書類が焼失し、戦後沖縄に住む異母兄が戸籍の再登録を行い、その氏「比嘉」を先祖の姓でした座喜味に登録しています。それで、私の日本の氏名は座喜味喜盛ですが、こちらではペルー国籍の通り名乗っています。教育は、ボカネグラ日本人学校で日本語とスペイン語を学びました。その後、補習科として早稲田講義録の通信教授を受けました。それから、父が経営する



Hermanos HIGA

KISEY HIGA, señora e hijos.





1969 - 1970: Presidente de la Asociación de padres de familia del colegio mixto "José Gálvez del Callao".

1973: Vicepresidente de la Asociación Peruana Japonesa del Callao.

1975-1976: Presidente de la Asociación Peruana Japonesa del Callao, año en que se celebra también el 50° aniversario del colegio José Gálvez del Callao, a la que asistieron aproximadamente (entre ex alumnos y profesores) unas mil personas.

1982: Tesorero de la Asociación Okinawense del Perú.

1986: Fiscal de la Asociación Okinawense del Perú.

1984: Elegido Presidente de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai.

1987: Nombrado vicepresidente de la Asociación Okinawense del Perú.

1988: Presidente de la Asociación Okinawense del Perú, durante su gestión inaugura la piscina que se construyeron dentro del complejo deportivo Okinawense, y la galería de fotos de todos los ex presidentes.

1989-1992: Por cuatro años fue elegido como fiscal de la Asociación Peruana Japonesa

1993: Condecorado por el gobierno del Japón, con la orden del Sol naciente sexto grado, y la medalla del Sol naciente con rayos dorado, las que le fueron conferidas por el Excelentísimo Señor Embajador del Japón en el Perú, Nobuo Nishizaki.

Esta es a grandes rasgos una semblanza de nuestro maestro y consejero, cuyos valores imperecederos de unión, experiencia, virtud y sabiduría hicieron posible la vigencia en el tiempo de nuestro Perú Kitanakaguku Sonjinkai.



農場の手助けをしました。1941年日米戦勃発前に、父が一時帰国との事で帰国しましたが、日米問題が悪化し、帰り船も閉ざされ戦争に巻き込まれ、帰らぬ人となりました。1947年には、母が病気で亡くなり、弟達四人の世話をしなくちゃならない立場になりました。幸い、皆元気で各自、各家庭を築いています。

私は、1949年にリマ市出身の金城清子イサベルと結婚して、五男一女6人の子宝に恵まれました。1960年1月、長男のエルネスト馨が9歳にして病死で悲しみました、これも各自の運命だと諦める事にしました。残りの息子等4人は、国立工科大学（インヘニエリア）を卒業させました。末っ子が、あまり勉強に興味が少なく、中学を終え運送業を始め早婚しています。現在、5人の息子、8人の孫、2人のひ孫の大世帯になりました。

- 1961~62年の2カ年、コンテナ魚粉株式会社の専務
- 1969~70年、二期ホセ・ガルベス校（元カヤオ日本人学校）父兄会長
- 1975~76年、二期カヤオ日本人会長任期中、ホセ・ガルベス校

## LA AMIGA, LA COMPAÑERA

Piedra angular del hogar, apoyo y amor incondicional, Isabel Kiyoko de Higa, supo desempeñar su rol de esposa y madre, en el hogar que constituyó junto a Eduardo Kisey Higa. Su gran trayectoria social, con un sólido pensamiento de apoyo a la comunidad nikkei, la hicieron proverbial dentro del ámbito del sonjinkai. Entre los años 1987-1988 sería designada presidenta de Fujinbu de Perú Kitanakagusuku, buscando siempre la armonía, confraternidad y bienestar de todos los miembros.

## TODOS SOMOS HERMANOS

En el año 1992 ocupó el cargo de Presidenta de la Asociación Femenina Okinawense del Perú, Ahora Consejera de A.F.O. Durante su gestión trabajó bajo el lema de "Todos somos

創立50周年祝賀会を行う

- 1982年、ペルー沖縄県人会会計
  - 1984年、ペルー北中城村人会長三期目会長
  - 1986年、ペルー沖縄県人会幹事長
  - 1987年、沖縄県人会副会長
  - 1988年、ペルー沖縄県人会長任期中、スイミングプールを落成、並びに初代会長
  - 1989~92年、ペルー日系人協会四期間監事
  - 1993年11月、日本国天皇陛下より秋の叙勲、六等旭日章を大使公邸にて、西崎信夫大使より伝達される
- 現在、軽いスポーツのゲートボールで健康を保持し、楽しみに長生きするつもりでいます。

比嘉清子イサベル（旧姓 金城）  
北中城村人会婦人部相談役及び沖縄婦人会相談役

私は与那原出身の金城与浦、カマの次女でリマ市生れであります。教育は、リマ日本人小学校と啓明学舎で学びました。父が市内プーノ街で経営していたレストランを他人に譲り、同じ市内のアウメント街に移転しました。そちらでは、店の手助けをすることになりました。

1949年に比嘉 エドワルド喜盛と結婚しまして、五男一女6人の子供を産みました。長男のエルネスト馨だけが短命で、九つの時に亡くなり、残りの息子等は元気です。末っ子ハイメの他は4人とも国立工科大学を卒業しています。子、孫、ひ孫、嫁達を合わせると18人に、私達夫婦





hermanos, ayudemos a los huérfanos del Perú”, con una cuota de 100 yenes. Así mismo instituyó el chequeo médico dentro de la asociación, siendo el primero a nivel de Kenjinkai, al efectuar este tipo de eventos sociales de salud, en convenio con el Policlínico de la APJ, y que contó con el apoyo del Dr. Víctor Yamamoto, (quien en aquel entonces ocupaba el cargo de Ministro de Salud del gobierno peruano) a fin de que a las personas mayores de 75 años contarán con la debida atención en forma gratuita. A nivel de Kenjinkai, su gestión fue la pionera en recolectar juguetes y útiles escolares, a fin de donárselos a la institución fundada por la Sra. Susana Higuchi, cuando era la primera dama de la nación. Asimismo, integró a la Junta Directiva de Jinnai Center y actualmente ocupa el cargo de consejera.

Cabe destacar que Kiyoko Tamashiro de Higa buscó e todo momento el bienestar de los demás, en base a perseverancia, unión y trabajo, siempre con una tierna y maternal sonrisa en los labios, contagiando vitalidad y entusiasmo. Es un ejemplo a seguir.



を合わせて20人に増えています。私達夫婦は、四男エクトル満と妻マーリ美佐枝、孫のエクトル・アレクサンデル盛繁、マリベル美幸の6人家族です。孫のマリベル美幸は後6ヶ月で、リカルド・バルマ私立大学の建築科を卒業します。楽しみにしています。

1988年、北中城村人会婦人部第四代部長  
1992年、ペルー沖縄婦人会会長に就任任期中、日秘診療所長山本ビクトル医師（元藤森大統領政権時代、厚生大臣）と相談の上、沖縄婦人会員の健康診断を始めて行い、診断料も特別に割引をしていただいた。その後現在まで、年一回健康診断を行っています。又、婦人会が毎年催す恒例の敬老会に、百歳を迎えられた浦添市出身の親富祖力マご母堂を特別のご招待を致し、記念品として鏡台を贈呈する。それから、会員より厚意のご協力により、おもちゃ、文房具等を集め、幹部一同政庁を表敬訪問しヒグチ・スサナ夫人に12月のクリスマスに貧困児等に配られるようにと寄付しました。

私は神内先駆者センター発足以来、ボランティアとしてお年寄りを世話し、その後幹部相談役を務めましたが、80歳の坂を超え、今年から週一回水曜日組としてボランティアのお世話になっています。



## EL TESTIMONIO DE NUESTROS MAYORES

# HISTORIAS DE ESFUERZO, SACRIFICIO Y ÉXITO

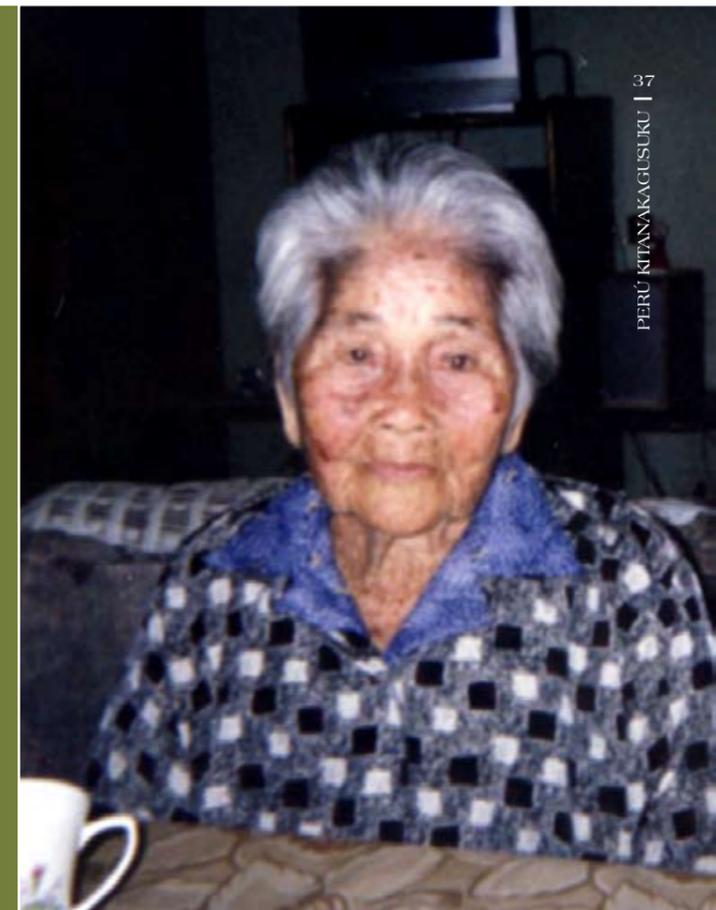
Estos son los sencillos, apasionantes y también conmovedores testimonios de nuestros mayores. En cada palabra hay una enseñanza de vida y por ende mucho que aprender. Ellos nos dejaron una senda, un ejemplo que seguir, lo cual nos ha permitido conservar nuestra identidad pese al tiempo transcurrido y a la lejanía de nuestra siempre añorada tierra de Kitanakagusuku. A continuación, Shiroma Ume, Azama Haruko y Asato Soichi nos cuentan sus particulares historias.

Shiroma Ume

### No siempre es grato recordar

*Ni bien puso los pies en el Perú, a principios del siglo pasado, Shiroma Ume se vio sometida a muchas pruebas, de las cuales sin embargo salió bien librada, no sólo para bien de ella sino del de su propia familia. De ello cuenta, han pasado siete décadas y hoy, luego de haber luchado a brazo partido con la tierra para hacerla fértil, ella cosecha los frutos de su esfuerzo, disfrutando con satisfacción del éxito de los suyos.*

Nací el 28 de Septiembre de 1913, en el seno del aza Kuba, mi apellido de soltera fue Higa, tomando el de Shiroma cuando me casé. Hoy, a la fecha, cuento con 93 años de edad. Vine al Perú en 1936, en el vapor Bokuyo Maru, tenía entonces 23 años, estableciéndome junto a mi esposo en Puente Piedra. Dos meses después, él quiso que nos mudemos a Cañete, a lo que me opuse porque nuestro hijo acababa de nacer, además estábamos en el Año del Tigre, pero mi mayor excusa fue que tenía miedo a la gente de color. Finalmente, accedí a la voluntad de mi esposo y el viaje al valle de Cañete se llevó a cabo de todos modos.



**Tiempos difíciles**

En ocasiones no es bonito recordar las cosas del pasado. Recuerdo que en aquellos tiempos, debido a los acontecimientos originados por la Segunda Guerra Mundial, se originaron una serie de ingratos acontecimientos. Miembros de nuestra comunidad eran sometidos a muy malos tratos, lo más terrible que tuvimos que afrontar, por ejemplo, fueron los saqueos, debido a tales sucesos, abundó la pobreza. Otra cosa sumamente triste fue el vernos impedidos de poder conversar con las demás personas debido a las limitaciones del idioma. En fin, todo lo ocurrido fue realmente muy triste, por ello prefiero recordar las cosas gratas. Para mí por ejemplo, es bonito recordar el modo en que trabajé hasta la edad de 83 años, sacando hierbas malas de la chacra, sembrando y muchas cosas más, a fin de sacar adelante a los míos.

**Recogiendo los frutos...**

Antes enviar a estudiar a los hijos mayores era difícil. Debido a la situación económica por la que atravesábamos, todos teníamos que trabajar en la chacra. Pero ahora que las cosas han mejorado, les digo a mis nietos, con quienes vivo, que estudien, ya que de otra forma no progresarán. Por eso es que ahora estoy contenta, por que ya estudian en la universidad y me satisface que en mi familia, entre mis seis hijos, hayan muchos profesionales y que entre los becarios de este año este mi nieto.



**Azama Haru  
“Primera presidenta del Fujinbu”**

*Su capacidad de organización, destreza y buen gusto, determinaron que dos directivos de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai le dieran un muy especial encargo; organizar a las mujeres de nuestra comunidad en el primer comité de damas o Fujinbu, constituyéndose en la primera presidenta. Su gestión, qué duda cabe, dejó huella y es recordada como una de las mejores.*

Partí del puerto del Japón el 15 de Mayo de 1936, cuando tenía 18 años de edad, ya por entonces estaba casada con Azama Takenobu, ambos miembros de Aza Shimabukuro. Durante nuestra travesía, rumbo al Perú, hicimos escala en Panamá, donde me llevé una de las impresiones más grandes de mi vida, al ver por primera vez a hombres de color oscuro, quienes no eran otros que los cargadores.

Durante nuestro viaje, que duraría aproximadamente dos meses, realizábamos juegos y canciones como una forma de entretenemos. Al llegar al puerto del Callao, mi esposo y yo nos establecimos en el Rimac, donde pusimos un salón de belleza unisex; disponiendo el ambiente delantero para los clientes hombres y el del fondo para las mujeres. Y así, en tanto trabajábamos y nos esforzábamos en progresar fueron llegando los hijos de uno en uno, en total llegamos a tener siete (dos hombres y cinco mujeres). Para la ceremonia de la fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, tuve el honor y el gusto de ocuparme del vestuario y el maquillaje de las artistas, juntamente con mis hijas mayores.

Al conmemorarse el tercer año de la fundación, el Sr. Asato Shoichi, juntamente con el Sr. Higa Tokujin, me



solicitaron que forme el comité de damas (Fujinbu) que era muy necesario para el fortalecimiento de nuestra institución. En un inicio fue bastante difícil cumplir con el encargo, ya que la mayoría de miembros femeninos de nuestra comunidad se encontraba viviendo en la chacra y yo estaba en Lima, pese a todo, hicimos todos el esfuerzo necesario y logramos conformar el comité.

Me sugirieron que sea la primera presidenta, en principio dije que no, porque había bastantes nisei jóvenes que podían asumir esa función, pero ellos me manifestaron que quien debía antes asumir el cargo debería ser issei, después le llegaría el turno a los nisei. Acepté entonces la designación con mucha alegría, por el periodo de un año. Así se daría el inicio del Fujinbu de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai. Ahora, al celebrarse el 25° aniversario de la fundación de nuestra institución, hagamos votos por mantenernos siempre unidos, celebremos juntos este feliz acontecimiento, con el deseo de prosperidad y felicidad para todos nosotros.

安座間 ハル (Azama Haru)  
“ 初代婦人部部长 ”

ペルー北中城村人会は、安座間ハルさんの組織力、手際よさ、そしてセンスの良さを認め、彼女に村人会の婦人部の創設を要請し、初代婦人部部长に就任していただいた。彼女は活動を通して多くの足跡を残し、すぐれたリーダーの内一人として思い出されている。

私は1936年5月15日、18歳で日本を出発しました。当時すでに、同じ宇島出身の安座間タケノブと結婚していました。ペルーに向かった航海途中パナマに寄港、初めて沖中仕の作業をしている黒人を見て大変強い印象を持ちました。

2ヶ月かかった船旅では、気分をまぎらわせるために様々な遊びをし、歌も歌ったりしました。カヤオ港に着いてから、私と主人はリマック区に住むことになり、そこでユニセックスの美容院を開店、入り口の場所を男性用、そして奥の場所を女性用として使用しました。そして、店を繁盛させるべく努力している間にも、一人、また一人と子供が生まれ、合計7人となりました (二男、五女)。ペルー北中城村人会の創立式の際、私の上の娘達と共に芸人の

衣装や化粧を担当したことを光栄であると共に喜びに思っていました。

創立3周年記念式典の時、安里昌一さんと比嘉徳仁さんから、我々の村人会を強化するために、私に婦人部委員会を作るようにと要請を受けました。最初、任された役を実行していくのは本当に困難でした。なぜなら、私はリマに住んでいましたが、多くの婦人達は畑地に住んでいたからです。しかし、そういった問題を乗り越え、いっしょうけんめい頑張り、婦人部委員会を創立することができました。

私は、初代部長に就任するようという要請がありましたが、お断りしました。と言いますのは、私の考えでは多くの若い二世の女性があり、その中から選ぶべきだと思ったからです。でも彼らからは、最初は一世がするべきであり、その後から二世の当番だと言われました。そういった訳で、私は1年の任期を喜んで引き受けました。このように、ペルー北中城村人会の婦人部は誕生したのです。

今年、我々の村人会は25周年記念式典を行います。皆でいつも団結し、発展と幸せを祈りながら、様々な行事に積極的に参加しようではありませんか。

城間 ウメ (Shiroma Ume)

“ 歓喜は苦難を切り抜ける ”

城間ウメさんは、前世紀の初めにペルーに着いてから様々な試練を受けたが、自分や家族のため頑張り、一つ一つ乗り越えていった。あれ以降、70年が過ぎたが、土地を肥沃にさせるため、いっしょうけんめい努力した結果、現在、

自分の家族の成功を見届けることができ喜んでいる。

私は、1913年9月28日に字久場で生まれました。結婚前の名字は「比嘉」でしたが、結婚後「城間」になり、現在93歳です。1936年にボクヨ丸でペルーに着いた時は、23歳でした。主人とプエンテピエドラ区に住みましたが、主人は2ヵ月後、カニエテに移りたいと言いました。私は、子供が生まれたばかりであり、その年が寅年ということや、黒人の人に恐れがある、などの理由で反対しましたが、最終的に主人の意志に従って、カニエテに行くことになりました。

“ 困難な時期 ”

私は、時々過去のことを思い出すが辛くなります。

当時は、第二次世界大戦の影響で、様々な辛い出来事を経験させられました。日系社会の人々は、非常に悪い待遇を受け、その中でも一番ひどかったのは、私達の家や店が略奪にあい、たくさんの人々が貧しい状態になってしまったことです。

もう一つの寂しいことは、言葉がよく理解できなくて、他の人々と話すことが出来なかったことです。これらは非常に悲しい経験でしたので、私としては、できるだけ嬉しいことだけを思い出そうにしています。例えば、私にとって一つのいい思い出は、家族を成功させるため83歳まで働き、畑の雑草を取ったり、種まきなどをやったりしていたことです。

“ 実りを受ける ”

昔は、上の子供達に教育を受けさせることは難しいことでした。経済状態が良くなかったため、皆、畑にでて働かなければなりませんでした。しかし、現在では、状況も良くなってきているので、いっしょに住んでいる孫達には、いつも勉強するようにと言いつつ聞かせ、そうしないと発展することができないと言っています。ですから、私の孫達が大学で勉強していることを、大変嬉しくおもっています。私の6人の子供の中にも大学卒が何人かあります。それから、今年の留学生の中に孫が選ばれたことを、非常に喜んでいます。

Asato Shoichi

*Hombre multifacético, lo que se conoce como un “hombre orquesta”. Uno de aquellos personajes que se hacen indispensables, dada su capacidad de desempeñar cualquier función cuando las circunstancias lo requieren. Primero fue el artista, luego el deportista y luego el organizador, nada menos que uno de aquellos a quienes debemos la fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, con ustedes el testimonio de Asato Shoichi.*

Nací el 14 de noviembre de 1911 en Okinawa Aza Kishaba, haciendo mis estudios en Kishaba gakko. Ante el llamado de mi padre, quien ya se encontraba en el Perú, inicié mi travesía con rumbo a Sudamérica en el buque “Rakuyo Maru”, el 12 de Junio de 1929. Viajamos a bordo de la nave 350 personas de diversos Ken y Aza de las cuales sólo dos nos encontramos vivas (quien les habla, con 95 años de edad, y Seiki Nakamatsu de 98 años) a quien no veo hace tiempo.

Al llegar al Perú, me establecí en la Hacienda Bocanegra, dedicándome a la actividad económica en la agricultura, conjuntamente con mi padre durante ocho años. Posteriormente me trasladaron al Fundo Pando, Desde que vine al Perú han transcurrido 78 años, de los cuales cincuenta años me he dedicado a la actividad agrícola, desde luego pasando las penurias y alegrías de acuerdo con las etapas de la vida.



**Perú Shibun Ongaku No Kyorai**

Desde mi época estudiantil en Okinawa, tuve una gran afición por la actividad artística, participando en todos los eventos que el colegio realizaba, pensaba que iba a ser artista, pero con la partida hacia el Perú el sueño se truncó. Pero esa idea de ser artista quedó latente en mi pensamiento y estando en el Perú, fundé una agrupación musical, a la que bauticé con el nombre de “Perú Shibun Ongaku No Kyorai”, que mantuvo su vigencia durante diez años. Durante ese tiempo me desempeñé en la actuación, haciendo skechs, parodias, unipersonales, tocando sanshin y ejecutando danzas okinawenses, cada vez que se daba alguna celebración.

**El organizador**

Tuve el honor de ser uno de los gestores de la fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, juntamente con el Sr. Tokujin Higa, quien organizó su constitución. Asimismo, gestionamos la organización del Comité de Damas (Fujinbu) de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai. Desde un inicio trabajamos arduamente para lograr el agrupamiento de todos los miembros de Kitanakagusuku, y posteriormente a fin de captar más miembros, logrando este objetivo cuyo fruto estamos apreciando ahora, con la celebración del 25º aniversario.

**El deportista**

En el año 1978, tuve a mi cargo la organización del campeonato de fútbol Okinawense, que se realizó en el campo deportivo del club Sporting Cristal, ubicado en el distrito del Rimac, cuyo campeón fue el Yonashiro Son. Participé también muy activamente en el deporte conocido como Gate Ball, habiendo viajado -representando al Perú- a Hawái, Brasil, Argentina, Chile y México.

**El padre**

Ahora vivo en la tranquilidad de mi hogar acompañado de una de mis hijas, quien es patóloga de profesión. Tengo en total siete hijos (cuatro mujeres y tres hombres) quienes son mi felicidad. Deseo muchos éxitos y buenos tiempos para mi Sonjin Perú Kitanakagusuku, al celebrarse próximamente el 25º aniversario desde su fundación.

¡Feliz Aniversario shimanchu!

々と移動しました。現在、リマ市郊外ワチツパに6町歩所有の土地を買い、長男と三男が花の栽培に励んでいます。又、リマック区タラパカー通りにも貸家3軒持っています。そして、ピクトリア区カナダー通りの自宅で娘二人、一人は平岡商会で創立開店当時より勤務、もう一人は病理学医師の娘と住んでいる。

社会奉仕としては、1981年に在ペルー北中城村人会創立者の一人として、字島袋出身の比嘉徳仁さんと村人の有力者を集め、村人会結成のために働いたことで比嘉徳仁さんを会長に、私は副会長として1981年5月24日に創立し、発足しました。私は、沖縄県人会の会員でもあり、又ペルー日系人協会の地区代議員も長年務めました。日本人移民移住九十周年記念には、功労賞として日本政府より感謝状を授与されました。又、沖縄県知事からも功労賞の感謝状を授けられました。

私は長年、野村流古典音楽ペルー支部長を務めました。今は、ラ・ウニオン運動場ゲートボールコートで、健康保持に毎日ゲートボールを楽しんでいます。木曜日だけ午前中、神内先駆者センターに三世代の高齢者の集まる場所に通っています。



安里 昌一 (Asato Shoichi)  
“ 村人の長老 ”

字喜舎場 屋号：新仲村梁 出身  
明治43年(1911年)11月14日生 リマ市サンタカタリナ区在住、父祥昌の呼寄せで新婚間もなく夫婦同伴で(妻タケ)、昭和4年(1929年)4月27日横浜港を出航し、6月22日にカヤオ港に着いた船は、楽洋丸でした。

父が有するボカネグラ耕地(現在ホルヘ・チャバス国際空港内)の借用地で、父母と一緒に就働しました。1937年に、私夫婦の外、父母、弟妹5人、私の長女計8人が農場を私に任せて帰国しました。その翌年、父は家族を残して戻って来た。それでリマ市郊外のバンド耕地(現在のラ・ウニオン運動場近く)にも20町歩借用して手を広げました。

それで、作物も順調で十分に貯めることが出来た。しかし、日米の太平洋戦争のため、当国はマヌエル・プラド大統領が日本と国交断絶して、敵国市民と見なされ、順調でした土地・収穫諸共没収され、苦難の道に戻り、其の後転

Mine Asato

## Madre Coraje: un poco de tierra y mucho de amor

*Esta es sin duda una de las historias más conmovedoras, narrada por una inmigrante de Kitanagagusuku Son establecida en nuestro país; se trata de la nada común historia de amor y sacrificio de la madre Mine Asato, quien viéndose viuda y luego -por si fuera poco- sola y despojada, debió emplearse en labores propiamente masculinas, por un exiguo jornal, para sacar adelante a los suyos.*

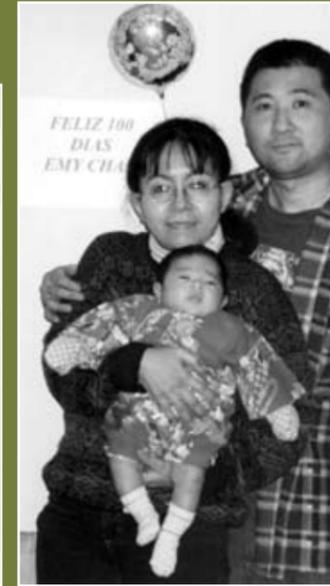
### Mine y Zensoku

Mine Asato nació en Okinawa, en el seno del aza Kishaba-Nakagusuku Son Okinawa. Fueron, junto con su esposo, uno de aquellos centenares de jóvenes inmigrantes llegados desde el Japón en busca de “hacer la América en el Perú”. El Ginyo Maru en el cual venían a bordo, ancló en el puerto del callao el 28 de setiembre de 1929.

De inmediato Mine y su esposo Zensoku Higa se trasladaron hasta la hacienda Bocanegra donde con los ahorros que habían traído y, haciendo no pocos sacrificios, adquirieron un terreno para dedicarse al cultivo de productos de pan llevar. Una vez establecida en su nueva propiedad, la pareja matrimonial comenzó con entusiasmo a trabajar y darse por entero, a fin de salir adelante y poder mantener y educar a sus seis hijos.



Familia ZENSO HIGA



### En medio de la guerra

Era por entonces mediados de los años 40, la Segunda Guerra Mundial se encontraba en su momento más crítico y los inmigrantes japoneses sufrían con las actitudes erradas de algunas personas que pretendían que cada uno de ellos era un potencial combatiente del lejano Imperio Japonés. Los Higa Asato sin embargo, enfrentaban aquellos malos tiempos con entereza y seguían adelante.

No obstante, quiso el infortunio que su amado Zensoku falleciera repentinamente en 1943, dejando sola a Mine con sus seis hijos; quien con todo el dolor a costas debió seguir trabajando para luchar por la supervivencia de su numerosa familia, labrando la dura tierra desde muy temprano por la mañana hasta que el sol se ocultaba. Por entonces se ocultaba también el sol naciente, con la derrota del Japón en 1945.

### Seis soles semanales para vivir

Fueron tal vez todas estas circunstancias adversas las que originaron que cierto individuo, quien tenían a su cargo la administración de la hacienda Bocanegra, se valieran de malas artes para despojar a Mine de todos sus bienes: desde su vivienda hasta la tierra de cultivo. Reducidos Mine y sus hijos a la más extrema pobreza, la aún joven madre tuvo que emplearse llevando a cabo labores de un peón para el patrón de la hacienda, soportando increíbles abusos con un jornal de seis soles semanales. No obstante, Mine no se dio por vencida e hizo todo el esfuerzo posible para seguir llevando el pan a sus hijos.

安里 ミネ (Asato Mine)  
“ 勇気のある母 ”

これは、ペルーに移民してきた村人会の人々の中でも、一番感動させるお話です。安里ミネさんという母の愛と犠牲精神の稀なお話です。彼女は未亡人になり、さらに全てを奪い取られたにもかかわらず、自分の家族を養うため、低い給料で、男がする仕事に従事しました。

“ ミネとゼンソク ”

安里ミネさんは沖縄の中城村字喜舎場で生まれ、夫と共にペルーで成功するという希望を胸に、日本から移民してきた若者の一人でした。彼らは、1929年9月28日ギンヨウ丸という船で、カヤオ港に着いた。さっそく、ミネさんと夫の比嘉ゼンソクさん

は、ボカネグラ農場に移動し、様々な犠牲を払い、日本から持ってきた預金で、野菜を栽培するための土地を購入、新しい自分の土地で、子供を養い、教育を受けさせるためいっしょうけんめい努力しました。

“ 戦争中 ”

当時40年代半ばの第二次世界大戦時は、一番困難な時期であり、日本人の移民は潜勢的に日本の戦闘員と間違われ、ペルーの一部の人々がとる態度に苦しんでいました。比嘉・安里一家は、この難しい時期を不屈に乗り越えました。しかしながら、不幸にも1943年、ゼンソクさんが急死、ミネさんと6人の子供が残された。ミネさんは苦勞しながらも、家族が生き残るため、朝から夜まで土地を耕しました。当時は、1945年の日本の敗戦により、ひっそり

とした生活を送っていました。

“ 生き残るために週に6ソーレス ”

ボカネグラ農場の管理者は、この様な不利な状況を利用、ずるいやり方でミネさんの家や畑、財産を奪い取った。故に、ミネさんは農場で週6ソーレスの賃金で、農作業員として働かなければなりません。この苦しい状況の中、ミネさんはいっしょうけんめい子供達を養うため、努力し続けました。

“ やっと、願っていたゆとりある生活 ”

この様にして、この母にとって大変苦しい状況の一年が過ぎました。皆は、彼女の子供に対する勇気と犠牲心に感心しました。それから、サン・アウグスティン農場に移った時、仲本・善保さんという同国人がミネさんの強い精神に感

心し、子供と住めるよう部屋を建てるための一部の土地を提供しました。この立派な母は、サン・アウグスティン農場の色々な場所で農作業員として働き、上の4人の子供(町に出て労働者として数年働いた)と力を合わせて貯めた小さな資本で、1952年にリマック区で自らの最初の商売を始めました。大変な努力の後、彼女と子供達は同区で土地を購入、1962年に念願の家を建てました。

ミネさんは数年後84歳で他界しましたが、6人の子供に対し忘れられない思い出を残していました。彼らを養育するために、大変な犠牲や超人的な努力を行い、逆境にたいし戦う精神力の見本を残したのです。現在、比嘉・安里家の子孫は、孫、ひ孫、玄孫を含め78人に上ります。

**Por fin... el ansiado bienestar**

Así transcurrió un año, una etapa de pruebas muy duras para esta madre de familia a quien propios y extraños comenzaban a admirar por su coraje y sacrificio en procura de sacar adelante a los suyos. Fue así que luego de trasladarse a la hacienda San Agustín, “un compatriota”, el señor Zenho Nakamoto, conmovido por la fortaleza de espíritu de Mine, le cedió un espacio en su terreno para que ella pudiera levantar un cuarto a fin de que pudiera vivir en el con sus hijos.

La admirable madre seguiría trabajando como peón en distintos lugares de la hacienda San Agustín y con la ayuda de sus cuatro hijos mayores (que salieron a la ciudad para trabajar como empleados durante varios años), lograron juntar un pequeño capital para instalar su primer negocio en el Rímac en el año 1952. Después de mucho esfuerzo y siempre unidos, ella y sus hijos lograron adquirir un terreno en el mismo distrito, construyéndose en el una casa en el año 1962.

Años después, a los 84 años, Mine falleció dejando un recuerdo inolvidable en sus seis hijos, a quienes pudo sacar adelante en base a sacrificios y esfuerzos sobrehumanos, dejándoles un inapreciable ejemplo de entereza espiritual frente a la adversidad. Actualmente los descendientes de la familia Higa-Asato suman 78, entre hijos, nietos, bisnietos y tataranietos.



Familia **JUAN ZENGI HIGA**



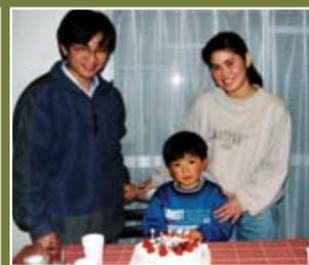
Familia **RICARDO ZENTSU HIGA**



Familia **JOSÉ ZENYÚ HIGA**



**RICARDO ZENTSU HIGA**



Tokujin Higa  
en la memoria de los suyos  
**La disciplina japonesa de nuestro primer presidente**

*Las huellas dejadas por los que nos precedieron en el camino de forjar una organización sólida como lo es actualmente Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, no dejan de servirnos de guía. Es su gratificante ejemplo el que nos inspira a emularlos a fin de seguir adelante, muy particularmente, por cierto, cuando evocamos la figura de nuestro primer presidente: don Tokujin Higa.*

Desde que llegara al Perú, el Señor Tokujin Higa, del Aza Shimabukuro, se dedicó al ramo de la peluquería en el populoso distrito del Rímac, donde merced a su natural simpatía y habilidad para ejercer el oficio que eligió contó con la aceptación de sus nuevos compatriotas. Tiempo después, fijaría su residencia en Pueblo Libre. Su esposa, la Sra. Toyo Oshiro de Higa, también incursionaría en el negocio de la peluquería.

**“Mi querido y siempre recordado abuelo”**

El diario Perú Shimpō consigna el testimonio de un nieto del Sr. Tokujin Higa: El doctor Jorge Toyama Miyagusuku, el mismo que reproducimos a continuación:

“Lo que más recuerdo de mi abuelo es su férrea disciplina japonesa, así como su sentido de



solidaridad. Él me solía llevar con frecuencia a las reuniones y a los paseos organizados por la institución que él presidía, siendo muy respetado por todos. De otro lado, mi abuela Toyo Higa, supo también ayudarme mucho, empezó por lo más sencillo y a la vez más difícil, se trataba de una persona extremadamente humilde sencilla y trabajadora”.

El Dr. Jorge Toyama evoca del mismo modo las sabias enseñanzas que sus abuelos le supieron transmitir: “Mucho de lo poco que puedo hacer ahora se lo debo a ellos”, refiere finalmente.

比嘉 徳仁 (Higa Tokujin)  
“一族の心に残されている思い出”  
初代会長の日本的な規律

現在のペルー北中城村人会のような堅固な会を築くために、先輩達の残した足跡が今でも道案内として役にたっています。我々は前を見つめ前進するたびに、いつも先輩達のりっぱな手本が刺激となっています。特に、我々の初代会長を務めた比嘉 徳仁さんのことを思い出す時、頑張る力が湧いて来ます。

字島袋出身の比嘉 徳仁さんは、ペルーに着いてから人口が多いリマック区で理髪店の仕事を始めました。彼の親しみやすい性格や、器用さがペルー人に認められたようです。その後、プエブロリブレに居を構えました。彼の妻、比嘉(大城) トヨさんも、

同じく美容院を始めました。

“いつも思い出す、親愛なるおじいさん”  
ペルー新報に記載された比嘉 徳仁さんの孫にあたるトヤマ ミヤグスク ホルへ弁護士の証言を下記の通り紹介します：  
「私のおじいさんのことで一番思い出すことは、彼の日本的な厳しい規律と、相互扶助の精神です。彼はいつも私を、会議や、会長として組織された村人会の遠足に連れていってくれました。皆は、彼のことを尊敬していました。一方、私のおばあさんの比嘉トヨは、簡単なことから難しいことまで、助けてくれました。彼女は非常に謙虚で、働き者でした。」  
トヤマ・ホルへ弁護士は、自分のおじいさん、おばあさんが伝えた教えをよく思い出そうと：「私が現在こうしてあるのは、彼らのおかげである」と語りました。



## Eigui y Eijin Memorias y anécdotas del Clan Oshiro

*Las entrañables historias de nuestros mayores, están salpicadas de episodios heroicos, tristes y conmovedores a veces, pero también cómicos; como aquellos que nos refieren a continuación los miembros de la familia Oshiro. Que afortunados somos al poder escucharlos, al tener aún con nosotros a la memoria viva de nuestros orígenes; admirarlos, amarlos, escucharlos...*

### La llegada... la guerra

Eigui Oshiro nació el 30 de noviembre de 1915 en el seno del Aza Atta (Iritugushiku), Okinawa, llegando al Perú en 1935, a bordo del barco Rakuyo Maru. Casado con la Sra. Fusako Asato, tuvieron cuatro hijos: Eishin (quien reside en Okinawa), Hiroshi Juan; José Kazuyoshi y Julio (ya fallecido). Al llamado de su padre, Eigui decide viajar al Perú, estableciéndose en el fundo Santa Rosa, luego de lo cual se mudaría al fundo Chavarria, dedicándose a la siembra de flores, entre otras actividades.

Debido al conflicto que por entonces enfrentaba el Imperio Nipón en la Segunda Guerra Mundial, las cosas no eran muy sencillas para los descendientes de japoneses establecidos en el país. De ese modo, en 1940, la propiedad en la que con tanto esfuerzo habían trabajado, les fue confiscada. Para peor, por aquellos tiempos sobrevendría un sismo de cuyas consecuencias les costaría mucho reponerse.



### Espíritu emprendedor

No obstante, aquellos momentos tan aciagos sólo harían que el espíritu de Eigui Oshiro adquiriera más templanza, así fue como reponiéndose de momentos tan duros, logró mudarse al distrito limeño de Surquillo donde abre una cafetería, frente al Mercado Modelo. Luego, en 1960, Eigui adquiere un terreno en la hacienda Valdivieso y establece una granja avícola.

Las cosas comenzaban a marchar mejor, sin embargo Eigui quería más, así, en 1968 inaugura un negocio de compraventa de lubricantes y servicio de cambio de aceite en la Av. México, dejando el negocio en manos de sus hijos. Al poco tiempo y ante la expansión urbana Eigui se traslada a Chacra Cerro.

### El legado de Eigui Oshiro

Pero acaso lo mejor que hizo Eigui Oshiro fue dejar un rico legado a sus descendientes: El afán por preservar las tradiciones de la tierra lejana. Uno de ellos su hijo José Kazuyoshi, asimila las enseñanzas de su padre y en forma silenciosa colabora en la unificación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, acompañando a los directivos en la visitas llevadas casa a casa para forjar la institución (incluso poniendo su vehículo a disposición de las comisiones). De tal forma, José Kazuyoshi junto a su esposa Yumi han trabajado a lo largo del tiempo en forma esforzada y desinteresada por nuestra organización.

### El soldado Eijin Oshiro

Otro de los miembros del clan Oshiro: Eijin forma también parte de esta remembranza.

Nacido el 7 de julio de 1917 en Okinawa, vino al Perú en abril de 1936, a bordo del barco Bokuyo Maru, junto a su esposa Aki, con quien tuvo siete hijos (cuatro hombres y tres mujeres), Yeichi (fallecido), Yushin, Tatsuo, Yumiko, Kimiko, Kazuo y Teruko. Todos ellos se establecieron en el fundo Santa Rosa.

En aquel lugar debieron hacer frente -como todos los demás- a los problemas originados por la guerra, debiendo trasladarse al fundo San Agustín, donde se dedicarían a la agricultura (siéndoles la suerte adversa), de ahí pasarían sucesivamente a los fundos Taboada y Oquendo. Finalmente retornarían a Santa Rosa, donde se dedicarían a la siembra de pan llevar, cuya producción la vendían al público -luego de transportarla a lomo de asno- pasando muchas penurias en aquella época.

### ¿Quién trajo a este japonés?

Siendo todavía un jovencito, a Eijin la ocurrió algo muy peculiar. Un día salió de casa y no volvió sino hasta dos días después, causando la preocupación de todos en su casa. Lo que paso fue que durante las levas o reclutamientos que por entonces solía llevar a cabo el Ejército Peruano, Eijin fue llevado a la fuerza por una patrulla. Nuestro paisano hacía entender del mejor posible que él era japonés, pero los reclutadores pensando que acaso “se estaba haciendo el loco”, igual se lo llevaron al cuartel.

Finalmente, cuando el oficial a cargo de la tropa comenzó el trabajo de clasificación de los nuevos reclutas, pegó un grito airado: ¿Quién ha traído a este japonés? Y sin decir más, Eijin

永宜と永仁 (Eigui y Eijin)  
“ 大城一族の思い出と逸話 ”

我々の先輩達の身にしみる話の中には、英雄的、辛さ、そして感動的な事柄で占められているが、時々喜劇的な事もあります。そういう喜劇的な話を大城一族が下記のように語ってくれました。我々が彼らの話を聞き、我々の原点を思い出し、彼らを称え、愛することをたいへん幸運に思っています。

“ 到着……戦争 ”

大城 永宜さんは1915年11月30日、沖縄の字熱田 (イリツグシク) で生まれ、1935年、薬洋丸でペルーに着きました。安里フサコさんと結婚、子供4人を儲けました：子供らの名は、エイシン

( 現在沖縄在住 )、ヒロシ フアン、ホセ カズヨシ、フリオ(死亡)です。永宜さんは父と呼ばれペルーに行く決心をし、到着後は、サンタロサ農場で住みました。その後、チャバリアという農場に移り、色々な仕事の中で、特に花の栽培を行っていました。当時は第二次世界大戦で、大日本帝国が参戦していた関係上、ペルーで居住している日本からの移民、そしてその子孫にとっては、大変厳しい状態でありました。1940年、いっしょうけんめいに貯めて得た財産を没収されてしまいました。その上に、同時期に大地震が発生、それからの回復が大変でした。

“ 着手精神 ”

そういった不幸な時期があったにも拘わらず、

大城 永宜さんの精神力は益々強くなり、その厳しい時期から抜け出し、リマのスルキジョ区に移り、モデルの市場の前で喫茶店を開きました。1960年には、バルディビエソ農場で土地を買い養鶏場を作りました。状況は改善していたが、永宜さんはもっと事業の拡大を図るため、1968年にリマのメキシコ通りでオイル交換サービスを開始し、経営は子供らに任せました。その後、都市部の発展から逃れ、チャクラセロに移り住みました。

“ 大城 永宜が残した精神 ”

大城 永宜さんが行ったことの中で一番大切なことは、子孫に精神を残したことです。要するに、遠く離れた故郷の伝統を守っていくことでもあります。彼の

息子の一人であるホセ カズヨシさんは、父親の教えを受け継ぎ、目立つことなくペルー北中城村人会の統合に協力し、団体を強化するために役員と共に、一軒一軒を訪問して回りました。(自分の車を、各委員会にも貸した) こういうかたちで、ホセ カズヨシさんと妻のユミさんは、我々の会のために長い間に亘り、私心のない形で協力してきたのです。

“ 大城 永仁の兵士 ”

永仁さんは大城一族のメンバーで、1917年7月7日沖縄で生まれ、1936年4月にボクヨ丸で、妻アキさんと共にペルーにやってきました。妻との間に7人の子供が生まれました。( 四男、三女 ) : イエイチ ( 死亡 )、ユシン、タツオ、ユミコ、キミコ、カズオ、テルコで



Oshiro volvió a la vida civil luego de una muy corta y accidentada carrera militar.

**¡El japonés nunca miente!**

Si hay algo que es por fortuna parte del legado de la cultura japonesa, ello es la rectitud y la honestidad que nos atribuye el resto de la comunidad de nuestro país de adopción, prueba de esto es la siguiente anécdota: Ocurre que ya establecido en su chacra junto a su familia, Eijin tuvo necesidad de regar su terreno, yendo a la bocatoma para “abrirle un poco” y poder regar su sembrío.

Al percatarse de esto, el vecino acude entonces a la comisaría y denuncia que “el japonés les está quitando el agua”. El comisario se apersona a la casa de Eijin y le interroga sobre el hecho. La verdad es que nuestro paisano no se había percatado de que había hecho desviar un gran caudal de agua, por lo que muy inocente respondió que ignoraba lo ocurrido y que tal vez “el agua se había desviado solita”.

Obviamente era él quien estaba en falta, pero el comisario no lo creyó así y sentenció: “Yo le creó, el japonés nunca miente”.



**Juan Kiei Azama Azama  
Cuando el éxito se construye desde muy abajo**

*La de Juan Kiei Azama no es de ningún modo la historia de una persona común y corriente. Desde muy joven supo lo que era la necesidad, pero también lo que puede significar el luchar contra viento y marea a fin de lograr salir adelante en base a ingenio, recursos, y muchas ganas, haciendo frente a circunstancias que forjaron en él un singular temperamento.*

Juan Kiei Azama nació el 15 de mayo de 1929, hijo de don Tarukichi Azama y doña Matsu Moromisato. Creció y realizó sus estudios en la Hacienda Zavala. Luego la familia se trasladaría a Lima, asistiendo a los colegios Hoshi Gakuen y Lima Nikko, egresando como integrante de la decimoséptima promoción. Poco después, siendo aún muy joven y con la ilusión de forjarse un horizonte mejor, Kiei Azama empezó a trabajar con sus padres.

Por aquel tiempo conocería a una atractiva joven: Teresa Heshiki, con quien luego de un feliz noviazgo contraería matrimonio en el año 1950, naciendo de esta unión ocho hijos: Juan (Yochan), Walter (Yoshigiro), Elizabeth (Chitzuru), Gerardo (Yoshitaka), Rosalinda (Eri), Beatriz (Chiemí), Jenny (Jyunko) y Jimmy (Tomy).

**El viaje a Japón**

A fin de sustentar a su familia -que como vimos no tardaría en ser numerosa- Juan Kiei Azama

trabajaría primero como taxista en el año 1953 y luego como vendedor en la empresa Field. En 1955 fundaría el comité 7 Lima-Huacho - Lima. Después, a fuerza de mucho esfuerzo y sacrificio compraría en la Av. La Colmena el restaurante “América”.



En el año 1962, Juan Kiei Azama emprendería un viaje a Japón en busca de nuevos horizontes con toda su familia, adquiriendo un Soba-ya y una librería para subsistir, simultáneamente trabajó en la empresa Meishi-Shokai. No obstante, pese a todo el esfuerzo desplegado las condiciones de vida no eran fáciles en aquel Japón de la posguerra, regresando dos años después, en 1964.

**Vocación de servicio**

Con la ayuda de sus familiares y amigos, Juan Kiei Azama compararía una panadería en el distrito de La Victoria. Al mismo tiempo llevaría a cabo una serie de actividades, ocupando una serie de cargos al interior de la comunidad nisei e incluso de la propia comuna del distrito de La Victoria:

- Director de asistencia social (durante dos períodos),
- Tesorero (dos período) y como Director de Deportes (un período); durante esta última etapa inauguraría el campo de Getball en las instalaciones de la APJ.
- Director del periódico Perú Shimpo.
- Directivo de La Asociación de Padres de Familia de la Ex Escuela Santa Beatriz.

安座間 安座間 喜詠フアン (Azama Azama Kiei Juan )  
“ 下から成功を成し遂げる ”

ヨシタカ)、ロサリンダ (エリ)、ヘアトリス (チエミ)、ジェニー (ジュンコ)そしてジミー (トミー)です。

安座間 安座間 喜詠フアンさんの話は、並の人間の話ではありません。幼少より貧しさを体験したが、工夫力、手段、意欲をもって、どんなことがあっても困難や障害をかえりみず、困難な時期を乗り越えることを覚えました。これらの経験は、彼に独特な気質をもたらしました。

“ 日本への旅 ”  
安座間 安座間 喜詠フアンさんは、大家族を養うため、1953年にはタクシーの運転手として、その後フィールドという会社の販売員として働きました。1955年にリマワラルーリマというバスの共同会社を設立、大変な努力と犠牲を払い、ラ コルメナ通りにあったレストラン“アメリカ”を購入しました。1962年、安座間 安座間 フアン喜詠さんは家族のため、新たな未来を求め日本に渡り、生き残るため蕎麦屋、及び書店を買ったと同時にメイシ商会という会社で働きました。大変な努力を払ったにもかかわらず、日本の戦後の生活は良くなく、2年後の1964年ペルーに帰国しました。

安座間 安座間 喜詠フアンさんは1929年5月15日、安座間 タルキチさんとモロミサト マツさんの子供として生まれました。サバラ農場で成長、勉強もしました。その後、家族はリマに移り、彼はホシ学園とリマ日校で勉強を続けました。リマ日校の17期の卒業生であります。しばらくして、まだ年若い時、もっといい将来を求め、自分の親と働くことにしました。その当時、ヘシキ・テレサさんという魅力的な女性と知り合い、1950年に結婚しました。結婚後は8人の子供に恵まれ、その子供達の名前は、フアン (ヨチャン)、ワルテル (ヨシジロ)、エリザベス (チツル)、ヘラルド (

“ 奉仕の精神 ”  
安座間 安座間 喜詠フアンさんは、家族及び友達の手助けを得てラ ビクトリア区でパン屋を購入、そして同時期、二世社会内でも様々な役員を務め、さらにラ ビクトリア区役所でも同

す。彼らは全員、サンタロサ農場に住みました。そこでは、他の移民と同様に戦争による問題を乗り越えなければなりません。そのため、サン アウグスティン農場に移り、農業を始めたがうまくいきませんでした。それから、タボアダ農場、オケント農場と次々移ったが、最終的にサンタロサ農場に戻り野菜を栽培、それをろばの背に乗せて運び、販売していました。

最終的に軍の将校が新兵を評価し分けている時に、大声で「誰がこの日本人を連れてきたか」と怒鳴り、やっと大城 永仁さんは短い兵隊経験から普通の生活に戻ることが出来たのです。

“ 日本人はぜったい嘘をつかない ”  
幸いに、日本文化によって得た真面目さと誠実さを、他のペルー人が認めたとする証を下記の話で述べます：永仁さんが家族と共に畑で生活していた時、土地に水を入れる必要があり、水取り口に行き、畑に水を引き込むよう操作しました。だが、気が付いた時、隣人が警察に行き「あの日本人が我々の水を盗んでいる」と訴えたのです。警察署長が永仁さんの家まで足を運び、その訴えに関し、聞き取りを行った。事実は、永仁さんがその水の進路を変えていることに気が付かず、単純にそのことに関し、「知らない」と答え、「もしかしたら、水が自然にそれたのではないか」と証言した。明らかに永仁さんの責任であったが、警署署長は「永仁さんの言っていることを信用する。なぜなら、日本人はぜったい嘘をつかないから」という判断を下しました。

“ 誰がこの日本人を連れてきたか ”  
永仁さんがまだ非常に若かった時、面白いことに出会いました。ある日、彼は家を出てから2日後に帰宅、その間の家族の心配は大変なものでした。この間に実際に起きたことは、ペルーの陸軍は定期的に兵を集めるためトラックで巡回、強引に若者を陸軍基地に連れていっていた時期があり、それにひっかかった永仁さんは、その時強引に連れていかれたのです。彼は、何度も自分が日本人であることを主張したが、信用されませんでした。恐らく、陸軍基地に行きたくないために、きちがいと見せかけ芝居をしていると、判断されたのです。



-Directivo de la Asociación de Padres de Familia del Colegio la Unión, de la cual junto con Don Juan Nakamatsu, fue uno de los gestores y fundadores.

-Síndico de rentas del distrito de El Agustino, paralelamente como presidente de la asociación Nisei de La Victoria, desde cuyo cargo realizaría actividades con las que logra adquirir un camión recolector de basura para el distrito.

### Empresario de éxito

Finalmente los días de sacrificio y esfuerzo trajeron sus frutos y Juan Kiei Azama pudo comprar la lavandería Elizabeth Dry Cleaners, poco después sumarían otras adquisiciones: las lavanderías San Isidro City Express y posteriormente la Clean Rabbit y la Blitz. A inicio de la década de los 90, debido a la situación de inestabilidad política, social y económica que por aquel tiempo vivía el país, decide realizar inversiones en Chile, obteniendo la residencia definitiva en aquel país, por lo que periódicamente realiza viajes de negocios entre Chile y Perú. En el año 1994 inaugura el restaurante Fast Food Recutecu, comida rápida criolla.

Hoy a sus 77 años, Juan Kiei Azama Azama no ha dejado de ser el hombre inquieto, emprendedor y exitoso de siempre y actualmente trabaja en Chile al frente de una empresa inmobiliaria.

Jinkichi Nako: El hombre del verbo y el verso en el Atta Doshikai

### La flor blanca en el pecho

*Su buen dominio del idioma español, y su habilidad para entenderse con las palabras hicieron de Jinkichi Nako el hombre ideal para elaborar los discursos de orden dados en las reuniones del Atta Doshikai, antes de la fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai. Su particular y conmovedor testimonio nos ilustran al mismo tiempo sobre la particular costumbre de la que se hace uso en nuestra tierra lejana para honrar a la madre, cuando no está ya a nuestro lado.*

### De cuna norteña

Jinkichi Nako nació en la región La Libertad, en la provincia de Trujillo, más propiamente en la hacienda Chiclín, durante la época de contrata de trabajo de su padre. Nunca llegaría a conocer a su madre, desconociendo incluso que había fallecido. Al concluir el trabajo de su padre se trasladaría a Lima, estableciéndose en la hacienda Esquivel en Huaral.

Cuando contaba seis años, asistiendo al colegio japonés, el profesor Gushiken durante el día de la madre le colocó a él una flor blanca en el pecho (a diferencia del resto de los niños, a quienes les había puesto una roja). El Pequeño Jinkichi quería saber a qué se debía tal detalle y entonces una de las madres de familia, le revelaría conmovida que su madre había fallecido al haber nacido él.

“ すべて良くもなく、悪くもない ”

名幸 仁吉(89歳)さんは、リベルター県トルヒヨ郡のチクリンという農場で、父親が契約農民として働いている時、生まれました。彼は自分の母を知らず、また亡くなっていたことも知りませんでした。父は契約農民としての仕事が終わった時、リマに移りワラルのエスキベルという農場に住みました。日本人学校で学んでいた6歳の時、母の日に具志堅先生が彼の胸に白い花を付けてくれ、プレゼントをくれました。仁吉君は白い花の意味が分かりませんでした。そして、他の子供がなぜ赤い花を付けていたのかも分かりませんでした。西原夫人を通じ、彼が乳飲み子の時母が亡くなり、父親に育てられたことを知りました。

当時、授業は日本語で行われ、教科書も日本語でした。(教科書は日本から持ってきた)

12歳の時、父と沖縄に帰ることになりました。沖縄時代、言葉の問題が発生しました。なぜなら、彼はペルーでは日本語で勉強していたが、沖縄では沖縄語(ウチナ口)を使っており、彼には理解することができませんでした。

当時は、中国との戦争中で景気が非常に悪く、成功するために一生懸命仕事をしなければならぬ時代でした。1923年当時の通貨はKUANでした。

様に役に付き、様々な活動を行いました。

- ペルー日系人協会の社会救済事業役員(二期)、会計(二期)、運動部役員(一期)、この最後の役員任期の時ゲートボール場の開場式を行った。

- ペルー新報の理事

- 元サンタ・ベアトリス校のPTA役員

- ラウニオン校のPTA役員、さらにナカマツ・ファンさんと共に同会の設立者の一人

- エルアウグスティノ区の所得理事、同時にラビクトリア区の二世協会会長として、ごみ収集車を購入するための、様々な活動を行った。

“ 成功の企業家 ”

やっとな犠牲と努力が実を結び安座間 安座間 喜詠ファンさんは、エリザベス

ドライクリーニング店、その後サンイシドロ シティエクスプレス クリー

ニング店、クリーンラビット、さらにラビリッツというクリーニング店を購

入した。90年代の初め、ペルーの政治・経済・社会の状況が不安定であった

ため、チリで投資を行い、永久定住権得た。だから定期的にペルーとチリの間

を行き来している。1994年にペルー料理のファーストフード店“レクテク”

を開店した。

現在、安座間 安座間 ファン喜詠さんは77歳になる

が、今なお行動的で、

企業家、かつ成功者として頑張っており、現在チリで不動産業に従事している。

### Nihongo y uchinauchi

En aquella época los estudios de los escolares oriundos de Japón se hacían usando el idioma japonés (nihongo), incluso los libros estaban elaborados en esa lengua. No sería de extrañar entonces que al llegar al emprender el viaje de retorno a Okinawa se le complicara hacerse entender por sus paisanos, puesto que el idioma usado en la isla era el Okinawa Go (uchinaguchi).

Para peor, los tiempos eran difíciles en el país del sol naciente, debido a que por entonces se libraba una guerra contra China y había que trabajar mucho para poder sobrevivir. La moneda usada en aquellos tiempos era el Kuan (1923). En tales circunstancias las cosas se pintaban difíciles para los miembros de la familia Nako.

Fue necesario entonces emprender el viaje de regreso al Perú, lo que hizo llevando del brazo a su joven y bella esposa Haru, con quien había contraído matrimonio no hacía mucho. A modo de curiosidad, cabe mencionar que en la misma embarcación iban como pasajeros el Sr. Eijin Oshiro y su esposa Aki.

### Hombre de buen verbo y verso

Años después, Jinkichi Nako se revelaría como un entusiasta e infatigable miembro del Atta Doshikai, a quien siempre se le encargaba la elaboración de los discursos, debido a su buen dominio del dominio español (tanto al hablarlo como al escribirlo), antes de la fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai.

ペルーに戻る

当時の沖縄は戦争のため経済不況に陥っていたため、1936年、結婚していた妻のハルと共に、大城永仁さんと奥さんのアキさんと一緒に同じ船でペルーに戻ってきました。

彼はいつも同志会の会議のためのスピーチの作成を任されていました。ペルー

北中城村人会創立前の熱田同志会の最後の会長でした。



Familia JINKICHI NAKO

Kame Azato

### Recordando a quien me dio la vida

*Como la de muchos de nuestros attanchus, el de Kame Azato es un relato de coraje, entereza y sacrificio... en una época de prueba en la que muchos de nuestros mayores debieron sufrir por el solo hecho de que por sus venas corriera la sangre de los hijos del Sol Naciente. No obstante, Kame supo ser digno de los suyos y no se amilanó ante las duras circunstancias, legándonos un ejemplo que el tiempo ha hecho más valioso.*

Por Luis Azato Shiroma

### En busca de un sueño

En 1917 ancló en el puerto del Callao un barco que traía consigo a Kame Azato, quien llegaba al Perú contratado por un año a la hacienda Casa Grande Roma de Trujillo. El suyo, al llegar a Sudamérica, era un ideal muy común al de todos los que llegaban a esta parte del Pacífico: “brindar a su familia bienestar económico”.

Luego del arduo trabajo llevado a cabo en el norte del país, Kame se mudaría a la hacienda Condevilla, trabajando ahí durante un año, en el que demostró siempre un espíritu de lucha a prueba y honradez. Algún tiempo después, deseando mejorar sus condiciones de vida, se trasladó a la hacienda Tambo Grande, arrendando dos hectáreas por cuatro años, arriendo que luego traspasó a un primo.

Kame llegaría así a la hacienda Santa Rosa, convirtiéndose en el primer arrendatario de dichos terrenos pertenecientes a la Beneficencia Pública, terrenos que luego pasarían a convertirse en el distrito de San Martín de Porras (Kame sería por cierto el primer yanacón o colonizador nikei de aquellas tierras agrestes, podríamos decir).

### El arduo trabajo, la guerra... el infortunio

Kame, cuyo carácter siempre inquieto no le permitía descansar, no desmayaba en buscar siempre mejoras para su familia, lo mismo que para sus paisanos; así se llevó consigo a sus atanchus de otras haciendas, logrando hacer con todos ellos una saludable vida comunitaria (fundando así la primera asociación que albergaba a los inmigrantes de Kitanakagusuku). Viviendo todos en un ambiente de solidaridad y confraternidad, cada uno pagaba anualmente



el importe de los terrenos arrendados, sembrando papa y camote; ayudándose unos a otros; la mejor parte de la cosecha se destinaba para la venta. “En aquel tiempo se hacía uso de “un forcito”, un camioncito de manizuela y pedal, de cuatro cilindros en el cual transportaban sus productos, el forcito era muy importante para ellos, ya que en él transportaban sus cosechas y con ello lograban tener el dinero deseado: 150 kilos de papa o camote por 50 céntimos de sol.

“Al estallar la Segunda Guerra Mundial, cuenta Kame, le quitan el terreno a mi Otosan entregándosele el arriendo a un ciudadano peruano. Fueron días muy difíciles de mucho dolor y lágrimas, todos los attanchu se dispersaron por diversos lugares. Kame y su esposa Uto Shiroma (con quien tendría ocho hijos) llegarían así a Puente Piedra una vez concluido el conflicto bélico Mediados de 1945.

#### Recogiendo los pasos

Shiriki Shiroma (esposo de Ume Shiroma, el primer arrendatario de Puente Piedra), le arrienda los terrenos para empezar de nuevo, los hijos llegaban, crecían y había que darles educación. Y así, siempre procurando buscar lo mejor para los suyos matrícula a sus hijos en el Dakó en Galleriázo, donde el sensei Ejinqui Ygei impartía sus sabias enseñanzas. Ocurría por entonces que los alumnos llegaban de diferentes lugares, teniendo como medio de transportación los caballos, debido al lugar lejano del que procedían.

Así pasaron los días, el trabajo ya no le era tan arduo y prioritario y hubo tiempo para pensar en la añorada Okinawa de la cual un día, con el corazón lleno de tristeza, tuvieron que alejarse, dándose así el deseo de mucho de los atanchu de “juntar okane” y regresar a Okinawa; así fue como algunos regresaron, en tanto que la mayoría decidió quedarse; algunos murieron, otros por diferentes motivos no llegarían a realizar su sueño.

“Con todo hoy tengo la alegría de que mi Oto sí regresó, tal vez a recoger sus pasos y volver al Perú donde murió feliz rodeado de sus descendientes que hoy veneran su recuerdo con amor y deseos de imitar su digno ejemplo”.

## NARRACIÓN

# PARA LO QUE SIRVEN UN BACÍN

*Llegar a un país cuyas costumbres nos son totalmente desconocidas, nos pueden traer algunos inconvenientes y problemas, pero del mismo modo pueden originar anécdotas de lo más cómicas como las que a continuación nos refiere la Sra. Chieko Higa de Shiroma, sobre su señor padre, apenas llegado al Perú.*

Como todos sabemos, al llegar de Japón nuestros mayores desconocían el idioma español, de tal modo que solían tener no pocas dificultades, como cuando, por ejemplo, precisaban ir de compras. En tales circunstancias se valían de un palo para señalar los objetos que deseaban adquirir. De esa forma, si no estaban familiarizados con el idioma, era obvio que tampoco estuvieran familiarizados con los usos y costumbres de la tierra a la que acababan de llegar.

#### Historia de una olla

Así, cuando el señor Shiroma vio en el mercado un recipiente de metal con tapa, creyó reconocer en aquel objeto lo que el común de los mortales suelen usar para cocinar sus alimentos, vale decir: una olla. Hecha la adquisición, el señor Higa procedió a comprar los ingredientes del guiso y así regresó muy campante a casa, solicitándole a su esposa que le prepare un sabroso almuerzo.

Llegada la hora de dar curso a los alimentos, la familia se sentó en rededor de la mesa y todos recibieron su ración correspondiente: ¡Qué bien sabía la comida preparada en aquella olla! Todos felicitaban a papá Shiroma por aquella tan buena compra.

Al día siguiente, concluidas las labores en la chacra, nuevamente se sentaron todos a la mesa para probar el potaje preparado en aquella olla de tan buena calidad. Fue así que por razones no precisadas por quienes nos refieren esta peculiar historia, un trabajador peruano del señor Shiroma se quedó mirando asombrado a la cocina, sobre la cual reconoció algo que no era precisamente una olla...

-¿Oye, qué estás haciendo con eso? –pregunto el buen hombre, sin salir de su sorpresa.

-Mi comida –respondió el señor Shiroma, un tanto desconcertado también por lo extraña de la pregunta.

-No hombre, como se te ocurre, eso es un bacín que usa la gente para hacer sus necesidades...

#### ¡Pase usted señor Policía!

Uno de los primeros recursos usados por la familia para subsistir fue la compraventa de ropa usada. Un día, revisando un lote de ropa que había comprado, el Sr. Shiroma, encontró un chaleco en buen estado, se lo probó y le quedó bien, además hacía un frío terrible. Concluida la jornada, acertó a pasar por un cinema, y al ver el título de la película se le ocurrió comprar un boleto para entrar a verla. Sin embargo, el boleterero le sonrió amable y le invitó a pasar a ver la película sin pagar entrada.

¿Qué había pasado? Pues que sencillamente el chaleco que vestía el señor Shiroma formaba parte del uniforme de la policía y que el boleterero lo había confundido con la autoridad.

“ 小さい.....”

昔、日本人の移民はスペイン語が理解できなかったため、買い物をする時は、棒を持っていき、買いたい物を指し示していました。比嘉さんの娘さんである城間 チエコさんによると、ある時、彼女のお父さんは鍋と間違えて尿瓶を買ってしまいました。あく、自分の畑で働いている人がビックリして言っ

た。「どうして尿瓶で料理を作っているのですか。それはおしっこをするための物ですよ」と言われました。他の話 .....チエコさんの親は商売として中古服の販売もやっていました。ある時、お父さんが警察の子ヨッキを買い、良い状態だったので防寒のため自分で着用し、映画館に行くと、切符売りの人が「おたくは無料で入ってください」と言われ、彼はその映画を無料で見ました。(警察官と思われた)



# SALUDO DE PRESIDENTES

## 会長達の挨拶

### PRESIDENTE AÑO 1993-1994

## TADAO ARAKAKI

A nuestra querida Institución por sus 25 años de vida institucional, los mejores deseos, felicidad y trabajo con humildad.

Mis sinceros deseos de integración. Ruego al Señor en su inmensidad nos cubra con su manto de bondad y buena ventura para seguir unidos, solidario como ejemplo a nuestra juventud que nos tomaran la posta para conservar nuestra esencia con fuerza y valor.

1993-1994年ペルー北中城村人会会長  
新垣 タダオ

ペルー北中城村人会25周年記念祝典おめでとうございます。  
我々の会の繁栄、幸せ、そして謙虚な仕事を切に希望いたしますと共に、  
会の統合と保護を心より神にお祈りいたします。  
若者達は、強く勇気を持って本質を守るようお願いいたします。

### PRESIDENTE DE FUJINBU AÑO 1999-2000

## TERESA DE ARAKAKI

Desde estas líneas, agradezco a todas las personas forjadoras de Fujinbu.

Poco a poco fue tomando mas fuerza gracias a todas las integrantes.

Agradezco al todopoderoso haber podido desempeñar el cargo de Presidenta, gracias al apoyo de todas las consejeras y a todas las personas que integran la gran familia Kitanakagusuku.

Felicito también a Seinembu, agrupación joven.

Mis sinceras felicitaciones por esta primera edición de la revista con motivo de sus Bodas de Plata.

Muchas Gracias.

1999-2000年ペルー北中城村人会婦  
人部長 新垣 テレサ

ペルー北中城村人会25周年記念祝典おめでとうございます。婦人部の先駆者の皆様にも感謝の気持ちを表したいと思っています。  
同婦人部も、同会員の皆様のおかげで強く育ってきており、婦人部部长として神の御加護並びに北中城村人会会員の協力を心から感謝いたします。  
そして、青年部「若者達のグループ」もおめでとうございます。  
ペルー北中城村人会25周年記念誌の初発刊おめでとうございます。

どうもありがとうございました。

### PRESIDENTE AÑO 1991

## TAKEO AZAMA

Quiero aprovechar la oportunidad que se me brinda al conmemorarse las Bodas de Plata de nuestra Institución, para enviar mis mejores augurios y buenos deseos para los próximos años venideros. Que los valores y el buen ejemplo dejados por nuestros antecesores se sigan transmitiendo a través de las nuevas generaciones.

A nuestros socios y simpatizantes "Muchas Felicidades".

1991年ペルー北中城村人会会長 アザマ タケオ

この機会を利用して、ペルー北中城村人会25周年記念のお祝いを申し上げます。  
来年度に向けてのよいきざしと希望を望むと共に、祖先の人々の評価と模範を、新しい世代に伝え続けていきます。

ペルー北中城村人会会員及びごいっしょいただいた方々おめでとうございます。

### PRESIDENTE DE SEINEMBU 2006

## MIGUEL GUSUKUMA MIYASHIRO

Deseo transmitir mi alegría y felicidad por los 25 años de la fundación de Kitanakagusuku Sonjinkai.

Este año 2006, asumí el reto de ser el Presidente de los jóvenes, el cual me lleno de mucho orgullo y felicidad, por ser un grupo donde reina la integración de varias generaciones. Ello gracias a nuestros antepasados que con esfuerzo y el corazón uchinanchu construyeron un camino de unión y felicidad.

Finalmente, mi mas profundo agradecimiento por haberme permitido ser el becario del presente año y poder conocer las raíces y costumbres de nuestros antepasados.

Muchas gracias.

2006年ペルー北中城村人会青年部部长 城熊  
宮城 ミゲル

ペルー北中城村人会設立25周年おめでとうございます。

今年2006年青年部部长に就任し、各世代が団結しているこのグループを喜びと誇りに思っています。

我々の先人達のおかげで、協力とウチナーンチュの精神を守り、幸せで団結した道を築いていきました。

最後に、今年の留学生として選ばれ、私達の原点と習慣を知ることができる機会を与えて下さったことに感謝いたします。

どうもありがとうございました。

### AGRADECIMIENTO EN REPRESENTACION DE LOS ADULTOS MAYORES (KOREISHA)

## SR. SHOICHI ASATO

En esta oportunidad deseo expresar mis felicitaciones a Perú Kitanakagusuku Sonjinkai por sus 25 años de Fundación. También agradecer al Sr. Alcalde Kunio Arakaki quien junto con toda la Comitativa nos honra con su presencia en esta Celebración. De la misma manera, al Ministro Consejero y Cónsul General de la Embajada de Japón en Perú Toshio Watanabe, a cada uno de los Presidentes de cada Agrupación y a todas las personas quienes forman parte de esta Familia. Me siento muy feliz por su presencia en esta solemne Ceremonia. En representación de los Adultos Mayores deseo expresar mi agradecimiento por este valioso reconocimiento. Muchas Gracias.

高齢者代表の謝辞

高齢者代表 安里 昌一  
本日

ペルー北中城村人会創立25周年記念祝賀会を開催するに当たりまして、遥々と母村より新垣邦夫村長ご一行のご臨席を賜り、本日の祝賀会に一段と花を添えていただきありがたい事であります。又、地元から渡邊利夫日本国総領事を始め、各団体長又村人並びに縁故者皆様のご出席のもとに、盛大な祝賀会が催されます事は喜ばしい限りであります。又、私たち高齢者のために貴重な感謝状を賜り、高齢者を代表しまして感謝の意を表しご挨拶の謝辞と致します。

## SALUDO DEL MINISTRO CONSEJERO Y CONSUL GENERAL DE LA EMBAJADA DE JAPON EN PERU SR. TOSHIO WATANABE



En esta oportunidad deseo expresar mis sinceras felicitaciones a Perú Kitanakagusuku Sonjinkai por la Celebración de sus 25 años de Fundación, y a todas las personas de Kitanakagusuku que nos visitan como son el Alcalde, Señor Kunio Arakaki y el Presidente del Concejo Municipal, Señor Tokusei Shiroma.

Les damos nuestra cordial bienvenida y estamos muy agradecidos por tomarse la molestia de visitarnos desde tan lejos. También deseo expresar mi reconocimiento al Presidente de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, Señor Víctor Azato y a todos los miembros de su Institución por la colaboración en los preparativos para esta Ceremonia Conmemorativa.

Cada uno de los miembros de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, se ha esforzado por mantener y llevar el desarrollo de la Institución desde hace 25 años hasta la actualidad; siendo esto realmente admirable. Es indescriptible todo el apoyo mutuo tanto moral como espiritualmente.

Los miembros de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai destacan en actividades tanto deportivas

como artísticas, representando también a Perú Okinawa Kenjinkai y contribuyendo de esta manera a que la amistad peruano japonesa se engrandezca ya que la sociedad nikkei viene construyendo sus bases en Perú.

En este año también se celebraron los 100 años de la Inmigración Okinawense al Perú. El pasado 29 de Enero recibimos a una numerosa delegación desde Okinawa encabezada por el Gobernador de Okinawa, Señor Keiichi Inamine quienes estuvieron presentes en la solemne Ceremonia Conmemorativa por los 100 años de Inmigración. Muchos peruanos, la comunidad nikkei y los mismos okinawenses con su participación contribuyeron enormemente a estrechar los lazos de amistad entre Japón y Perú.

Tanto las personas de Okinawa quienes aman su cultura y especialmente el clima de su tierra como cada uno de los miembros de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai cultivan de esta manera la amistad para seguir luchando por mantener viva las tradiciones de los uchinanchu. Gracias.

「ペルー北中城村人会」創立25周年記念誌  
発行によせて  
在リマ日本国総領事 渡邊 利夫

今般、「ペルー北中城村人会」が創立されてより25周年を迎えるということで、この機会に記念誌が発刊されることになり、一言御挨拶申し上げます。

「ペルー北中城村人会」は、25年前に創立されたということですが、これまで、関係者各位のご尽力により、四半世紀の長きにわたって会が発展し、今日を迎えられたことは、誠に素晴らしいことであり、ご同慶に堪えません。その間役員を始め関係者の皆様におかれましては、筆舌に尽くし難い御苦労があったことと思っておりますが、今まで、よく互助の精神で会を運営してこられました。「ペルー北中城村人会」は、スポーツ、芸能等の活発な活動を通じて、会員相互の親睦を図り、ペルー沖縄県人会の良きパートナーと

して、ペルーにおける日系社会の地位向上と日秘両国間の友好親善に多大な貢献を果たされ、今日多くの日系人が活躍できるゆるぎないペルー日系社会の基礎を築いて来られました。そのことに対し、心より敬意を表します。また本年は、沖縄県人ペルー移住100周年を迎えるという記念すべき年でありました。去る1月29日には、母県より西銘順治参議院議員夫妻、稲嶺恵一沖縄県知事他多数の方々をお迎えし、盛大に移住100周年記念式典が開催されました。また、多数のペルー人、そして日系社会の中核をなす沖縄県人も式典に参加し、日秘友好親善に大きく貢献されました。沖縄の人達は、とりわけ故郷の風土と文化を愛する気風が強い方々ですが、今後ともペルー北中城村人会会員各位が、郷土愛に燃え、会員相互の親睦を深められつつ、ウチナーンチュの良き伝統を継承し、新たな飛躍に向けて邁進されることを祈念し、お祝いの言葉とさせていただきます。

# “Volviendo a las raíces”

## Programa anual de becas de Kitanakagusuku

“Volver a las raíces” es también una forma de volver a nacer, una suerte de ritual que se repite cada año, cuando nuestros hombres y mujeres emprenden el largo camino de regreso a casa, encarnados en los hijos e hijas que retoñaron en ésta, nuestra tierra de promoción... lo que es posible gracias a la beca técnica que anualmente otorga el pueblo y el municipio de Kitanakagusuku-son.

Dicho programa becario, implementado a partir del año 1992, ha beneficiado hasta el momento a 15 jóvenes (descendientes

de inmigrantes), contándose entre ellos el destacado miembro de la selección peruana de karate: Alexis Carbajal Kina, becado durante el año 2004. Cabe destacar que este año la beca (cuya duración es de tres meses) le ha sido otorgada a Miguel Gusukuma, quien debe emprender viaje durante el próximo mes de setiembre.

A continuación, algunos de quienes tuvieron la fortuna de acceder a estas becas hacen una semblanza de los que fueron sus experiencias en nuestra tan lejana y añorada tierra.



## UNA EXPERIENCIA CÁLIDA Y ENRIQUECEDORA

**WILLIAM HIGA ARANDA,  
BECA DEL AÑO 1992  
(PRIMER BECARIO)**

*El primer descendiente de inmigrantes de Kitanakagusuku, beneficiado con el programa anual de becas, fue el comunicador social William Higa Aranda, quien no sólo aprovechó al máximo su beca -desempeñándose en dos medios de comunicación- sino que también pudo reencontrarse con sus familiares, a quienes ya había conocido en un viaje anterior.*

Han pasado ya más de trece años desde que realicé la beca práctica. La memoria en estos momentos me abandona, sin embargo lo que más recuerdo es la experiencia cálida y enriquecedora que viví. Cálida, gracias a la calidad humana de las magníficas personas que pude conocer. Pude tratar también más a fondo a mi familia, a quienes si bien es cierto conocía de un viaje anterior, constituyó una experiencia diferente el vivir y alternar diariamente con ellos -mis tíos, primos y obachan (hermana menor de mi ojichan). Describo tales aspectos de este modo, ya que desde el primer momento sentí la cultura okinawense como mía, gracias a la cercanía humana que tuve con todos ellos.

La beca práctica la realicé en el departamento de fotografía del diario Okinawa Times y luego en el área de video del departamento de noticias del canal de televisión Ryukyu Hoso. Practicar en dichos lugares me permitió sentir más de cerca el pensamiento del ciudadano japonés así como de la sociedad japonesa, la calidez y cordialidad de los okinawenses. Las personas de la municipalidad de Kitanakagusuku fueron sumamente serviciales y amables conmigo durante mi estadía, tan es así que la municipalidad nos concedió un viaje por toda la zona ancestral del Japón tradicional, así pude visitar los templos y castillos de Kanazawa, Osaka, Nagoya y Kyoto.

Actualmente resido en Tokyo, completando mis estudios del idioma japonés, sin embargo tengo en mis planes seguir laborando en mi carrera profesional de Ciencias de la comunicación. Desde aquí quiero enviar un saludo fraternal a todos los miembros de Perú Kitanakagusuku Son por estos 25 años y mis palabras de aliento por la encomiable labor que realizan.

## “UNA BECA DE VIDA”

**PATRICIA AZAMA,  
BECARIA DEL AÑO 2003**



*La historia que nos cuenta a continuación Patty Azama, con respecto a su experiencia como becaria en Okinawa, grafica de una manera extraordinaria el modo en que nos sentimos al reencontrarnos con nuestras raíces, una vivencia inolvidable sin duda, la cual ella misma ha dado en llamar “una beca de vida”, veamos a continuación...*

Cuando supe que me correspondía ser ese año la becaria, no imaginé la maravillosa experiencia que viviría. Me preparé con la convicción de aprender mucho, pero también de llevar un poco más del Perú a nuestros shimanchus y compartirlo con ellos, tal como lo habían hecho los anteriores becarios. Tuve la suerte de visitar a mis familiares y encontrarme con personas maravillosas de la municipalidad, desde el alcalde Kaoru Kiyon y la tutora, Sueko Ohdomari, quien tenía a su cargo a los becarios. Todos nos hicieron sentir tan bien o mejor que en casa, es por eso que ahora entiendo porque el que llega una vez a Okinawa, quiere regresar nuevamente.

Entre los cursos que hice estuvieron: nihongo, sanshin, taiko, shoodo, Okinawa odori; haciendo la práctica técnica en la empresa de envío de encomiendas “Kuro Neko” donde obtuve valiosos conocimientos relacionados a mi carrera (administración) y a mi actual trabajo. Fueron tres meses de prácticas muy ricas, donde día a día no sólo aprendí lo relacionado al aspecto profesional, sino también personal, nutriéndome de la rica cultura okinawense. Me esforcé en hacer conocer lo activo que es nuestro Sonjinkai en el Perú. Allá también éramos los becarios más activos, relacionándonos con los de otros países; fue por ello, que pudimos hacer muy buenos amigos.

Creo que al retornar al Perú, llegué con una idea diferente sobre Okinawa. Aprendí muchas cosas lindas; valorando y queriendo más mis raíces y a mis shimanchus. Creo que más que una beca técnica fue una “beca de vida” y hoy puedo tener la satisfacción de ver que los esfuerzos que se hacen por preservar la cultura y las relaciones rinden frutos tanto en Okinawa como en los países en que cuenta con descendientes. ¡Felicitaciones Kitanakagusuku Son y Omedetoh por este 25° Aniversario!





## “HONTO NI KANSHIASHIMASU”

**ROBERTO HIGA,  
BECARIO AÑO 2004**

*La riqueza de nuestra cultura madre, la calidez de nuestros shimanchus, el gran afecto demostrado por los parientes del otro lado del mar -mucho más grande que la distancia que separa nuestros continentes-; el becario del año 2004, Roberto Higa vivió sin duda una gran experiencia durante su viaje a Kitanakagusuku.*

Una de las mejores experiencias que he tenido en la vida ha sido el ser becario del pueblo y la municipalidad de Kitanakagusuku; ya que no sólo pude aprender de la rica cultura que tiene el pueblo de Okinawa sino que también pude disfrutar de la calidez de la gente que me brindó toda su hospitalidad y que me hizo sentir que era demasiado lo que recibía de parte de ellos.

Pero no solo eso también pude contactarme con familiares a los que solo conocía por foto o por comentarios de mis tíos y primos; todos estos detalles los guardo en un lugar muy especial de mi corazón y difícilmente los podré olvidar.

Dentro del programa de la beca pude realizar las siguientes actividades: aprendizaje del idioma Japonés, Sanshin, Caligrafía con pincel (Shodo), Danzas Okinawenses (Ryu Kyu Bu Yo), Danza del León (Shishimai), Eisa, Comida Okinawense (Okinawa Ryori), elaboración del Soba, elaboración del Shisa.

Todo este programa lo realizamos en un periodo de tres meses, por lo que terminé exhausto, pero con la satisfacción plena de haber llenado todas las expectativas que tenía; cabe mencionar que todas estas actividades, salvo las clases de Nihongo, eran dictadas por personas voluntarias de la comunidad y esto le daba un valor muy especial. Realmente este tipo de becas hacen que uno se sienta orgulloso de ser descendiente de un pueblo que por su calidad humana y su cultura son grandes en todo sentido.

Agradezco infinitamente a la Municipalidad de Kitanakagusuku por haberme brindado esta experiencia y por seguir manteniendo este tipo de beca para que otros jóvenes tengan la oportunidad de disfrutar de esta experiencia; también quiero agradecer de manera particular a Ohdomari Sueko San, por todo el apoyo, energía y sacrificio desplegado durante mi estadía en Okinawa “Honto ni Kanshiashimasu.”



## LA GRAN AVENTURA

**JOHN AZAMA,  
BECARIO AÑO 2005**



*La de John Azama fue acaso una experiencia totalmente atípica al del resto de los becarios. Nuestro paisano vivió su beca intensamente, ni siquiera fue necesario que llegase a la isla de Okinawa, según él mismo nos lo hace conocer en su relato su aventura comenzó en el mismísimo aeropuerto...*

Ah... ¡qué experiencia que viví! Y vaya si valió la pena. Había estado esperando durante días a que llegase el día de mi partida, llegando al aeropuerto me aprestaba a hacer el viaje con rumbo a Kitanakagusuku -el mismo que mis mayores habían hecho en sentido inverso a bordo de un buque-, sin embargo, los acontecimientos que se dieron desde un principio me sacaron de los pensamientos y de la emoción en que estaba sumido; la realidad comenzaría a superar a mis expectativas.

Es que mi gran aventura ni siquiera esperó que llegase a Okinawa ya que empezó apenas pisé el aeropuerto. Era la 1 de la mañana y mi vuelo se retrazó, siendo finalmente postergado hasta casi 12 horas después, motivo por el cual nos llevaron al Hotel Sheraton; esto trajo como consecuencia la pérdida de todas las conexiones de vuelos que tenía; luego en Los Ángeles me hospedé en el Marriot Hotel y en el Nikko Kansai Hotel del aeropuerto de Kansai (todo esto pagado por las aerolíneas). Un viaje normal hubiese durado 2 días pero definitivamente el mío no sería uno de aquellos (ya que duró cuatro), siendo con todo un preludio de hermosas vivencias.

Tuve grandes y gratas experiencias; como conocer un poco de historia Okinawense mientras visitábamos los museos De la Paz y de La Emigración; castillos como el de Nakagusuku, Katsuren y el Shuri; santuarios como el Sefa Utaki, el acuario Chura Umi y otros lugares de gran valor histórico. En lo que refiere al estudio, iba todos los días a gakko para recibir clases de nihongo; también practicaba Shishimai una vez a la semana, taiko minyo y shamisen dos veces. Conocí mucha gente e hice muchos amigos de varios países: Argentina, Brasil, Bolivia, Japón, China, Filipinas, Taiwán y Estados Unidos.

El viaje también me ayudó a darle un mayor significado a lo que es Kitanakagusuku. Conocí la municipalidad, a los trabajadores, el shougakkou de Kitanakagusuku y el shougakkou de Shimabuku (donde junto a los otros 2 becarios de Brasil y Argentina expusimos acerca de nuestros países) y otras instalaciones pertenecientes a la municipalidad. También participamos de otras actividades de la comunidad como undokai y la limpieza del puerto.

Pero de hecho, una de las experiencias más resaltantes de mi viaje fue el conocer en persona a Beto Shiroma, un extraordinario artista y mejor persona, con quien canté a dúo en el escenario cosa que no se puede hacer todos los días. Gracias a este viaje aprendí muchas cosas y siento que colmó mis expectativas quedándome con las ganas de volver algún día.

Definitivamente fue una experiencia maravillosa que espero otros la puedan disfrutar. Gracias a Kitanakagusuku Sonjinkai por elegirme becario 2005 y al pueblo de Kitanakagusuku por haberme acogido y tratado tan bien.



## ¡TODOS SOMOS AZAMA!

**JIMMY AZAMA,  
BECARIO AÑO 1996**

*A mediados de los años 90, Jimmy Azama se convirtió en el quinto de nuestros jóvenes shimanchus en ser beneficiado con la beca anual otorgada por la municipalidad de Kitanakagusuku Son. Aprendió muchas cosas el joven Jimmy, según nos cuenta en su relato, quedándole grabada en la memoria un simpático episodio mientras participaba de un banquete familiar del clan Azama.*

Mientras rememora aquella experiencia, de hace ya diez años de antigüedad, Jimmy vuelve a sentir esa emoción que entonces lo embargó cuando llegó a la tierra de sus mayores. Siente que lo que podría decir sólo haría que se sienta corto al expresar su gratitud, y que no sería suficiente.

“Es que -según dice- fueron tantas las atenciones de que fui objeto, que sólo puedo decir que me sentí un okinawense más, que todo cuanto aprendí de ellos me hicieron crecer como persona; mientras estuve ahí jamás me sentí fuera de casa. De ese modo pude conocer mis raíces, visité el cementerio donde se encontraba mis antepasados”. Respecto a las actividades propias de la beca, cuenta que pudo llevar a cabo una serie de prácticas en diversas empresas; estudiar el idioma okinawense, como también danzas, escritura, arreglo floral, música, etc.

El llevar consigo su árbol genealógico, le permitió a Jimmy entablar conocimiento con sus parientes de la isla. Fue así que pudo conocer a su tío Masuyaki (ya fallecido), quien propició que se llevara a cabo un banquete en su honor, convocando a numerosos miembros de la familia. Ocurrió entonces que mientras le daban curso a los deliciosos platos, el camarero irrumpió apresurado y les dijo a todos que “el señor Azama tenía una llamada telefónica”. Entonces todos se echaron a reír, es que no había nadie en la mesa que no se apellidara “Azama”.

Al finalizar su relato, Jimmy agradece a la familia del Sr. Masayuki Azama, en especial a Takeshi, quien hizo las veces de su tutor; el Sr. Moriaki Iju y a Dante Kiyán y a todos los que hicieron posible su grata estadía en Kitanakagusuku Son.



BECARIOS KITANAKAGUSUKU  
De izquierda a derecha: Parados: Jimmy Azama (1996), Gerardo Higa (2000), Keiko Kiyán (1997), Harry Isa (1995).  
Sentados: Rosario Shiroma (1993), Patricia Azama (2003), Alexis Carbajal (2004), Roberto Higa (2004), Nancy Kiyán (2002), Roxana Higa (1994)

### Relación de Becarios de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai

Año	Becario	Aza	Generación
1992	Willian Higa	Higa	Tercera
1993	Rosario Shiroma	Shimabuku	Tercera
1994	Roxana Higa	Chunjun	Tercera
1995	Harry Isa	Toguchi	Tercera
1996	Jimmy Azama	Shimabuku	Tercera
1997	Keiko Kiyán	Higa	Tercera
1998	Gisela Kiyán	Higa	Cuarta
1999	Katherine Higa	Chunjun	Cuarta
2000	Gerardo Higa	Oguido	Tercera
2001	Ivan Higa	Chunjun	Tercera
2002	Nancy Kiyán	Higa	Tercera
2003	Patricia Azama	Shimabuku	Tercera
2004	Roberto Higa	Shimabuku	Tercera
2004	Alexis Carbajal	Atta	Tercera
2005	John Azama	Shimabuku	Cuarta
2006	Miguel Gusukuna	Atta	Tercera

# GALERÍA DE BECARIOS

Rosario Shiroma  
1993

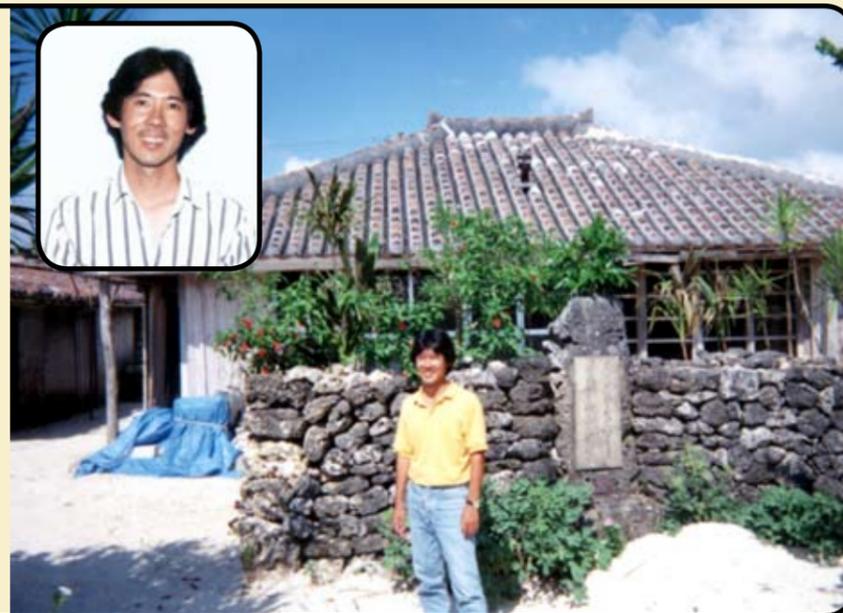


Lado Derecho



Roxana Higa  
1994

Harry Isa  
1995



Katherine Higa  
1999

Al Centro



Gerardo Higa  
2000

Lado Izquierda



Ivan Higa  
2001

Lado Izquierda



Nancy Kiyari  
2002

Lado Derecho



# Nuestra gente y el éxito

HABLAR DE PERÚ KITANAKAGUSUKU SONJINKAI, ES HABLAR TAMBIÉN DE TODAS LAS PERSONAS QUE LA INTEGRAN, DEL APOYO, EN MUCHOS CASOS INCONDICIONAL, QUE HAN BRINDADO A LA INSTITUCIÓN. ES POR ELLO QUE PARA NOSOTROS, CADA UNO DE NUESTROS MIEMBROS TIENEN EL MISMO VALOR E IMPORTANCIA. SIN EMBARGO, EN ESTA SECCIÓN QUEREMOS DESTACAR A LOS PROFESIONALES, HOMBRES DE NEGOCIO Y DEPORTISTAS CUYO ESFUERZO CONTINUO HA JUGADO Y SIGUE JUGANDO UN PAPEL IMPORTANTE EN LA SOCIEDAD PERUANA. GRACIAS A ELLOS, LOS HOMBRES Y MUJERES DE PERÚ KITANAKUSUGUKU SONJINKAI SOMOS RECONOCIDOS COMO GENTE EMPRENDEDORA Y EXITOSA, PERO SOBRE TODO DESEOSA DE APORTAR CON LO NUESTRO AL PROGRESO DEL PAÍS.



## ISABEL MIYASHIRO MIYASHIRO

*Sería vano recalcar que la mujer ha ido ganando cada vez más protagonismo en las profesiones que antaño les eran privativas a los varones con todo, no deja de ser un orgullo el referirnos a la reconocida carrera académica y profesional de Isabel Miyashiro Miyashiro, la cual la llevó a asumir un cargo de gran importancia en el aparato estatal, siendo actualmente una de las principales autoridades de la prestigiosa Universidad del Pacífico.*



Isabel se graduó como economista en la Universidad Agraria, luego siguió estudios en idioma y cultura japonesa en la Universidad de Osaka, obteniendo posteriormente su maestría en Administración de Empresas en la Universidad de Yokohama. Ha seguido una serie de estudios de especialización en prestigiosas universidades extranjeras como las de Tokio, Osaka, Nagoya y últimamente en importantes ciudades de China como Beijing, Xian, Jinan, Shanghai, Hong Kong, Guanzu entre otras, actualmente en la Universidad de Kobe, en Japón, realizando investigación empresarial.

### Destacada profesional

Ha laborado en el Ministerio de Economía y Finanzas y también en empresas privadas, ocupando cargos directivos. Desde hace algunos años viene laborando en la prestigiosa Universidad del Pacífico, donde ha ocupado diversos cargos entre ellos el vicedecanato de la Facultad de Administración y Contabilidad, Presidenta de la comisión de Planificación, Miembro del Comité de admisión del programa Magíster en Administración, Miembro del Consejo del programa Magíster en Administración, Coordinadora de los cursos

de Administración y Miembro del consejo de la Facultad de Economía. Ha sido conferencista principal en varias oportunidades, tanto en nuestro país como en diversas universidades del exterior, siendo una de las más importantes la realizada por invitación de la Harvard Institute for International Development.

### Autora prolífica

Asimismo ha publicado 12 volúmenes sobre temas de administración: “Casos en Administración de Organizaciones que operan el Perú”, “Casos peruanos de comportamiento organizacional”. Es asimismo miembro del comité administrativo del centro de idiomas de la Universidad del Pacífico y Miembro del Comité editorial. Adicionalmente es Investigadora Principal del Centro de Investigación de la Universidad del Pacífico y está a cargo de la investigación acerca de casos peruanos en administración y comportamiento organizacional. Actualmente viene desempeñándose como profesora principal tanto para los alumnos de pre grado como post grado en el programa de Magíster en Administración.

宮城 宮城 イサベル  
イサベルさんは経済学者として アグリリア農業大学を卒業し、大阪大学では日本語と日本文化を勉強しました。横浜大学にも経営学マスターを得ると色々な大学で専門課程に携わりました。例えば東京、大阪、名古屋、最近は大切な中国町ではベキン、シャン、ジナン、シャンハイ、ホンコン、グアンズその他。  
現在、日本神戸大学では経営学について研究しています。際立った専門家  
経済大蔵省と私立会社で働き、幹部地位につきました。数年前高名な  
パシフィック大学で働き、経営計算学部副長、計画委員長、経営学マスター  
プログラム委員会、経営学科目コーディネーター、経済学部委員会地位につきました。ペルーにも外国大学にも主な講師機会は度々あり一番大切な会議は国際発展ハーバード学院でした。  
増殖女流作家  
12巻の著作経営学について出版し “ペルーに作用して会社経営ケース” “組織態度ペルーケース”、パシフィック大学の言語センター管理委員会出版社委員  
会員です。さらに、パシフィック大学研究センター主な研究者で経営学組織態度ペルーケースに関して責任があります。現在、経営学マスタープログラムの主な教師です。

## CLAUDIO HIGA TAMASHIRO

*Claudio Higa Tamashiro es uno de aquellos imperturbables personajes*

*de semblante pensativo, saco y corbata y pocas palabras; ni una más, ni una menos -como buen profesional de su oficio- cuya acertadas decisiones suelen decidir la buena marcha de los negocios a nivel macro. Se trata actualmente, de uno de los personajes más reputados dentro de su campo profesional: la economía y las finanzas y en nada extrañaría que alguna vez le veamos desempeñando un alto cargo público de confianza.*



Claudio se tituló como economista en la Universidad de Lima, siguiendo posteriormente un diplomado de Planificación y Política Económica en el Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social (ILPES) en Santiago de Chile, graduándose posteriormente como magíster en administración de negocios en la Escuela de Administración de Negocios para graduados—ESAN.

### Envidiable currículum

Asimismo, Claudio realizó estudios de especialización en Finanzas y Desarrollo en The American University Humphrey Program en Washington DC, así como un programa de Alta Dirección en la Universidad de Piura. Ha seguido una serie de estudios de especialización en diversos lugares del mundo como Río de Janeiro, Washington, Miami, Bogota, Puerto Rico y España en instituciones de renombre como el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), JBIC, etc. Ha laborado en diversas empresas del sector financiero ocupando diversos cargos gerenciales, entre ellas podemos mencionar: Instituto Nacional de Planificación, Corporación Financiera de Desarrollo (COFIDE) en el cual ocupó la gerencia de diversas áreas y diversos proyectos, INTERFIP Financiera Peruana, Banco Regional del Norte, la Comisión Nacional Supervisora de Empresas y Valores (CONASEV) donde ocupó la Gerencia General de la misma. De otro lado ha sido miembro del directorio y



comité de inversiones del fondo MIVIVIENDA, miembro del directorio del LACIF y miembro del consejo de administración de la cooperativa de ahorro y créditos AELUCOOP, así como presidente del comité de créditos de dicha cooperativa.

比嘉 玉城 クラウディオ  
クラウディオさんはリマ大学経済学者として卒業しました。サンティアゴ デチリ市社会経済計画ラテン学院 (ILPES) 経済政治計画学位を取りました。卒業した人向けビジネス経営学院 (ESAN) ではビジネス経営マスターとして卒業しました。  
うらやましいカリキュラム  
ワシントン州アメリカンハンフリー大学プログラムでは発展と財務専門課程とピウラ大学プログラムも勉強しました。  
色々な世界の都会例えば リオ デ ジャネイロ、ワシントン、マイアミ、ボゴタ、プエルト リコ、スペインでは専門課程が専門し、米州開発銀行 (IADB)、JBIC、その他。  
色々な財政会社では働き管理部の責任で計画国会館、開発財政社団 (COFIDE) 色々な部と計画管理の責任でペルー一財政 (INTERFIP)、北地方銀行、価値会社監督局国立委員会 (CONASEV) のマネージャーでした。  
MI VIVIENDA投資資本とLACIFの委員、AELUCOOPと言う貯蓄信用協同組合の会長になりました。

## VÍCTOR AZATO KINA

***Involucrados plenamente con la vida nacional, los hijos de Kitanakagusuku Sonjinkai no podían estar ajenos al quehacer político, dando pruebas ejemplares de civismo al asumir cargos ciudadanos con singular eficiencia y probidad; como es el caso de Víctor Azato Kina, uno de los miembros más destacados de la comunidad nikei, quien ostenta a la fecha el cargo de presidente de nuestra organización.***

Nacido en el emprendedor distrito de Puente Piedra, Víctor Azato desde su muy temprana niñez, obteniendo notas sobresalientes en el colegio lo que lo llevó a obtener merecidos premios de excelencia como estudiante. Ya por entonces mostraba su compromiso y vocación de servicio al ostentar el cargo de brigadier general. A poco de egresar de la secundaria, ingresaría a la Universidad Nacional de Ingeniería, donde llevaría a cabo sus estudios en forma exitosa, graduándose como ingeniero electricista.

Víctor se precia de llevar en las venas la sangre de Don Kame Azato, inmigrante de Kitanakagusuku Son, llegado al Perú en 1917; a quien recuerda como uno de sus mejores maestros, al haberle dado muchas lecciones de vida, sobre todo en lo que refiere a la cultura de valores éticos y humanos, los que supo plasmar como regidor del distrito de Puente Piedra, entre los años 1981 y 1983, destacando su labor en la oficina del Programa de Electrificación de Pueblos Jóvenes. Cabe destacar que Víctor Azato Kina postuló posteriormente como alcalde del referido distrito, obteniendo un meritorio segundo lugar en el escrutinio final. Ya retirado de la vida política, actualmente ejerce su profesión como ingeniero electricista en una prestigiosa empresa.

安里 喜納 ビクトル  
ビクトル 安里さんはプエンテ ビエドラ区に生まれました。学校では優秀な成績をあげて、生徒として優秀な賞をもらって、プリガディエルになって責任がありました。中学校卒業した後で公立技師大学では電気技師として卒業しました。  
ビクトルさんは北中城移民した安里 カメの血があり、1917年ペルーに着きました。ビクトルさんは安里 カメさんにいつも思い出し、倫理人間価値を教えてくださいました。  
1981年から1983年までプエンテ ビエドラの市会議員になり貧乏村向け電気システムのプログラムの仕事に立ってました。  
ビクトル 安里 喜納さんはプエンテ ビエドラ村長に志願し第二になりました。政治生活を止めて、現在は有名な会社で電気技師として働いています。

## PEGGY ASATO

***Hasta hace alguno tiempo, quienes sintonizaban la señal de cable de Canal N, podían observar en la sección deportiva de los noticieros, el rostro agraciado de Peggy Asato, abordando con conocimiento y gran desenvoltura temas que habitualmente le son confiados a los elementos masculinos. Ahí la teníamos a Peggy reportando los mejores goles del torneo apertura y***



Alberto Koe Asato Mitsuko Asato Kiko Asato  
Padre Abuela Abuelo

### ***otros temas no menos importantes del mundo deportivo local.***

Al cabo de cinco años de esfuerzo y mucho estudio, en los que demostró ser una estudiante aplicada, manteniéndose siempre dentro del tercio estudiantil, Peggy se graduó como comunicadora social en la Universidad de Lima, en la especialidad de periodismo y marketing.

Al poco tiempo, nuestra shimanchu lograría hacerse de un lugar dentro de un medio tan exigente como lo es el de los comunicadores sociales, al ingresar a trabajar en Frecuencia latina, participando en el equipo de producción del noticiero "Impacto Hoy" y accediendo posteriormente al cargo de productora en el programa de entretenimiento y variedades "De todo un poco".

### **Telemundo Networks**

Su probada capacidad le permitieron acceder posteriormente al cargo de Jefa de Deportes de Canal N, pasando a ser la presentadora de noticias deportivas, en programas como "N Mundial" y "El especial N Deportes". Cabe destacar asimismo, que Peggy se desempeñó también como responsable del departamento de Comunicaciones y Relaciones Publicas del Programa Social "A Trabajar Urbano" del Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo.

A la fecha, ella se viene desempeñando como corresponsal de deportes de la prestigiosa cadena televisiva internacional Telemundo Networks, donde ha desempeñado una serie de importantes cargos, entre ellos, el de productora y reportera en Perú para Deportes Telemundo, habiendo sido enviada a cubrir eventos internacionales como la Copa América y el Campeonato Mundial de Fútbol Corea-Japón 2002, entre otros.

### **安里 ヘギー**

ヘギーさんはリマ大学ではジャーナリズムとマーケティング専門化し  
5年間の努力し一生懸命勉強していました。私たちの島人は社会交通機関に  
参加し、「FRECUENCIA LATINA」と言う放送局では働き「IMPACTO HOY」と言うニュースの生産計画グループに参加し、「DE TODO UN POCO」と言うプログラムのプロデューサーになりました。

### **TELEMUNDO NETWORKS**

職業の能力で「N」と言う放送のスポーツニュース長になり、スポーツニュースの司会者として「N MUNDIAL」「EL ESPECIAL N DEPORTES」を紹介しました。「A TRABAJAR URBANO」と言う労働省社会プログラムの交通機関関係部を

責任しました。  
現在、TELEMUNDO NETWORKS国際放送スポーツニュースの通信員になり、TELEMUNDO スポーツのペルー通信員として国際イベントアメリカ カップ  
とか2002年日本韓国ワールド カップを参加しました。

## JUAN YEIKI AZAMA

***Gracias a su talento en los negocios, Yeiki pudo hacerse a sí mismo desde abajo, siendo hoy en día reconocido como un exitoso hombre de empresa; esta es la semblanza de su historia, llena de logros y éxitos profesionales.***



Juan nació en el año 1950, en el populoso distrito del Rimac. Hijo de Shoei Azama Kiyan y Fumiko Higa de Azama. Hizo sus estudios primarios en el colegio "La Victoria" y "San José de Artesanos" y los de la secundaria en el colegio "Nuestra Señora de Guadalupe". Las dificultades de diversa índole no le permitieron a Juan seguir con sus estudios en la universidad, sin embargo su innata capacidad para manejar negocios se vislumbró en él desde muy joven.



### Guano, tractores y mangos

Ya a los 20 años, se dedicaba a la compra y venta de maquinarias y autos, asimismo contaba con un pequeño camión con el que se dedicaba al transporte de guano, siete años más tarde ya contaba con tres camiones adicionales, con los cuales cubrían rutas de carga tanto en el norte como en el sur chicos.

Sin embargo, fue a raíz de los constantes viajes que hacía a Sullana, para la compra de tractores y maquinarias, que identificó un mercado potencial de hacer transporte (no de tractores por cierto) sino de mangos hacia Lima, ya que en aquella época era abundante la producción de ésta fruta en el Norte del país; de esta manera Yeiki hizo suyo este promisorio negocio, al cual se dedica hasta ahora.

### Los inicios

Poco después compra su primer camión Volvo con mucho esfuerzo y se dedica por completo al transporte. En un inicio cargaba su mercadería en agencias comisionistas, oficiando él mismo como chofer y viajando por diversas rutas de todo el Perú (Pucallpa, Tarapoto, Juliaca), sorteando dificultades y tristezas al no estar cerca de la familia, pero con gran alegría y optimismo, a fin de progresar.

Es así que en el año 1981, decide constituir la empresa de cargueros Terrestres EIRL "Carter" comprando un terreno en el departamento de Piura, provincia en las afueras de Sullana, y posteriormente estableciendo sus oficinas en el distrito de Breña-Lima. Hoy en día cuenta con una moderna flota, así como con una sólida infraestructura en las ciudades de Lima, Piura, Sullana y Huaquillas (Ecuador).



### Líder

Reconocido como líder empresarial en el norte del país, Yeiki aún tiene mucho por crecer y su habilidad innata en los negocios le permiten cada día descubrir nuevos mercados, en los cuales ya está pensando; por ahora el empresario está a la expectativa de la concreción de una nueva oportunidad de ampliar su radio de acción, con la proyectada

carrera Transoceánica, lo que le permitiría ampliar su radio de acción a Paita-Perú, Manaos-Brasil.

安座間 フアン イエイキ  
フアンさんは1950年 リマック区に生まれました。安座間 喜屋武 ショエイと安座間 (比嘉)、フミコの息子です。ラ ビクトリア と サン ホセ デ アルテサノスという小学校でグアダルベと言う中学校では勉強しました。色々な問題があったので大学の勉強が続けなかったですが若者から商売が上手でありました。グアノ、トラクター、マンゴ 20歳から機械車売買の仕事をし、小さいトラックを持ってグアノを移動し、7年後3台の北南ルートのトラックを買い入れました。トラクターと機械を買うようにスジャナと言うところまで旅行しました。リマの北方ところではマンゴの生産が増えていたのでリマまでマンゴを運送しました。現在そういうふうにしています。初め 後で初めて「VOLVO」と言うトラックを一生懸命に買入れてフルに商売をしていました。始に取り次ぎ業者として運転手になって色々なペルーのルート (プカルバ、タラポト、フリアカ) 周りで旅行しました。家族と離れて寂しかったけど一生懸命仕事をしていました。1981年「CARTER EIRL」と言う株式会社を組織し、ピウラ以外スジャナと言うところで地方を買入れしました。リマ市ブレニャ区では事務所を開きました。現在近代商船隊を持って、リマ、ピウラ、スジャナとワキジャス (エクアドル) には適当な下部構造があります。リーダー ペルー北のリーダーとして認められて、フアンさんは商売が上手であり新しいマーケットを発見するつもりで例えば次の大洋の彼方にあり パイターペルー マナオス-ブラジル道路。

## MIGUEL GUSUKUMA GUSUKUMA

*El pisco es peruano, qué duda cabe, ¿verdad?, sin embargo, fabricado por Miguel Gusukuma Gusukuma tiene un sabor muy especial para nosotros, imagínense... el producto, cuya nacionalidad es todo un símbolo para los peruanos, reivindicado por un compatriota*

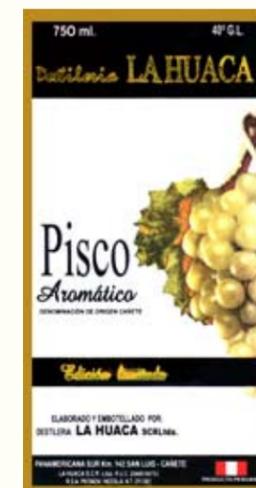


*nikkei, quien de paso bautizó su producto de modo tal que nos hace pensar en esa maravillosa mixtura de culturas, la peruana y la que nos es propia por el legado de nuestros ancestros.*

Desde muy niño, Miguel estuvo muy ligado a la vida agrícola, al igual que sus padres, iniciándose en cultivos de pan llevar, desde hace mas de 37 años. Sin embargo desde hace trece años, gracias a su visión de futuro y negocio Miguel se dedico al cultivo de la vid. Hace siete años, tuvo la exitosa idea de ingresar en la elaboración de la bebida peruana por excelencia "El Pisco", al principio llevó a cabo la fabricación a través de terceros, pero al cabo de tres años adquirió de forma casual su propia destilería. "Fue en cobro de una acreencia - según cuenta el propio Miguel- el deudor no pudo amortizar un crédito que yo le di y en buenos términos, y de manera sana y honesta, llegamos al arreglo de que me entregara un terreno (que incluía además una huaca o ruina preincaica) a cambio de saldar la deuda que tenía". Así comenzó la fabricación de su propio Pisco. La destilería tomaría el nombre de "La Huaca" por la configuración del terreno y cuyo proceso se da por gravedad.

### Pisco Samurai

Miguel comenta que este nombre, el mismo con el que bautizó a su producto, se debe a que en el valle de Cañete conoció a un japonés biólogo que realizaba experimentos en dicha ciudad y, por supuesto en la planta de procesamiento de su Pisco que hasta ese momento no tenía nombre alguno. Dicho biólogo le sugirió que le pusiera el nombre de "Samurai" por la fortaleza del aroma, exquisito sabor, cabalidad del mosto y por ser buena para la digestión. Desde entonces toma el nombre que ya se ha hecho famoso en el Perú para los vinos y piscos que se producen bajo la denominación de "Samurai".



Miguel sigue pensando, con esa visión de exitoso hombre de negocios, que aún hay mucho potencial en el negocio que viene desarrollando, por ello es que ha invertido sabiamente y con mucho esfuerzo en la capacitación de sus hijos (en diferentes especialidades), quienes al llegar su momento tendrán que enfrentar el reto de desarrollar el posicionamiento de esta marca a nivel nacional e internacional.

グスクマ グスクマ、ミゲル 子供のころから両親と一緒に農業生活と関係があり、37年からです。13年からミゲルさんは葡萄栽培に専念し、未来の構想とビジネスとして。7年からのいい案が浮かぶと「ピスコ」と言うペルー伝統的な焼酎作るに専念し、作るの始めは仲裁で3年後偶然に自分蒸留酒製造工場がありました。「。。。借金を返したことであり、負債者は払わなかったので地上をもらいました。。。」こういう風に自分のピスコ焼酎作り始めました。「ラ ワカ」と言う蒸留酒製造工場の名前は地上の形とプロセスでした。「侍」と言うピスコ焼酎 ミゲルさんは カニエテ谷ではその町とピスコのプロセス工場に実験していた日本人生物学者を知っていました。ピスコ工場はまだ名前を付けなかった、生物学者はピスコの臭い、味、葡萄、消化を助けるので「侍」の名前を付けてと言っていました。その時からペルーでは侍と言うピスコが有名になりました。ミゲルさんは ビジネスマンになり、会社は次第に大きくなるので子供達は色々な専門化にして侍ピスコは国際国内で発展する目的です。

## YOCHAN AZAMA

*¡Vinifan Hai! Se trata de uno de los cantantes más caracterizados de música japonesa, dentro de la sociedad nikkei, pero tal popularidad trasciende mucho más allá en el entorno de la comunidad en general. ¿Qué televidente no recuerda a ese simpático japonés que irrumpía en las tandas comerciales blandiendo un rollo de empaste para forrar cuadernos al grito de ¡Vinifan hai! En realidad*



**no hace falta decir más, se trata de nuestro popular y querido Yochan Azama.**

**Arrullado por los gritos de gol “cerveceros”**

No hay persona ajena a la colectividad, no sólo okinawense si no nikkei, que desconozca la destacada trayectoria artística como cantante de Juan “Yochan”, sin embargo pocos conocen sus inicios, así como otras actividades ligadas con su profesión. Juan Yoshikatsu Azama Heshiki, conocido por todos como “Yochan”, nació en 1950, en el populoso distrito del Rímac, acunado en las cercanías de los claustros del Convento de los Descalzos y arrullado por los constantes gritos de gol de los hinchas del Sporting Cristal.

Yochan realizó sus estudios primarios hasta el año 1962 en la academia Kyodo Renmei, donde se impartían todas las materias en japonés. A mediados de ese mismo año viajó con sus padres y hermanos a Japón, cursando sus estudios de nivel primario en el Tomari Shogakko en Naha y luego en el Chatan Shogakko donde concluyó sus estudios de nivel primario. Sin embargo, estos cambios continuos no afectaron para nada la inclinación artística que Yochan sentía fluir de forma natural en su espíritu ya desde muy niño, en especial por el canto.



**Concursante compulsivo**

A los veinte años de edad ya integraba el coro de Fujinkai de la Asociación Peruano Japonesa, luego fue integrante del prestigioso coro de la Asociación Nisei Callao, así como del Coro Contrapunto del profesor Oswaldo Kuwang. Ha participado en casi todos los concursos y festivales de canto organizados dentro y fuera de la colectividad nikkei, desde finales de los años 60 hasta mediados de los años 90. Entre ellas podemos mencionar: “Concurso de la Canción Japonesa” organizado por Radio Inca, “Trampolín a la fama”, “Concurso Internacional de Trujillo”, “Concurso Panamericano Nikkei”, “Concurso Interclubes de la Canción Japonesa, Perú Kohaku Uta Gassen.

Cabe resaltar que su destacada trayectoria como profesional del canto lo ha llevado

a realizar presentaciones en la mismísima ciudad de Buenos Aires, lo mismo que en escenarios nacionales como el Gran Teatro municipal de Lima, Dai Hall de la Asociación peruano japonesa, habiéndose hecho acreedor al reconocimiento del público, el cual ha asistido mayoritariamente a cada una de sus presentaciones.

**“La captura del siglo”**

Sin embargo para Yochan el canto no es lo único en lo que se desarrolla de manera sobresaliente, ya que la actuación es otra de sus pasiones. Ha grabado varios spots comerciales para la televisión nacional, entre ellas el recordado comercial de los forros plásticos Vinifán y su celebre frase: Vinifan Hai que se hizo muy famosa. Ha participado asimismo como actor en la miniserie “La captura del siglo”.

Su destacada participación y reconocimiento no ha sido ajena a nuestra colectividad, Yochan, habiendo sido presidente de la Asociación de Cantantes Nikkei, entre los periodos 1997-1999 y 2000-2002. Del mismo modo fue presidente de Perú Kitanakagusuku -Sonjinkai en los años 2002-2005. Para Juan “Yochan”, el pertenecer a esta familia es una satisfacción, donde siente realmente ser un Shimanchu.

Su personalidad motivadora y generosa siempre está presente, sin escatimar esfuerzo alguno, no deja ser loable la confianza que tiene para mantener vivo el espíritu kitanakagunchuku en todas las actividades que realiza el Sonjinkai.



案座間 ファン ヨチャン  
 沖縄日系人とみんなの日系人は際立った芸能進路歌手としてのファン  
 “ヨチャン”。始めの他の催しも職業と関係があまり分かりません。  
 ファン ヨシカツ 案座間 みんな「ヨチャン」と呼ばれて、1950年に生まれ有名で伝統的な「リマック」と言う村「デスカルソス」と言う修道院があり「CRISTAL」と言うサッカー選手の村です。  
 1962年まで キヨド レンメイと言う小学校では勉強して、日本語の授業を受けた、その年にご両親と兄弟と一緒に日本へ行って那覇のとまり小学校の勉強し続いて北谷小学校では卒業しました。いろいろな生活の変更をしたのにヨチャンの芸能能力に影響しないので

供から歌の能力自然に表しました。  
 活発な参加者  
 20歳の時に日本ペルー協会の婦人会コーラスやニセカヤオ協会コーラスや  
 クワング オスバルド先生の「CONTRAPUNTO」コーラスにも参加しました。  
 60年時代の末から90年時代の中で日系人集団の歌コンテストとか  
 フェスティバルにも参加しました。例えば「INCA」と言う放送局の日本歌コンテストや「TRAMPOLIN A LA FAMA」と言うテレビプログラムや  
 トルビヨ国際コンテストや日系人全米コンテストや「ペルー紅白歌合戦」と  
 言う日本歌インタークラブコンテスト。  
 プロ歌手として有名な歌手の舞台に上がった、例えばリマ市大劇場や日本  
 ペルー協会ダイホールやブエノス アイレス市その他。各の演奏が1000人  
 以上に出席しました。  
 世紀逮捕  
 ヨチャンは歌の能力があったじゃなくて演技するのが上手になりました。  
 色々国内放送局広告に録画し思い出したコマ - シャルで有名な文書「VINIFAN はいー！」「世紀逮捕」と言う組に参加しました。  
 1997 - 1999年と2000年から2002年まで日系人協会長になり、  
 2002年から2004年までペルー北中城村人会長もなりました。  
 ペルー北中城村人会に参加するのは島人の気持ちになり満足しています。  
 ペルー北中城村人会の行った催しにはキタナカグンチュクの心を守ります。

**ALEXIS CARBAJAL KINA**

**El oro panamericano... veinte años después**

**Certeza, rapidez y contundencia... su golpes llevan impreso el sello característico de Alexis Carbajal Kina, una de las figuras emblemáticas del karate peruano. Sea porque lleva en su sangre los genes de aquellos quienes inventaron el deporte de “la mano desnuda” hace cientos de**



**años en Okinawa, sea por su destreza innata; el joven kumitero logró algo que a nivel del deporte local no se lograba hace muchos años.**

**Una noticia no muy frecuente**

Corría el año 2003 y los titulares de la prensa deportiva reproducían poco más o menos la siguiente información a grandes titulares: “El karateka Alexis Carbajal obtiene el oro en los panamericanos”. ¿Tan importante era el logro para darle esa cobertura? Sin duda que lo era, sobre todo cuando a nivel nacional no abundan las buenas noticias, tratándose de logros a nivel deportivo.

Durante la realización de los Juego panamericanos del año 2003, realizados en Santo Domingo, el joven karateka nacional había logrado conseguir la primera medalla de oro, veinte años después de haberlo conseguido otro deportista peruano. Tal era el entusiasmo despertado por el desempeño de Carbajal Kina, que el joven deportista se vio obligado a relatar hasta el cansancio los detalles de la hazaña que había conseguido.

**¡Lo dejó durmiendo!**

Quienes asistieron aquella noche de mediados del año 2003 al coliseo del Centro Olímpico Duarte, en la ciudad de Santo Domingo, a la disputa de la medalla de oro, fueron testigos del modo contundente en que Alexis dio cuenta de su rival al final. Bastó un solo golpe con la mano derecha para que su rival se quedara durmiendo en la lona durante doce segundos. Al árbitro no le quedó otra que declarar ganador a Carbajal Kina, ante lo cual los integrantes de la delegación peruana que lo acompañaban desde las galerías saltaron a congratularlo.

Aquella vez, a su llegada al aeropuerto Jorge Chávez, el recibimiento fue apoteósico, se trataba nada menos que de la quinta medalla de oro obtenida por un deportista nacional en la historia de los juegos panamericanos (y la primera en veinte años). Había motivos y muchos para estar contentos.

Cabe destacar que en mérito a su destacada performance, nuestra organización le gestionó ante la municipalidad de Kitanakagusuku Son, una beca especial a Carvajal Kina el año 2004 para que pudiese viajar a Okinawa a perfeccionar su karate, lo cual supo capitalizar muy bien, redundando en su formación deportiva.



## DANIEL ARAKAKI NAMISATO

**Profesional, deportista y miembro activo de nuestra colectividad**

*Se trata de uno de los jóvenes más dinámicos y prometedores de nuestra colectividad: él es Daniel Arakaki Namisato, bachiller en ingeniería de sistemas, egresado de la Universidad Nacional de Ingeniería; quien destacó también desde su adolescencia como deportista, defendiendo las sedas del representativo de fútbol de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai; hasta hace poco desempeñó el cargo de presidente del Seinenbu de nuestra organización.*



del fútbol, defendiendo desde los 16 años los colores de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai hasta la actualidad; teniendo varios campeonatos en su haber.

Fue presidente de Seinenbu de Perú Kitanakagusuku en el período 2004-2005, organizando diversas actividades, tales como Seiyukai; Keirokai (durante el período mencionado), jornada de integración de Seinenbu; festival artístico tercero y cuarto, paseos a Cañete, promoviendo de esta forma la integración de Kita.

### ROKY'S

**Un exitoso negocio de sabor... al mejor estilo Kita**

*Un magnífico ejemplo del espíritu emprendedor de nuestros shimanchus, lo constituye sin duda el de Armando Kiyon y su esposa Giovanna Kiyon, quienes en base a una poco común filosofía de servicio lograron erigir la que es hoy en día una prestigiosa corporación de establecimientos de comidas, un proyecto que nació en un terreno de apenas cien metros cuadrados y siete empleados.*

#### Un diseño original

Cuando la familia Kiyon decidió incursionar en el negocio de restaurantes, idearon un diseño muy original, que pudiera dar al público una idea de lo que ellos deseaban ofrecer: un producto fuera de lo común, concretado en el tradicional "pollo broster", tan del gusto de los peruanos, un eficiente canal de distribución y sobre todo una inmejorable calidad de servicio; a fin de de lograr que la clientela quedara siempre satisfecha y con ganas de volver.

Sobre esta filosofía se constituiría la piedra angular de lo que es actualmente la prestigiosa cadena de pollerías "Roky's", iniciándose el proyecto con la apertura de un local en la Av. Gran Chimú, en el distrito de Zárate. Aquel local se levantaría sobre un terreno de

apenas 100 metros cuadrados, con 15 mesas y 7 trabajadores, ¿puede creerlo el lector? Sin embargo, con tan exiguo capital, pero con la mira puesta en no dejar de mejorar, Roky's se fue posesionando cada vez más del mercado, en base a un servicio de calidad que se ha hecho célebre en el público consumidor.



#### Transcendiendo las fronteras

En la actualidad, Roky's cuenta con 42 restaurantes - pollería en Lima, Callao y otros departamentos del interior, de tal modo que actualmente clientela es mayoritaria. Ha sido tal el éxito, que el negocio ha trascendido fronteras, llegando hasta Bolivia, en donde a la fecha existen tres sucursales.

El éxito logrado con Roky's llevó a la familia Kiyon a la idea de diversificar el negocio, implementando una serie de negocios en un rubro similar, dirigiéndolo a un sector más exigente, así nacería la churrasquería "El Rodizio", el mismo que supo captar con el mismo éxito a una gran clientela, de tal modo que a la fecha cuenta ya con cuatro locales.



El nuevo éxito logrado con "El Rodizio" lleva a la familia Kiyon a implementar la pollería - karaoke: "SOPRANOS", donde el público, al margen de saborear un exquisito pollo tiene ocasión de ejercitar su cuerdas vocales, cantando sus melodías favoritas.

Con tales exitosas experiencias, se percataron



que dado el espíritu festivo de los jóvenes de hoy, bien podría haber lugar para construir un local limpio y bien acondicionado para constituir un centro de convenciones, de ese modo nace SCENCIA, un amplio y cómodo centro de convenciones, especialmente acondicionado para reuniones sociales.



Veinte años después de haber ideado su proyecto original, el señor Armando Kiyon y su esposa Giovanna no se cansan de incursionar en el mercado con nuevas posibilidades de negocio, prueba de ello es que el grupo Rockys, no conforme con brindar al público una serie de locales en los que puede disfrutar de un delicioso pollo broster, otros en los que puede degustar de una deliciosa parrillada; inauguraron hace algún tiempo la pastelería "TRIBOMS", donde el público puede probar los más selectos postres.





finalmente un clamoroso exitoso, resultando campeón del torneo de fútbol AOP. Ello originaría una gran satisfacción por parte de la hinchada de nuestro equipo, cuya presencia se haría sentir durante todo el torneo, propiciando que los jugadores suden la gota gorda, dándose íntegros por los colores de nuestra institución.

Por aquel entonces el Secretario del departamento de jóvenes de nuestra institución (Seinenbu), señor Marcelo Tokumei Oshiro (quien actualmente radica en EEUU), hace un llamado a la juventud de los diferentes Aza, a fin de poder representar en la cancha los atributos de garra, coraje y pundonor, propios de nuestra institución. Quien cumpliría las funciones director técnico del equipo sería el Sr. Víctor Hara. A continuación nombramos a quienes tuvieron el gran honor de defender los colores de Kita: Julio Higa, Miguel Kina Kina, Luis Oshiro, Miguel Kina Nishiyama, Raúl Higa, Guillermo Shiroma, Roberto Yogui, Felipe Hiromoto, Roberto Araki y José Kagami, entre otros.

Aquí aparece la primera empresa sponsor shimanchu: Electro Técnica Azato SOC.C.R. LTD., la cual donó todos los implementos deportivos que lucieron. Cabe destacar que el encargado el botiquín de primeros auxilios era el señor Agustín Higa. Cada uno de los miembros del equipo se sentirían orgullosos de la performance llevada a cabo.

Desde su aparición en el fútbol, Perú Kitanakagusuku Sonjinkai causó sensación. Se trataba de un equipo luchador, que siempre disputaba el campeonato. En 1983 el equipo se coronó campeón, lo mismo que en 1994. En 1995 lograría quedar subcampeón, luego de disputar la gran final del torneo.

Casi una década más tarde, en 2003, nuestro equipo es declarado Campeón general del II Juego Okinawense. En el 2004, también campeónaría en fútbol.



Presidente y Madrina del equipo.



Kita Nakagusuku Son obtuvo el sub título, formó con Wendy Nakama, Pegy Nakama, Jenny Nakama, Maritza Linares, Hiromi Arakaki, Hitomi Isa, Harumi Inaba, Cecilia Higa, Gabriela Avalos y Roxana Nakama.



## Voleibol Femenino

Si ellos supieron mostrar su destreza con el balón, ellas no se quedaron atrás cuando les tocó demostrar lo bien que jugaban al voleibol. No sólo era la habilidad con las manos, era también el verlas vestida de corto, mostrándonos la belleza tan peculiar de las mujeres de Kita. Ellas... nuestras damas, jóvenes y niñas que supieron demostrar su valía en el campo de juego.

Por primera vez en el año 1983 la institución participa en el campeonato de voleibol que organiza la AOP. En Fujinbu tenían por entonces como presidenta a la Sra. Haru Azama, teniendo así mismo como delegada de deporte femenino a la Sra. Shigue Higa, quien se desempeñó como delegada de Kita durante trece años consecutivos, en el campeonato femenino de voleibol organizado por la AOP.

Cabe destacar que quienes actuaron como consejeros fueron los señores: Chukichi Arakaki Asato, Kisei Higa; las Sras. Tomi Azama, Isabel de Higa, Miyoko de Kiyon y como entrenador el Sr. German Azama Kohatsu. La participación del equipo se dio en la categoría libre, defendiendo nuestros colores verde amarillo, en el año 1983. Nuestras deportistas serían: Hilda Kina, Miriam Kina, Mery Nagamine Higa, María Juana Yogui, Sayumi Higa Kiyon, Roxana Furuguen Higa, Roxana Yogui Shimabukuro, Violeta Oshiro Taira, Carolina Kameya Higa, María Azama Kohatsu y Ana María Nagamine Higa, quienes en su gran mayoría hacían el esfuerzo de desplazarse desde Lurín para representar a nuestra institución.

## La categoría menores

En el año 1985 se sientan las bases para la organización periódica de un torneo de voleibol de menores. Se convocó entonces a un grupo de niñas para que vistieran la camiseta de la institución, ellas fueron: Erika Higa, Carolina

“No sólo era la habilidad con las manos, era también el verlas vestida de corto, mostrándonos la belleza tan peculiar de las mujeres de Kita.”

Furuguen Higa, Gisela Kiyon Higa, Milagros Higa Miyashiro, Jasmín Kameko Higa, Wendy Izu Azama, Giovanna Kina Asato, Nancy Isabel Oshiro y Patricia Kamaya Higa; grupo que luego pasaría a desempeñarse jugando en las categorías juveniles.



El equipo tendría como delegada, entre los años 1996 y 1998, a la Sra. Teresa Arakaki, quien tuvo el enorme placer de ver a las voleibolistas de la categoría infantil, obteniendo el subcampeonato en el año 97 (previamente había campeonado en los años 94 y 95).

Hacia el año 1999, la importante responsabilidad del cargo de delegada caería en manos de la Sra. Hiromi Namisato de Arakaki, quien hacia 1996 se desempeñaba como Directora de Deportes de la Asociación Femenina Okinawense de Perú, vale decir el ente encargado de organizar el campeonato anual de voleibol de mujeres y fulbito de mujeres. Este cargo sería desempeñado por esta dama durante seis años.

Como hemos mencionado, la Sra. Hiromi asume la organización del equipo de voleibol, Señora de Kita, ya como delegada y jugadora del equipo. Bajo la batuta de Hiromi Kitanakagusuku obtiene el tricampeonato (años 2003, 2004 y 2005) y gana la copa Shizu Akamine en forma definitiva para Kita.

### “Gate Ball”

En este deporte especial para adultos mayores, en 1998, Kita presenta dos equipos, A y B (campeonando este último).

### “Ground Golf”

La Asociación Okinawense del Perú introduce este deporte a los juegos de los Shi, Cho, Son en 2004 y Perú Kitanakagusuku Sonjinkai obtiene el campeonato en 2005 y el subcampeonato en el 2006.



(Izquierda) Mariana Goya Tokashiki, destacada deportista de Tenis de Mesa.



Cristian Azato



José Oshiro



### “Tenis de Mesa”

Cristian Azato representó a Kitanakagusuku en dos campeonatos organizados por la AOP y fue campeón individual en dos oportunidades.

Ahora nos ocuparemos brevemente de una joven que con el mayor esfuerzo de sus padres logró viajar al Japón para perfeccionarse en el tenis de mesa: Mariana Goya Tokashiki, quien se inscribió en la famosa academia del Butterfly Dohjo. El encargado de entrenarla sería el técnico Hiraoka, forjados de las estrellas más destacadas de este deporte en Japón.

### “Karateka”

Deporte de concentración, agilidad mental, rapidez y contundencia en la pegada. El señor José Oshiro, quien ostenta el Cuarto Dan de la Asociación Okinawa Goju-Ryu Karate-Kobudo Jimbukai, profesor del Taller Niño, de la Asociación Okinawense del Perú. Perú Kitanakagusuku Sonjinkai se siente orgulloso de que un descendiente de nuestros mayores sea profesor y que sobre todo incentive a la juventud a practicar este deporte. Aquí lo apreciamos en el Dohjo AOP.

### Nuestro joven y esforzado equipo de fútbol femenino

Lograron el subcampeonato en el torneo en el que debutaron

Durante el primer juego de integración de los Shi, Cho, Son, que organiza la Asociación Femenina Okinawense del Perú en fútbol femenino, Perú Kitanakagusuku Sonjinkai presentó un equipo bastante joven e inexperto, cuya principal virtud era sin embargo el espíritu de lucha, constituyéndose por estas razones en la revelación del torneo.

Así, durante su primera presentación oficial en un torneo, le tocó a las nuestras hacer frente a equipos cuajados, tanto en experiencia como en trabajo atlético; aspectos en los cuales la mayoría de equipos superaban a nuestras deportistas. Hemos conservado en la memoria los nombres de las integrantes de aquel equipo aguerrido: Melisa Arakaki, Betty Gusukuma, Andrea Ogusuku, Suemi Arakaki (la poeta), Suzie Elías, Sandra Shiroma y Kazumi Yamakawa, entre otras.

### La goleadora

Cabe destacar la gran actuación a lo largo del torneo de la señorita Suzie Mitsue Elías Higa, que resultó ser una de las goleadoras del campeonato con cinco anotaciones; jugando contra el equipo de Nishihara Cho marcó dos tantos; en el encuentro contra Itoman Shi convirtió otras dos anotaciones y en el emocionante partido final, que terminó con el triunfo del equipo rival (Nago Shi) Suzie Mitsue haría un gol.

Al final, la actuación del equipo sería bastante meritoria en líneas generales, destacándose sobre todo el temple de nuestras jugadoras frente a sus rivales durante todo el torneo.

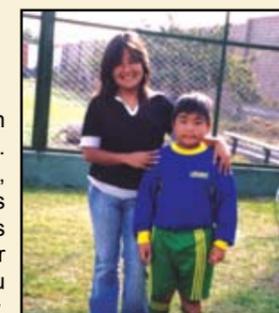
### Pequeños campeones

Perú Kitanakagusuku Sojinkai siempre se ha proyectado hacia el futuro, poniendo sus esperanzas en la niñez y la juventud, a fin de cimentar los valores de nuestra cultura y de nuestra sociedad en general a través del deporte. De ese modo, año tras año, se han presentado, en los torneos de fútbol de la Asociación Okinawense del Perú (certamen de los Shi Cho Son), equipos de fútbol de menores en las diferentes categorías.

En el pasado Torneo Miniatura 2005, Kita se alzó con el campeonato, llevando a cabo una excelente performance, desde aquí, queremos



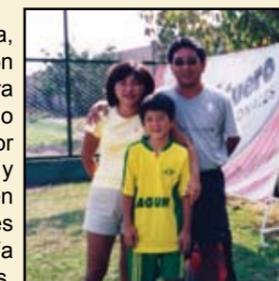
Suzie Mitsue Elías Higa



La revelación en la portería de Kita. Valiente, muy seguro, acertado en sus intervenciones bajo los tres palos: Julio César en compañía de su mamá Pilar.



Muy importante sin duda el aporte de la familia, que domingo a domingo alentaba a los jóvenes deportistas, como en el caso del pequeño Yasuo Daniel Kiyán, quien se reveló como un muy diestro jugador. En la foto junto a sus padres Daniel y Erika.



Un gran medio campista, armador y goleador, con gran temperamento y garra en el campo de juego: Diego Gushiken, acompañado por su mamá Roxana Higa y el sufrido papá Raúl, quien también defiende los colores de Kita en la categoría mayores.



Delegación en Argentina



Delegación en Guatemala



De izq. A der: Lucy Nakahodo (mamá), Junchan (hijo), su tía, Ricardo Sakihara, abuela y mamá Sofía.

### Subcampeón del Pacífico

Cristian Azato, fue otro de los jóvenes descendientes de Kitanakagusuku Son, quien destacó defendiendo la camiseta de nacional de Perú en tenis de mesa. Como nuestro patriarca dijo alguna vez: "Ahora los hijos de los japoneses, como ciudadanos peruanos estamos trabajando por este país".

Así, dándole sentido a estas palabras, Cristian Azato conquistó el subcampeonato de tenis de mesa, vistiendo la camiseta de Perú en la competencia internacional "Copa del pacífico", compitiendo con representantes de Chile, Ecuador y Colombia; siendo calificado por la prensa especializada como "un doblista de grandes proyecciones".

También integró el seleccionado de Perú, juntamente con otros pimponistas en el Torneo Latinoamericano de Tenis de Mesa, realizado en la República de Guatemala. Para Cristian representar al Perú fue lo máximo. Sus padres siempre le han brindado todo el apoyo y se sienten orgullosos de pertenecer a Perú Kitanakagusuku Sonjinkai.

# Cultura Música Danza

## La integración multicultural

Las manifestaciones culturales de carácter musical son cultivadas también por los miembros de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, con tal entusiasmo que la calidad de sus ejecuciones suelen ser muy celebradas por la sociedad en general. De ese modo, a nadie sorprende ver por ahí a un grupo de artistas de origen japonés bailando un huaino, tan bien como cualquier artista vernacular, o ejecutando diestramente los pasos de una marinera como cualquier norteño. Es cierto, guardamos las tradiciones de nuestros mayores, pero también acogemos las costumbres y usos de nuestra tierra de adopción.

Perú Kitanakagusuku Sojinkai difunde en sus actividades la cultura viva del Perú, demostrando como hemos asimilado la riqueza de cultura autóctona, pero sin dejar de lado nuestras raíces y orígenes; es precisamente en ello donde radica nuestra originalidad y riqueza.

## Los festivales folklóricos de Kitanakagusuku

En el año 1985, la Sra. Miyoko de Kiyon estaba preparando su primer festival artístico y deseaba presentar un número folklórico peruano. ¿A quién recurrimos se preguntó a sí misma? Al Sr. Luis Terao, ¿porqué a él? Ocurre que en su juventud, Luis ejecutaba danzas peruanas y quién mejor que alguien con su habilidad, conocimiento y experiencia para ponerse al frente del proyecto; de ese modo, la Sra. Miyoko lo llama y le expone todo cuanto tenía planeado.

Así, encargando la dirección artística al señor Terao, se convoca a niños y niñas –cuyo principal valor era el entusiasmo- dándose inicio al trabajo.



Sandra Shiroma y  
Andrea Ogasuku



Muchos de ellos venían de Chacra Cerro, del Fundo San Agustín, todos aquellos niños revelaban tener un carácter muy alegre, condición elemental para concretar un buen trabajo artístico. Los ensayos se realizaban en la casa de la familia Kiyon. Ubicada en el fundo San Agustín, en el Callao.

## Asociación Folklórica Nikkei

El festival alcanzaría gran éxito y debido a ello surgió la idea de formar una agrupación dirigida a fomentar las danzas folklóricas en el Perú. Al madurar esta iniciativa surge la Asociación Folklórica Nikkei del Perú. En sus inicios se tuvo auspiciador al club "San Agustín" del Callao, formándose grupo de niños (5 a 14 años), juveniles de (14 a 18 años) y finalmente un grupo de mayores. Esta agrupación fue también muy reconocida por sus cualidades artísticas, en la difusión de danzas folklóricas por los descendientes de japoneses, estando siempre presentes durante las actividades de la colonia japonesa a los que eran invitados.

También actuaron en los Teatros Municipal, Segura, Pardo y Aliaga e incluso en el propio Congreso de la República y en una televisora local. Este grupo de Nikkei, siempre bajo la dirección artística del Sr. Terao, ejecutó los ritmos del folklore con gran habilidad y entusiasmo, pero sobre todo orgullosos de ser peruanos.

## De Okinawa con amor

La Sra. Roxana Higa fue becaria de Kitanakagusuku Son, allí recibió instrucciones de arte okinawense. Actualmente ella imparte y transmite lo aprendido a su hijo Diego, a quien apreciamos en la foto, tocando el samisen y cantando la tradicional canción de Asadoya que es un ejemplo de las enseñanzas adquiridas por una becaria, las cuales trae luego al Perú.

Actualmente esta actividad cultural es llevada a cabo con el mismo éxito por los miembros del Seinenbu de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, pero con una idea más amplia, bajo el lema: "Más allá de una amistad hay un camino de unión y felicidad". Esto significa abrazar la integración multicultural o lo que es lo mismo: la identidad cultural solidaria y la unidad.

# SEIYUUKAI

Constituido el Comité de Damas, se organiza a partir del año siguiente el Seiyuukai. Asimismo, a partir de esa primera reunión colectiva se acuerda realizar esta actividad dentro de los juegos okinawenses.

En los Seiyuukai, el Fujinbu y la juventud son los encargados de la organización, estableciendo los juegos para darle alegría al evento colectivo y fomentar la unión familiar.



Familia de Arakaki Chukichi



Apreciamos al grupo de niñas con el kimono listo para la actuación artística que dan la alegría en las reuniones de Seiyuukai.



En las reuniones de Seiyuukai siempre hay danzas, canciones, juegos, etc. La Sra. Yoshiko Nakamoto, gran aficionada al canto se encuentra acompañada por Nancy Oshiro y Keiko Kiyon en el Sanshin y con la animación de Yumi Oshiro.



La buena mano en la cocina del Comité de damas (Fujinbu), pone la cuota del sabor a los banquetes que suelen darse durante los festivales folclóricos, haciendo las delicias de los comensales. Tan especial momento se da de principio a fin.



# KEIROUKAI

Perú Kitanakagusuku Sonjinkai realiza anualmente un agasajo a los adultos mayores (Kooreshia) en agradecimiento a la labor realizada por ellos. Durante tan grata ocasión, se da curso a un programa especialmente programado para brindar sano esparcimiento a todos los presentes; quienes se deleitan con canciones y juegos recreativos en los que toman parte las damas, jóvenes y niños.



## Celebración del 15º Aniversario de la Fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjikai

(2 de junio de 1996)

Con la celebración de una misa budista se inició la ceremonia protocolar de aniversario por el 15º Aniversario de nuestra institución.



Escena registrada durante un momento de la celebración de nuestro 15º Aniversario. De izq. A der: Sr. Pedro Isa, Sra. Haru Azama, Sr. Tokusey Higa, Sra. Higa, Sr. Kisey Higa, Sr. Yeiki Azama (Presidente) y la Sra. Kiyoko Higa.



Actuación artística por la celebración del 15º Aniversario.



## Centenario de la Inmigración Okinawense

(Enero de 1906 – enero –2006)

Con motivo de la celebración del centenario de la Inmigración Okinawense al Perú, en enero de 2006, la Asociación Okinawense del Perú, AOP, cedió un espacio a fin de colocar murales alusivos a los Shi, Cho, Son.



A fin de perennizar el sentido de un momento tan importante para nuestra comunidad, Perú Kitanakagusuku Sonjinkai elaboró un panel dentro del local de la AOP, inaugurándolo el 22 de enero de este año, en el marco de una sencilla pero significativa ceremonia.



El tradicional corte de cinta estuvo presidido por el titular de nuestra institución, Señor Víctor Azato Kina, a quien vemos junto al niño Kevin Nako, quien fue el encargado de cortar el lazo. Con este acto se plasmó la vigencia de nuestras tradiciones a través de las generaciones: un descendiente de inmigrante japonés (Nisei) y alguien de la quinta generación, futuro integrante de nuestra institución.



Desde el 22 de enero de 2006, el mural que luce dentro del complejo de la Asociación Okinawense del Perú, AOP, ostenta un lema que se proyecta hacia el futuro: "Mas allá de una amistad... un camino de unión y felicidad".

Luego de la presentación del mural, los integrantes del Sonjin demuestran la satisfacción de contar con un mural, el mismo que podrá ser apreciado cada vez que asistan al complejo deportivo de la AOP.



# “Empresarios de Kita”

El gran aporte de los descendientes de Kitanakagusuku Son, quienes echaron raíces sólidas en nuestra tierra de adopción: el Perú, ha posibilitado que las generaciones venideras crezcan con la idea de conformar empresas exitosas en los distintos ámbitos de la actividad económica: comercial, industrial, agrícola, etc.

Estas líneas son un homenaje a la colaboración constante que ellos brindan en forma desinteresada y totalmente comprometida a la consolidación de nuestra institución, cuyos logros detallaremos. Tal vez no nos sea posible mencionar a todas las personas e instituciones que siempre nos apoyan, pero vaya desde aquí nuestro más sincero agradecimiento.

**TRANSPORTE DE CARGA**  
 Kyomasa Higa e hijos  
 Copacabana s/n      Puente Piedra

**INMOBILIARIA, PROMOTORA Y CONSTRUCTORA KIOEI E.I.R.L**  
 Kyomasa Higa e hijos  
 Copacabana      Puente Piedra

**SERVICENTRO HIGA'S S.A.C.**  
 Kyomasa Higa  
 Presidente  
 Copacabana      Puente Piedra

**AGROPECUARIA / TRANSPORTE**  
 Eduardo Kisey Higa  
 Hda. San Agustín      Callao

FERRETERIA, ARTICULOS ELECTRICOS Y SANITARIOS EN GENERAL

EMPRESA COMERCIALIZADORA  
 YAHATA S.A.C.

EMPRESA COMERCIALIZADA  
 Av. Aviación 2900 San Borja  
 Telf.: 475-6927

COMERCIAL Naomi  
 Juan José Arakaki Asato

VENTA Y DISTRIBUCIÓN

VINAGRE Blanco, Tinto, de Vino  
 Artículos de Limpieza.

PROVEEDORES ESPECIALIZADOS en Pollerías y Restaurantes.

PEDIDOS 346-0128      Delivery SIN COSTO ADICIONAL

Jr. Alicante 279 - San Luis

**Carter**  
 Carqueros Terrestres



LEJÍA Super Blanca  
 Luis Arakaki Asato

Su Lejía Amiga

Av. Felipe Barga 1092 - San Luis - Telf.: 473-2959

**ROIS TRAVEL S.A**

Oferta a Japon

**NIKKY'S**  
 ROLLOS Y PARRILLADAS

Calidad y Fina Atención

DELIVERY Atención Inmediata 482-2890

Av. Honorio Delgado 215 Urb. Ingeniería S.M.P. (Esq. Hospital Cayetano Heredia)

**FLORERIA Magic Garden**

• 222-0219 • 222-2359 •  
 www.magicgarden.com.pe

Av. Conquistadores 1026, San Isidro



**FARR-tours**  
 TRAVEL AGENCY

Av. Gregorio Escobedo 768, Jesús María  
 Telf.: 4630034-4634461-4602510  
 Fax: 4602515  
 E-mail: farrtours@farrtours-peru.com

**Inlusa**  
 Industria & Comercio SAC

Mobil      EXON      Esso

Representante Oficial  
 Inlusa Industria & Comercio S.A.C.

Av. Nicolás Ariola 1654 - San Luis Lima.  
 Telf.: 473-9246, 323-9447, Fax: 323-9350      e-mail: soporte@inlusa.com

# 25<sup>o</sup> Aniversario de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai

ペルー北中城村人会 25周年記念

## 25<sup>o</sup> ANIVERSARIO PERU KITANAKAGUSUKU SONJINKAI



### CRONOGRAMA DE LA CELEBRACIÓN DEL 25 ANIVERSARIO

Fecha y Hora	Evento	Lugar
Sábado 1 de julio	ROMERÍA Romería a los ex-presidente y ex-presidentas de Fujinbu	Cementerios (Puente Piedra, Jardines de la Paz, otros)
Martes 4 de julio	Misa Católica	Parroquia "Santa María Madre de la Iglesia"
Sábado 8 de julio	Inauguración de Muestra Fotográfica	Sede de la Asociación Okinawense del Perú
Domingo 9 de julio	CEREMONIA CENTRAL	Auditorio "Junji Nishime" de la Asoc. Okinawense del Perú.



**COMITÉ ORGANIZADOR**  
**» Main Committee**

### PROGRAMA DEL DÍA CENTRAL

司会者: 安座間 ファン 喜勝  
 Maestro de Ceremonia: Juan "Yochan" Azama

11時 ~ 12時 : 仏式法要  
 11:00 a 12:00 Misa Budista

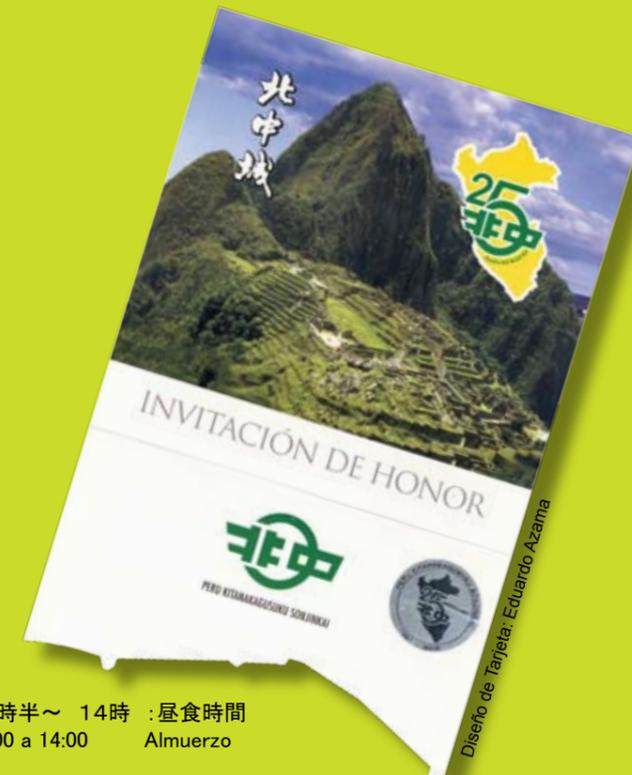
12時 ~ 13時半: 祝賀会 (プロトコルの部)  
 12:00 a 13:30 Parte Protocolar

- 北中城村歌の唱歌 (婦人部)  
Himno de Kitanakagusuku son a cargo de las señoras de Fujinbu
- 安里 ビクトル 在ペルー北中城村人会会長の歓迎挨拶  
Saludo de Bienvenida a cargo del Presidente, Ing. Víctor Azato Kina
- 比嘉 ルシア 在ペルー北中城村人会婦人部長の挨拶  
Saludo de la Presidenta de Fujinbu, Sra. Lucia Arakaki de Higa
- 比嘉 喜盛 創立25周年祝賀会実行委員長の挨拶  
Saludo del Presidente de la Comisión 25 Aniversario, Sr. Eduardo Kisey Higa
- 島袋 ファン 在ペルー沖縄県人会会長のご祝辞  
Saludo del Presidente de la Asociación Okinawense del Perú, Sr. Juan Shimabukuro Inami
- 西尾 ビクトル ペルー日系人協会会長のご祝辞  
Saludo del Presidente de la Asociación Peruana Japonesa, Ing. Victor Nishio Nisio
- 高齢者への表彰式  
Entrega de Diploma a los Adultos Mayores (Koreisya)
- 安里 昌一 高齢者代表の謝辞  
Saludo de Agradecimiento en representación de los Koreisya, Sr. Shoichi Asato
- 城間 徳盛 北中城村会議議長のご祝辞  
Saludo del Presidente de la Asamblea de Kitanakagusuku Son, Sr. Tokusei Shiroma
- 新垣 邦男 北中城村村長のご祝辞  
Saludo del Alcalde de Kitanakagusuku Son, Sr. Kunio Arakaki
- 当村人会元会長及び功労者への表彰式  
Entrega de Diplomas a los Ex-presidentes del Sonjinkai y Personas con Meritos
- 母村からの25周年記念贈物贈呈式 (旗, 横幕, 半被, 大太鼓並びに締め太鼓)  
Entrega de Taiko, Hapi y Banderas por parte de la Municipalidad de Kitanakagusuku Son
- 記念品贈呈式  
Entrega de Recuerdos
- 渡辺 利夫 在ペルー日本国大使館公使兼総領事のご祝辞  
Saludo del Ministro Consejero y Cónsul General del Japón en el Perú, Honorable Sr. Toshio Watanabe
- 安座間 ファン 栄喜 ペルー北中城村会顧問の乾杯音頭  
Brindis de Honor a cargo del Consejero de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, Sr. Juan Yeiki Azama Higa

13時半 ~ 14時 : 昼食時間  
 13:00 a 14:00 Almuerzo

14時 ~ 17時 : 余興の部  
 14:00 a 17:00 Parte Artística

- オーバーチャー (青年部)  
Baile de Apertura (Kitanakagusuku Seinembu)
- 獅子舞 (元研修生)  
Shishimai (Ex becarios)
- かぎやで風 (安座間 パトリシア, 比嘉 ロベルト 元研修生)  
Kajyadefu (Ex becarios Patricia Azama, Roberto Higa)
- 空手 新垣邦男村長様  
Karate (Alcalde Kunio Arakaki)
- 鳩間節 安里 春美様  
Hatombushi (Sra. Harumi Asato)
- サンシン演奏 (研修生, ペルー北中城村人会子弟)  
Sanshin (Ex becarios de Peru Kitanakagusuku Sonjinkai)
- 歌 (安座間 ジョン 元研修生)  
Canción (Ex becario John Azama)
- ペルー民族舞踊「コントラダンサ」  
Contradanza
- ペルー民族舞踊「ワイラシュ」  
Huaylash
- タンチャメー (児童)  
Tanchame (Niños de Peru Kitanakagusuku Sonjinkai)
- ペルー民族舞踊「イチユのカーニバル」  
児童  
Carnaval de Ichu
- ハイサイ ウチナー 民謡グループ  
Haisai Uchina
- ペルー民族舞踊「北の マリーネーラ」  
Marinera Norteña
- ペルーと沖縄を橋架ける舞踊「エイサー & カポラル」  
Mix : Eisa - Tuntuna, Tundike, Caporales
- 音頭「護佐丸音頭」  
Ondo (Fujimbu)
- フィナーレ「カチャーシー」  
Kachashi



*“Muchas cosas se juzgan imposibles de hacer hasta que están hechas”*

## “Se inician los preparativos”

*“Un cuarto de siglo”, “las bodas de plata”, “cinco lustros”... en fin, 25 años no se cumplen todos los días, había que celebrar el acontecimiento, sobre todo cuando ha habido mucho trabajo de por medio, logrando consolidar los lazos que el tiempo ha hecho más fuertes y que nos hace sentirnos orgullosos de nuestras comunes raíces. Había pues que celebrarlo y hacerlo a lo grande.*

A tal efecto, la junta directiva de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai bajo la presidencia del ingeniero Víctor Azato Kina se reunió el 5 de mayo de 2005 con la finalidad de nombrar la comisión preparatoria de los actos y celebraciones por el 25º aniversario de fundación de nuestra organización, en año 2006.

Fue así como a propuesta del Señor Presidente del Sonjinkai, se designó como presidente de la comisión al Sr. Juan Yochan Azama Heshiki, quien a su vez nombró a la Srta. Akemi Kiyon Asato como secretaria, al Sr. Claudio Higa como encargado de finanzas y al Sr. Eduardo Kisey Higa como vicepresidente.

A su vez, el Sr. Tadao Arakaki propuso al Sr. Alejandro Nako Miyashiro, juntamente con el Sr. Víctor Azato, como miembros de la Comisión de Elaboración del Libro del 25º Aniversario, siendo ambos designados para tal función. A continuación se eligieron a los Sres. Miguel Azama y Lucía Arakaki como miembros de la Comisión de Relaciones Públicas y Marketing.

Asimismo, fueron designadas las siguientes personas para cumplir las labores respectivas:

Daniel Arakaki, Informática; Yeiki Azama, Logística; Víctor Azato y Beatriz Kiyon, Seguridad y Sanidad; Hiromi Arakaki, Actividades; Tommy Arakaki, Miguel Gusukuma y Nancy Kiyon, Prensa y Propaganda; Roberto Higa y Jhon Azama, representaciones artísticas.

De ese modo, quedó conformada la comisión de celebración.

Posteriormente se elaboró la programación de los actos protocolares y artísticos, sobre cuya base la comisión inició sus actividades. Cabe mencionar que el Sr. Tadao Arakaki sugirió la necesidad de contar con locales alternativos para prevenir cualquier eventualidad, sugerencia que fue tomada en cuenta, dada su experiencia como ex presidente.

Finalmente, el Sr. Yochan Azama, cedió la presidencia de la comisión al Sr. Eduardo Kisey Higa.

“El día esperado”

*“Atención pido al silencio,  
Y silencio a la atención,  
Que voy en esta ocasión,  
Si me ayuda la memoria,  
A mostrarles que a mi historia,  
Le falta lo mejor”*

(Martín Fierro)

Corre el telón...  
Se inician las celebraciones

Al cabo de muchos y minuciosos preparativos, todo quedó listo para dar inicio a las celebraciones por el 25º aniversario de la fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, en la fecha señalada: 9 de julio de 2006, un día que quedará perennizado en la memoria de todos....

*“Con el encanto del mañana ya no dice nada, vuelve al presente y mira la gente”*

(Suemi Arakaki)



En memoria de nuestros ex presidentes

Comenzamos con un merecido tributo a nuestros fundadores y ex presidentes, con el más grande recuerdo y gratitud hacia aquellos que hoy están en la gloria de Dios, quienes dejaron una huella que luego otros se esforzaron en seguir. Un modo de reconocer el valioso aporte de los que nos precedieron, gracias a quienes pudimos seguir estrechando con el tiempo, los sólidos y permanentes lazos de amistad y hermandad que hoy nos unen.

Así, en memoria de nuestros ex presidentes, se efectuaron romerías a los cementerios de Puente Piedra (Zapallal), Surco y Santa Clara, en cada una de las cuales, el presidente en funciones, Víctor Azato, puso en relieve las cualidades de cada uno de nuestros ex presidentes: Manuel Tokusei Higa, Juan Seishin Azato, Tokuso Higa y Tokujin Higa (quien fuera presidente fundador de nuestra institución).

Al hacer un justo homenaje a los pioneros que nos marcaron el camino, hacemos un reconocimiento al desprendimiento, rectitud y responsabilidad con que se desempeñaron. Los familiares de los ex presidentes agradecieron muy emocionados el inesperado homenaje que se les rindió a sus seres queridos, expresando sus mejores deseos de éxito y felicidad para la institución por su 25º Aniversario.



Cabe destacar que se visitó también la última morada de las fallecidas ex presidentas de Fujinbu: Tomi Azama y Yoshiko Nakamoto.



## De Kitanakagusuku Son... con amor

La tan esperada llegada del Alcalde de Kitanakagusuku Son, Kunio Arakaki, el 8 de julio del 2006, dio un especial realce a las celebraciones por nuestro 25º Aniversario. Llegado desde la tierra de nuestros mayores, el Sr. Alcalde, quien encabezó una nutrida delegación, mostró su don de gentes y simpatía hacia sus shimanchus de esta parte del Pacífico.

La presencia de nuestros hermanos de Kitanakagusuku Son constituyó un buen motivo para demostrar la fortaleza de los lazos de amistad, de fraternidad y la renovación de nuestras costumbres de uchinanchu... es decir, todo aquello que nos une y nos permite conservar nuestra identidad.

### Calurosa bienvenida

Para los miembros de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai fue un verdadero orgullo el contar con la presencia de la delegación de Kitanakagusuku Son – Okinawa, encabezada por el alcalde Kunio Arakaki; el representante de la asamblea, Tokusei Shiroma, juntamente con otras veinticinco personas de los diferentes Aza que se aunaron a la celebración por los 25 años de nuestra institución.

Con mucha alegría se dio una calurosa recepción de bienvenida a nuestros distinguidos visitantes en el Complejo Deportivo de la Asociación Okinawense del Perú, formándose un pasadizo de honor con los adultos, jóvenes y niños quienes agitaron pequeñas banderas de Perú y Kita al paso del Alcalde Arakaki y su comitiva. La recepción estuvo a cargo del presidente en funciones, Víctor Azato y de la señora Lucía Arakaki.



## “Demos Gracias al señor”

La celebración de los 25 años de vida institucional de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, motivó asimismo la celebración de la Santa Misa, como acción de gracias a Nuestro Señor Jesucristo por parte de nuestra comunidad.



La eucaristía estuvo a cargo del RP Alfonso Gibu y durante la misma, contándose en la entonación de los cánticos religiosos con el coro de la Asociación Nisei Callao. A este acto sacramental se hicieron presentes los Sres. Víctor Nishio, presidente de la Asociación Peruano Japonesa y el Sr. Juan Shimabukuro Inami, presidente de la Asociación Okinawense del Perú.



### Muestra fotográfica

A continuación, el Sr. Alcalde de Kitanakagusuku Son y el Sr. Eduardo Kisey Higa, presidente de la Comisión de Celebración del 25º Aniversario, procedieron a inaugurar una muestra fotográfica titulada "Recordando el pasado, mirando el futuro"; la misma que ofreció al público una serie de valiosos documentos fotográficos que se remontan a los años 30 del pasado siglo hasta a la actualidad.

Cabe resaltar que la muestra fotográfica tuvo como responsable a la Dra. Beatriz Kiyari, a quien hacemos desde aquí el debido reconocimiento a su labor.



vestimenta que representaba a una linda ñusta del Cuzco, la Srta. Saori Kiyari, con el típico vestido que representa a la palla de Corongo (Ancash).

A su vez, quienes representaban la cultura de Okinawa, lucían no menos elegantes; una de ellas, la Srta. Mary Oshiro, lucía el color clásico tradicional. En tanto, la Srta. Andrea Tshako vestía el alegre color rosa, matizado con la sonrisa característica de una dama okinawense; ambas ocupadas en dar la bienvenida a los asistentes.

Todas ellas mostrando en sus maneras y cautivadora sonrisa, la cordialidad y amistad, pero sobre todo agradecimiento de cada uno de los miembros de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai por compartir todos juntos el 25º aniversario de la fundación de nuestra institución.

### El inicio de la celebración

Encanto, belleza y tradición brindaron un matiz apropiado a la ocasión

Día domingo 9 de julio de 2006: la fecha central de las celebraciones por el 25º Aniversario. Todo había sido ya dispuesto, no había detalle que no hubiera sido esmeradamente bien cuidado, todos se alistaban a participar de la gran fiesta, se trataba de un día distinto y sin duda en adelante... inolvidable.

La reunión dio inicio muy temprano, la zona de ingreso vistosamente decorada hacía prever un día memorable. Las bellas anfitrionas de la fiesta, lucían los característicos atuendos de las dos culturas ancestrales, hermanadas por el destino de los hijos de Kitanakagusuku en la nueva tierra; la Srta. Alexia Ichiagura lucía la



### La religión de nuestros mayores

Muchos de ellos, casi todos... los pioneros, quienes llegaron hace ya tanto a nuestra nueva tierra ya no están más, sin embargo aún guardamos hacia ellos, hacia sus creencias, una gran reserva de respeto que se remonta a muchos años atrás, encontrando la ocasión perfecta para reconocer la labor de los mayores, agradeciendo a todas aquellas personas que hicieron que el Sonjinkai se engrandeciera.

Manteniendo esa tradición de los Uchinanchu se llevó a cabo el oficio de la Misa Budista, rindiendo de esa forma un homenaje a las creencias religiosas de todos aquellos que nos abrieron el paso en nuestra nueva tierra.

### El himno entrañable de la tierra lejana

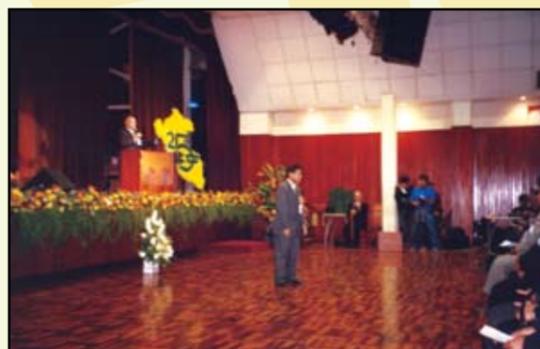
Con la entonación del himno de Kitanakagusuku Son, a cargo del coro de Fujinbu, se dio inicio a la ceremonia protocolar. Se trató de una interpretación cuya cadencia sonora cautivo a los asistentes, sorprendiendo sobre todo a los visitantes de Okinawa.



Los integrantes del coro fueron las señoras: Shigue Higa, Yumi Oshiro, Chieko Shiroma, Mitsuko Higa, Kiyoko Higa, Miyoko Kiyon, Masako Yogui, Lucía Higa, Elvira Azato y Hisae Azama.



Seguidamente se efectuaron los discursos, en los que se puso en relieve los esfuerzos desplegados por los pioneros, asentándose en una tierra distinta a la que supieron querer en el devenir del tiempo.



### Valiosos donativos de Kitanakagusuku Son

En el marco de la celebración, la Municipalidad de Kitanakagusuku Son – Okinawa, en la persona de su Alcalde, Sr. Kunio Arakaki hizo entrega de valiosos donativos al Sonjinkai, consistentes en 100 happy, 6 taikos, 6 shimedaiko y dos banderas con el emblema de Kita.

Recibieron dichos obsequios, el Sr. Víctor Azato, Presidente de nuestra institución; la Sra. Lucía Higa, Presidenta de Fujinbu y Miguel Gusukuma, presidente de Seinenbu.

Asimismo, como agradecimiento por tan valiosos presentes, Perú Kitanakagusuku Sonjinkai entregó un presente recordatorio al Sr. Alcalde Kunio Arakaki y al Sr. Tokusei Shiroma, de manos del Señor Eduardo Kisey Higa, en su calidad de presidente de la Comisión de Celebración del 25º Aniversario.



La Asociación Peruano Japonesa, APJ, se aunaría también a las celebraciones por nuestro 25° aniversario. En la foto, se aprecia el momento en el que el Presidente de dicha institución, Víctor Nishio, otorga una placa de reconocimiento a Perú Kitanakagusuku Sonjinkai en la persona de nuestro presidente: Víctor Azato.



fue entregada a cada uno de ellos por el Sr. Alcalde Kunio Arakaki.

Tan especial ocasión permitió también hacer un reconocimiento especial al Sr. Shoichi Asato (uno de los más longevos miembros de nuestra comunidad), otorgándosele un diploma a mérito a su esfuerzo y dedicación desplegados.

Finalmente, se reconoció la labor de dos destacados shimanchus, quienes han brindado desde siempre su invaluable apoyo al Sonjinkai, ellos son los Sres. Tetsuo y Armando Kiyan.



### “El homenaje a nuestros mayores”

A fin de rendir un merecido homenaje a los adultos mayores de nuestra institución, Perú Kitanakagusuku Son y Perú Kitanakagusuku Sonjinkai se unieron a tal efecto, en uno de los actos más significativos de esta celebración. Después de todo, es a ellos a quienes debemos el saber cuáles fueron nuestros orígenes, el haber podido conservar nuestras tradiciones y sobre todo el habernos transmitido valores de conducta tan importantes como la rectitud, la responsabilidad, la honradez y el trabajo.

De este modo, la Municipalidad de Kitanakagusuku Son y el Sonjinkai otorgó diplomas y presentes recordatorios a los 65 kooreisha homenajeados, la distinción le



### “¡Kampai!”

El acto protocolar culminó con un brindis de honor a cargo del ex presidente de nuestra institución, Juan Yeiki Azama Higa, quien levantó su copa, brindando con los presentes, haciendo votos por la prosperidad de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai y el bienestar de todos sus miembros: “Salud, Karí y Kampai”.

El día central por los festejos de nuestro 25° Aniversario (domingo 9 de julio de 2006), contó con una nutrida concurrencia; destacándose la presencia de las autoridades de Kitanakagusuku Son, así como de autoridades locales de distintas instituciones.

El gran final de fiesta estuvo matizado por la esmerada y destacada actuación de los jóvenes de nuestra institución, quienes hicieron gala de su dominio de las expresiones culturales originarias de Perú como, por supuesto, de nuestra añorada Kitanakagusuku.

### El Shishimai

El primer número ofrecido a la concurrencia fue el “Shishimai” o “Danza al león para espantar a los malos espíritus”, un acto en el que los dos jóvenes artistas hicieron alarde de alegría, vitalidad y destreza.



Por parte de los visitantes de Kitanakagusuku Son, hubieron también una serie de actos destacados, destacándose la demostración de karate (modalidad de kata), a cargo del Sr. Kunio Arakaki. Asimismo, otra de nuestras distinguidas visitantes, la Sra. Asato Harumi demostró su gran habilidad como danzante, al ejecutar el tradicional baile del Hatomabushi.



Y finalmente, para cerrar con broche de oro, los integrantes del Seinembu presentaron uno de los números artísticos más vistosos, poniendo con su indumentaria el toque de color en cada uno de los personajes que representaron. Adornados con mostacillas, lentejuelas y pedrería de fantasía, ellos ejecutaron bailes como la Tuntuna, el Tundike, el Eisa y Los Caporales.



A su turno, las damas de Fujinbu, luciendo los happy donados hicieron gala de su habilidad en el baile de Ondo, finalizando con el tradicional Kachashi, compartiendo las bondades de su arte con los invitados en general.



### La esperanza de los pueblos

Si hay algo que no debemos dejar de recordar, ello es que los niños y jóvenes son la esperanza de los pueblos, en ellos descansa la confianza de los mayores; de ahí

nuestra preocupación constante de orientar y educar a las promesas de nuestro futuro, en el espíritu de nuestros valores y tradiciones; y al mismo tiempo, involucrarlos con las costumbres de nuestra tierra de adopción.

De ese modo, es imposible dejar de reconocer el mérito de nuestros niños, cuando se brindan a sí mismos con entusiasmo en las actividades de nuestra institución, como en el caso de los pequeños Alex Miyashiro, Kenji Toyama y Minoru Chinen, a quienes apreciamos en la foto vestidos con indumentaria andina, listos para llevar a cabo su actuación. También notamos a las niñas Suemi y Akie Gushiken, con vestimenta okinawense, esperando turno para ejecutar su baile de Tanchame.

### Visita a la Asociación Peruana Japonesa y a la AELU

#### Último acto protocolar de la delegación de Kitanakagusuku Son

Concluida la celebración del 25º Aniversario, el Sr. Kunio Arakaki y su comitiva realizaron la visita al Centro Cultural Peruano Japonés, APJ, siendo recibidos por el presidente de dicha institución, Sr. Víctor Nishio y demás autoridades. Los ilustres visitantes fueron invitados a pasar al Salón Dorado, donde sostuvieron una serie de interesantes diálogos. Posteriormente fueron invitados a visitar las instalaciones del Centro Recreacional de la Tercera Edad “Ryochi Jainnai” y el Museo de la Inmigración Japonesa.

Seguidamente, la comitiva se dirigió a la clínica Centenario de la APJ, perteneciente a la colectividad Nikkei, siendo recibidos

por los directivos, quienes les mostraron las instalaciones.

Finalmente la delegación de Kitanakagusuku Son, visitó el Estadio La Unión, principal campo deportivo de la colonia japonesa, el encargado de la recepción fue su presidente, Julio Gushiken, el Gerente Felipe Aguena y los miembros del Consejo Directivo del club, en cuya compañía, los miembros de la comitiva del alcalde Kunio arakaki recorrieron las instalaciones: el Jardín Japonés, el AELUCOOP, la piscina temperada y la cancha de Gate Ball.

El acto protocolar tuvo lugar en el salón Hall Mikasa, con la proyección del video de la historia de cómo se logró la adquisición del terreno, el mismo que pudo concretarse con el aporte de los inmigrantes japoneses, construyéndose aérea por área. Asimismo, se ilustró a los visitantes, acerca de cada uno de los deportes que se practican en la institución.

Seguidamente, el presidente de la AELU, Sr. Julio Gushiken, entregó al Sr. Kunio Arakaki, alcalde Kitanakagusuku Son, una placa recordatoria, banderín y pin de la institución. Arakaki a su vez, dirigió palabras de admiración y elogio sobre el complejo deportivo AELU, agradeció el recibimiento y destacó que era difícil encontrar instalaciones semejantes en el propio Japón; deseando a las autoridades de la AELU que prosigan en el mismo camino de éxito que han llevado hasta ahora, ya que con ello estará asegurada vigencia de la institución.

Similares palabras de elogio fueron expresadas seguidamente por el Sr. Tokusei Shiroma, quien expresó su admiración por el complejo deportivo, augurando los mejores



éxitos a sus dirigentes.

El día miércoles 12 de julio de 2006 se dio por culminada la visita de la delegación de Kitanakagusuku Son, encabezada por su alcalde y la delegación de 26 personas que llegaron al Perú para asistir a la celebración del 25º aniversario de la fundación de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai.

¡Hasta siempre, queridos amigos y hermanos!

Deseamos desde aquí expresar nuestro agradecimiento al alcalde Kunio Arakaki por haberse hecho presente a nuestra celebración de aniversario; su presencia y la de los miembros de su delegación engalanaron una fecha para nosotros tan especial; y sin duda guardaremos el mejor de los recuerdos de ustedes... nuestros hermanos, llegados desde nuestra tan lejana y añorada tierra... ¡Hasta siempre!





## Dos amigos muy especiales

### Un exitoso líder

Perú Kitanakagusuku Sojinkai recibió un muy especial y valioso aporte por parte de algunas personas, durante las celebraciones por su 25° Aniversario, ellos dieron y brindaron su apoyo desinteresado, inspirado únicamente por la amistad.

Reconocemos desde aquí el comportamiento, actitud, servicio y buena voluntad de dar por parte del señor Enrique Miyasato (un exitoso empresario y sobre todo un líder de gran talento) y su familia, quien hace posible que esta revista llegue a las manos de todos nuestros amigos.

“Desde aquí, señor Miyasato, queremos decirle que es usted una gran persona, a quien no interesa en absoluto retribución o reconocimiento alguno por lo que es capaz de hacer y brindar generosamente por los demás”.

### El Sr. NN

A través de estas líneas, damos las gracias al Sr. N.N. por su valiosa colaboración en ayuda de nuestra institución, siempre recordaremos sus palabras: “Tratándose de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai, brindó mi apoyo con mucho gusto y cariño por tratarse de mis amigos”.

Muchas gracias Sr. N.N., ya que sin ser del Sonjin nos demostró de todo lo que es capaz un alma generosa y un gran corazón, al extremo de querer que su nombre se guarde en el anonimato. Gracias nuevamente a usted, personas como usted quedan realmente muy pocas.

# Galería para Recordar



Bajo la dirección artística de Nelly Hamamoto las integrantes de Perú Kitanakagusuku Sonjinkai danzaron en el primer aniversario:

De Izquierda de Derecha:  
De pie: Srtas. Eiko Gushiken Higa, Jenny Azato, Charo Shiroma Higa, Yochan Ogusuku Henna, Sensei Hamamoto, Mary Shiroma Higa, y Ana Nako.  
Norma Higa, Jenny Oshiro, Akemi Chinen, Roxana Yogui, Roxana Higa Furugen, Luisa Higa, Kozumi Higa Yogui y Sayomi Higa Kiyari



Familia de la Sra. Hakuro Higa



Familia Gushiken y Familia Shiroma



Reunión de Aza Chunjun por la llegada de visitante de Argentina.



Las damas de Fujinbu con el Alcalde Kunio Arakaki y visitantes.



Junta Directiva 2005/2006

Presidente	Ing. Víctor Azato Kina
Presidenta Fujinbu	Sra. Lucia Arakaki de Higa
Vice-Presidente	Sr. Alejandro Nako M.
Secretaria Deporte	Sra. Hiromi Namisato de Arakaki
Secretaria de Acta	Sra. Patricia Azama
Tesorero	Sr. Roberto Higa
Director Gate Ball	Sr. Hector Higa



Sr. Zenho Nakamoto.  
Un brindis.



Sra. Hiromi Namisato de Arakaki,  
Secretaria de AFO.

Excelentísimo Sr. Keiichi Inamine,  
Gobernador de Okinawa,  
acompañado de Michiko Kameko,  
Kiyoko Higa, Kisey Higa, Víctor  
Azato y Elvira de Azato.



Sra. Shizuko Oshiro,  
madre del ex presidente  
Sr. Tadahiko Oshiro.



Visitante de Okinawa, Sra.  
Hentona Misaki. Julio 2006.



Excelentísimo Sr. Keiichi Inamine,  
Gobernador de Okinawa, con el  
equipo de fútbol campeón 2004 de  
Perú Kitanakagusuku.

Reunión en casa de la  
Familia José Oshiro.



Agasajo a Koreisha, Yoshiko  
Nakamoto, Aki Oshiro.



Reunión: Tokusei Higa, Tadao  
Arakaki, Higa, Lucia Arakaki,  
Kiyoko Higa, y otros.



Inauguración de  
las Olimpiadas  
celebradas en el  
año 2001.

Junta Directiva que presidía el  
Sr. Yeiki Azama en 1997.





Seiyukai - Keirokai 2004



Kita Master 30 - 2006



Kita Libre - 2006



Kita Libre - 2006



Kita Master 48 - 2006



Keiroukai



Hecho : 2005年7月20日  
Actualizado: 10 abril 2006

**D**el ensueño a la quietud de la noche  
Mi alma vaga,  
Soñando quizás de una tierra lejana,  
Que no conozco.  
¿Cómo eres tu Kita?  
Que aún así aprendí amarte.

**T**u paisaje cobra vida,  
Desde lo más profundo de mi ser,  
Que vuelve el pasado junto a él,  
La nostalgia de no verte,  
¡Dios, que encanto tu gente!  
fuerte y dorado  
quizás tu sol.  
Quizás tu alma.

**E**ncanto del mañana  
ya no dices nada  
vuelve al presente  
y mira a la gente.  
Fortaleza llena de amor.  
Sabidurías con bastón  
Hay un ejemplo  
Todavía hay una luz...

Suemi Arakaki Oyata

沖縄県中頭郡北中城村出身者、南米ペルー一国への戦前移民  
**Inmigrantes hacia el Perú de Kitanakagusuku Son**

字	Aza	移民数[人] (Nro. De Inmigrantes)	
1	字大城	Aza Ogusuku	5
2	字荻道	Aza Oguido	8
3	字島袋	Aza Shimabukuro	115
4	字仲順	Aza Chunjun	21
5	字喜舎場	Aza Kishaba	19
6	字渡口	Aza Toguchi	40
7	字和仁屋	Aza Waniya	4
8	字熱田	Aza Atta	184
9	字比嘉	Aza Higa	17
10	字屋宜原	Aza Yagibaru	9
11	字瑞慶覧	Aza Zukeran	6
12	字安谷屋	Aza Adaniya	22
合計 (Total)			450

**字荻道  
Aza Oguido**

氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数	
1	安里 永蒲 Asato Eiho	明治24年3月10日 10-Mar-1891	442	25/12/1913 25-Dic-1913	安洋丸 Anyo maru	31
2	安里 ナベ Asato Nabe	明治28年12月27日 27-Dic-1897	442	25/12/1913 25-Dic-1913	安洋丸 Anyo maru	31
3	比嘉 松亀 Higa Shoki	明治30年 1897	471	22/11/1918 22-Nov-1918	日本丸 Nippon maru	59
4	比嘉 ミネ Higa Mine	明治28年 1895	471	22/11/1918 22-Nov-1918	日本丸 Nippon maru	59
5	比嘉 林蒲 Higa Rinho	明治37年 1904	396	23/09/1920 23-Set-1920	安洋丸 Anyo maru	69
6	比嘉 ハル Higa Haru	明治34年 1901	471	大正14年12月 Dic-1925		
7	安里 ユリ Asato Yuri	明治33年 1900	389	10/06/1929 10-Jun-1929		
8	比嘉 カメ Higa Kame	明治39年 1906	496	05/06/1930 5-Jun-1930		



## 字大城 Aza Ogusuku

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
1	比嘉 長仁 Higa Chojin	明治21年9月10日 10-Set-1888	543	05/01/1907 5-Ene-1907	巖島丸 Itsukushima maru	4
2	新垣 栄蒲 Arakaki Eiho	明治22年1月5日 5-Ene-1889	660	08/06/1909 8-Jun-1909	香港丸 Honkon maru	8
3	新垣 盛吉 Arakaki Seikichi	明治26年1月21日 21-Ene-1893	559	11/07/1914 11-Jul-1914	安洋丸 Anyou maru	34
4	新垣 ヨシ Arakaki Yoshi	明治31年2月4日 4-Feb-1898	559	11/07/1914 11-Jul-1914	安洋丸 Anyou maru	34
5	新垣 吉蒲 Arakaki Yoshikama	明治32年 1899	559	23/09/1920 23-Sep-1920	安洋丸 Anyou maru	69

## 字島袋 Aza Shimabukuro

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
1	喜納 加那 Kina Kana	明治15年10月10日 10-Oct-1882	442	07/04/1908 7-Abr-1908	巖島丸 Itsukushima maru	5
2	喜納 カミ Kina Kami	明治24年3月10日 10-Mar-1891	442	07/04/1908 7-Abr-1908	巖島丸 Itsukushima maru	5
3	比嘉 亀 Higa Kame	明治20年7月10日 10-Jul-1887	362	11/07/1914 11-Jul-1914	安洋丸 Anyo maru	34
4	比嘉 カメ Higa Kame	明治26年2月10日 10-Feb-1893	362	11/07/1914 11-Jul-1914	安洋丸 Anyo maru	34
5	比嘉 亀 Higa Kame	明治23年9月5日 5-Set-1890	539	11/07/1914 11-Jul-1914	安洋丸 Anyo maru	34
6	喜屋武 蒲 Kiyon Kama	明治26年1月9日 9-Ene-1893	461	11/07/1914 11-Jul-1914	安洋丸 Anyo maru	34
7	喜屋武 カマダ Kiyon Kamada	明治28年10月10日 10-Oct-1895	461	11/07/1914 11-Jul-1914	安洋丸 Anyo maru	34
8	比嘉 松三 Higa Matsuzo	明治18年10月3日 3-Oct-1885	300	22/10/1914 22-Oct-1914	静洋丸 Seiyo maru	35
9	比嘉 カメ Higa Kame	明治25年12月20日 20-Dic-1892	300	22/10/1914 22-Oct-1914	静洋丸 Seiyo maru	35
10	喜屋武 亀 Kiyon Kame	明治16年10月1日 1-Oct-1883	502	22/10/1914 22-Oct-1914	静洋丸 Seiyo maru	35
11	喜屋武 カメト Kiyon Kameto	明治29年2月1日 1-Feb-1896	502	22/10/1914 22-Oct-1914	静洋丸 Seiyo maru	35
12	与儀 亀 Yogui Kame	明治26年4月9日 9-Abr-1893	493	22/10/1914 22-Oct-1914	静洋丸 Seiyo maru	35
13	与儀 カマト Yogui Kamato	明治28年12月2日 2-Dic-1895	493	22/10/1914 22-Oct-1914	静洋丸 Seiyo maru	35

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
14	比嘉 清吉 Higa Seikichi	明治30年2月3日 3-Feb-1897	793	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
15	比嘉 松三 Higa Matsuzo	明治20年8月11日 11-Ago-1887	793	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
16	喜屋武 樽 Kiyon Taru	明治18年3月20日 20-Mar-1885	427	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
17	与儀 亀三 Yogui Kamezo	明治13年11月20日 20-Nov-1880	442	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
18	比嘉 亀三 Higa Kamezo	明治23年1月5日 5-Ene-1890	482	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
19	比嘉 マツ Higa Matsu	明治23年12月5日 5-Dic-1890	482	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
20	比嘉 加那 Higa Kana	明治24年6月9日 9-Jun-1891	357	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
21	比嘉 賢徳 Higa Kentoku	明治26年10月12日 12-Oct-1893	349	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
22	与儀 加那助 Yogui Kanasuke	明治23年8月17日 17-Ago-1890	494	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
23	比嘉 昌徳 Higa Shotoku	明治20年1月7日 7-Ene-1887	417	22/01/1915 22-Ene-1915	紀洋丸 Kiyo maru	36
24	比嘉 永善 Higa Eizen	明治19年3月10日 10-Mar-1886	329	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
25	比嘉 ウシ Higa Ushi	明治23年4月5日 5-Abr-1890	329	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
26	比嘉 蒲 Higa Kama	明治19年8月8日 8-Ago-1886	488	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
27	比嘉 カナ Higa Kana	明治24年2月10日 10-Feb-1891	488	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
28	喜屋武 松二三 Kiyon Matsujizo	明治22年7月20日 20-Jul-1889	501	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
29	喜屋武 樽 Kiyon Taru	明治24年6月1日 1-Jun-1891	496	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
30	安座間 亀三 Azama Kamezo	明治22年8月8日 8-ago-1889	794	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
31	比嘉 武太 Higa Nta	明治24年2月10日 10-Feb-1891	793	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
32	比嘉 亀三 Higa Kamezo	明治16年8月11日 11-Ago-1883	134	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
33	与儀 清善 Yogui Seizen	明治17年10月3日 3-Oct-1884	378-2	24/07/1915 24-Jul-1915	紀洋丸 Kiyo maru	39
34	安座間 武太 Azama Nta	明治12年 1879	319	01/04/1917 1-Abr-1917	安洋丸 Anyo maru	49
35	安座間 カマ Azama Kama	明治18年 1885	319	01/04/1917 1-Abr-1917	安洋丸 Anyo maru	49
36	喜屋武 カナ Kiyon Kana	明治25年 1892	501	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
37	与儀 亀三 Yogui Kamezo	明治26年 1893	334	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
38	与儀 ナヘ Yogui Nae	明治22年 1889	334	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
39	与儀 マツ Yogui Matsu	明治22年 1889	494	23/09/1917 23-Set-1917	安洋丸 Anyo maru	52



氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数	
40	比嘉 蒲 Higa Kama	明治28年 1895	417	23/09/1917 23-Set-1917	安洋丸 Anyo maru	52
41	与儀 マツ Yogui Matsu	明治23年 1890	442	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo maru	53
42	与儀 亀 Yogui Kame	明治20年 1887	541	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo maru	53
43	与儀 カメ Yogui Kame	明治23年 1890	541	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo maru	53
44	比嘉 武太 Higa Nta	明治7年 1874	492	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo maru	53
45	与儀 三良 Yogui Sanra	明治13年 1880	301	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
46	与儀 ナビ Yogui Nabi	明治16年 1883	301	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
47	比嘉 昌善 Higa Shozen	明治26年 1893	352	27/07/1919 27-Jul-1919	紀洋丸 Kiyō maru	63
48	比嘉 カナ Higa Kana	明治32年 1899	417	21/03/1922 21-Mar-1922	銀洋丸 Guinyo maru	79
49	比嘉 マツオ Higa Matsuo	明治25年 1892	352	21/03/1922 21-Mar-1922	銀洋丸 Guinyo maru	79
50	喜屋武 蒲三 Kiyān Kamazo	明治18年10月10日 10-Oct-1885	546	14/05/1923 14-May-1923	安洋丸 Anyo maru	80
51	喜屋武 カメジャ Kiyān Kameza	明治26年9月21日 21-Set-1893	546	14/05/1923 14-May-1923	安洋丸 Anyo maru	80
52	比嘉 栄正 Higa Eisey	07/06/1902 7-Jun-1902	537	14/05/1923 14-May-1923	安洋丸 Anyo maru	80
53	安座間 武太 Azama Nta	明治16年 1883	794	02/05/1924 2-May-1924	安洋丸 Anyo maru	80
54	喜屋武 盛光 Kiyān Seiko	明治41年 1908	401	10/06/1925 10-Jun-1925		
55	与儀 武清 Yogui Busei	明治42年 1909	493	12/08/1925 12-Ago-1925		
56	喜屋武 松 Kiyān Matsu	明治29年 1896	504	12/08/1925 12-Ago-1925		
57	与儀 清輝 Yogui Seiki	明治23年 1890	334	18/10/1925 18-Oct-1925		
58	与儀 栄秀 Yogui Eisyu	明治41年 1908	332	18/10/1925 18-Oct-1925		
59	比嘉 亀三 Higa Kamezo	明治22年 1889	482	16/12/1925 16-Dic-1925		
60	安座間 亀三 Azama Kamezo	明治22年 1889	794	16/12/1925 16-Dic-1925		
61	喜屋武 樽 Kiyān Taru	明治18年 1885	479	15/03/1926 15-Mar-1926		
62	与儀 加那 Yogui Kana	明治30年 1897	493	01/06/1926 1-Jun-1926		
63	比嘉 盛仁 Higa Seijin	明治31年 1898	537	07/09/1926 7-Set-1926		
64	安座間 松 Azama Matsu	明治41年 1908	303	25/08/1927 25-Ago-1927		
65	安座間 マツ Azama Matsu	明治36年 1903	348	25/08/1927 25-Ago-1927		

氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数	
66	与儀 正光 Yogui Seiko	明治13年 1880	333	04/10/1927 4-Oct-1927		
67	与儀 行吉 Yogui Kokichi	大正3年 1914	333	04/10/1927 4-Oct-1927		
68	与儀 ウシ Yogui Ushi	明治31年 1898	493	23/03/1928 23-Mar-1928		
69	又吉 栄喜 Matayoshi Eiki	明治43年 1910	398	23/03/1928 23-Mar-1928		
70	喜屋武 マツ Kiyān Matsu	明治34年 1901	479	23/03/1928 23-Mar-1928		
71	比嘉 松 Higa Matsu	明治5年 1872	383	27/04/1928 27-Abr-1927		
72	与儀 繁雄 Yogui Shiguelo	明治36年 1903	445	06/06/1928 6-Jun-1928		
73	安座間 昌栄 Azama Shoei	明治44年 1911	756	06/06/1928 6-Jun-1928		
74	比嘉 武太 Higa Nta	明治24年 1891	792	20/07/1928 20-Jul-1928		
75	安座間 正繁 Azama Shohan	明治44年 1911	457	20/11/1928 20-Nov-1928		
76	安座間 清 Azama Kiyoshi	明治41年 1908	328	20/11/1928 20-Nov-1928		
77	又吉 栄松 Matayoshi Eisho	明治41年 1908	286	20/11/1928 20-Nov-1928		
78	与儀 ウト Yogui Uto	明治41年 1908	445	26/05/1929 26-May-1929		
79	比嘉 徳仁 Higa Tokujin	明治41年 1908	359	26/05/1929 26-May-1929		
80	安座間 亀 Azama Kame	明治14年 1881	794	21/08/1929 21-Ago-1929		
81	比嘉 松二 Higa Matsuji	明治27年 1894	430	21/08/1929 21-Ago-1929		
82	安座間 亀昌 Azama Kisho	明治35年 1902	305	27/12/1929 27-Dic-1929		
83	安座間 キク Azama Kiku	大正3年 1914	305	27/12/1929 27-Dic-1929		
84	安座間 亀助 Azama Kamesuke	明治35年 1902	315	27/12/1929 27-Dic-1929		
85	安座間 ハツ Azama Hatsu	明治38年 1905	315	27/12/1929 27-Dic-1929		
86	比嘉 昌春 Higa Shoshun	明治45年 1912	478	27/12/1929 27-Dic-1929		
87	比嘉 彦治 Higa Hikoji	大正3年 1914	371	07/03/1930 7-Mar-1930		
88	安座間 武政 Azama Busei	明治42年 1909	411	07/03/1930 7-Mar-1930		
89	安座間 昌孟 Azama Shomo	明治39年 1906	293	07/03/1930 7-Mar-1930		
90	喜屋武 カマ Kiyān Kama	明治37年 1904	461	08/05/1930 8-May-1930		
91	比嘉 幸盛 Higa Kosei	明治4年 1901	357	05/06/1930 5-Jun-1930		



	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
92	比嘉 隆 Higa Takashi	明治45年 1912	793	05/06/1930 5-Jun-1930		
93	安座間 武信 Azama Bushin	明治30年 1897	348	26/12/1930 26-Dic-1930		
94	比嘉 盛仁 Higa Seijin	明治44年 1911	362	26/12/1930 26-Dic-1930		
95	与儀 幸吉 Yogui Kokichi	大正2年 1913	333	26/12/1930 26-Dic-1930		
96	比嘉 ハル Higa Haru	大正3年 1914	793	23/12/1931 23-12-1931		
97	比嘉 盛徳 Higa Seitoku	明治45年 1912	537	23/12/1931 23-12-1931		
98	安座間 トミ Azama Tomi	明治42年 1909	411	23/12/1931 23-12-1931		
99	与儀 清俊 Yogui Seishun	大正5年 1916	333	23/12/1931 23-12-1931		
100	喜屋武 武一 Kiyasu Takeichi	大正5年 1916	546	06/05/1933 6-May-1933		
101	比嘉 俊 Higa Toshi	明治44年 1911	364	06/05/1933 6-May-1933		
102	安座間 喜範 Azama Kihan	明治42年 1909	438	06/05/1933 6-May-1933		
103	比嘉 ミネ Higa Mine	大正3年 1914	417	06/05/1933 6-May-1933		
104	比嘉 ヒデ Higa Hide	明治41年 1908	417	06/05/1933 6-May-1933		
105	安座間 正栄 Azama Shoei	大正3年 1914	457	14/11/1933 14-Nov-1933		
106	安座間 栄清 Azama Eisei	大正4年 1915	328	17/04/1934 17-Abr-1934		
107	比嘉 正芳 Higa Seiho	大正7年 1918	488	17/04/1934 17-Abr-1934		
108	喜屋武 清武 Kiyasu Seibu	明治43年 1910	502	20/02/1935 20-Feb-1935		
109	与儀 カマ Yogui Kama	明治45年 1912	334	15/05/1936 15-May-1936		
110	安座間 ハル Azama Haru	大正8年 1919	328	15/05/1936 15-May-1936		
111	与儀 ハル Yogui Haru	大正3年 1914	445	15/05/1936 15-May-1936		
112	比嘉 ヒデ Higa Hide	大正5年 1916	417	17/05/1937 17-May-1937		
113	比嘉 昌盛 Higa Shosei	大正11年 1922	417	17/05/1937 17-May-1937		
114	安座間 トミ子 Azama Tomiko	大正5年 1916	438	17/01/1939 17-Ene-1939		
115	与儀 静子 Yogui Shizuko			戦後呼寄 Inmigracion por llamamiento (postguerra)		

## 字仲順 Aza Chunjun

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
1	比嘉 義光 Higa Yoshimitsu	明治19年5月10日 10-May-1886	931	07/10/1916 7-Oct-1916	安洋丸 Anyo maru	45
2	比嘉 眞吉 Higa Shinkichi	明治19年 1886	945	23/09/1917 23-9-1917	安洋丸 Anyo maru	52
3	比嘉 亀蒲 Higa Kiho	明治24年 1891	999	23/09/1917 23-9-1917	安洋丸 Anyo maru	52
4	比嘉 マツル Higa Matsuru	明治29年5月10日 10-May-1896	999	23/09/1917 23-9-1917	安洋丸 Anyo maru	52
5	比嘉 義正 Higa Guisho	明治30年 1897	944	23/09/1917 23-9-1917	安洋丸 Anyo maru	52
6	比嘉 カメ Higa Kame	明治31年 1898	944	23/09/1917 23-9-1917	安洋丸 Anyo maru	52
7	比嘉 加那 Higa Kana	明治21年 1888	964	23/09/1917 23-9-1917	安洋丸 Anyo maru	52
8	大屋 加那 Ohuya Kana	明治16年 1883	909	09/12/1917 9-Dic-1917	静洋丸 Seiyo maru	53
9	大屋 清仁 Ohuya Seijin	明治18年 1885	921	09/12/1917 9-Dic-1917	静洋丸 Seiyo maru	53
10	比嘉 爲喜 Higa Tameki	明治18年 1885	964	09/12/1917 9-Dic-1917	静洋丸 Seiyo maru	53
11	比嘉 カマ Higa Kama	明治19年 1886	964	09/12/1917 9-Dic-1917	静洋丸 Seiyo maru	53
12	比嘉 ハル Higa Haru	明治42年 1909	964	09/12/1917 9-Dic-1917	静洋丸 Seiyo maru	53
13	比嘉 眞栄 Higa Shinei	明治29年 1896	945	10/06/1925 10-Jun-1925		
14	比嘉 亀俊 Higa kishun	明治37年 1904	998	15/12/1925 15-Dic-1925		
15	比嘉 カマ Higa Kama	明治23年 1890	964	01/06/1926 1-Jun-1926		
16	比嘉 カナ Higa Kana	明治45年 1912	964	01/06/1926 1-Jun-1926		
17	仲本 善保 Nakamoto Zenho	明治37年 1904	976	20/07/1928 20-Jul-1928		
18	比嘉 チヨ Higa Chiyo	明治42年 1909	998	28/09/1929 28-Set-1929		
19	比嘉 カマド Higa Kamado	明治31年 1898	945	11/04/1930 11-Abr-1930		
20	比嘉 眞義 Higa shingui	大正13年 1924	945	11/04/1930 11-Abr-1930		
21	比嘉 眞明	大正2年	945	14/11/1933 14-Nov-1933	楽洋丸 Rakuyo maru	

字喜舎場  
Aza Kishaba

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
1	比嘉 昌蒲 Higa Shoho	明治25年12月24日 24-Dic-1892	48	23/01/1915 23-Ene-1915	紀洋丸 Kiyō maru	36
2	比嘉 カメサ Higa Kamesa	明治24年5月10日 10-May-1891	48	23/01/1915 23-Ene-1915	紀洋丸 Kiyō maru	36
3	安里 祥昌 Asato Shioso	明治17年 1884	245	04/04/1919 4-Abr-1919	安洋丸 Anyō maru	61
4	安里 カナ Asato Kana	明治22年 1889	245	04/04/1919 4-Abr-1919	安洋丸 Anyō maru	61
5	安里 永楽 Asato Eiraku	明治25年 1892	65	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
6	安里 モタ Asato Mota	明治30年 1897	65	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
7	比嘉 爲厚 Higa Tameko	明治19年 1886	44	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
8	比嘉 安亀 Higa Anki	明治34年 1901	187	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
9	比嘉 カマ Higa Kama	明治35年 1902	187	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
10	比嘉 善光 Higa Zenko	明治33年 1900	210	23/09/1919 23-Set-1919	安洋丸 Anyō maru	64
11	比嘉 カマ Higa Kama	明治32年 1899	210	02/05/1924 2-May-1924		
12	比嘉 タケ Higa Take	明治42年 1909	187	02/05/1926 2-May-1926		
13	比嘉 善則 Higa Zensoku	28/01/1911 28-Ene-1911	210	26/09/1929 26-Set-1929	銀洋丸 Guinyō maru	
14	比嘉 ミネ Higa Mine	20/03/1909 20-Mar-1909	210	26/09/1929 26-Set-1929	銀洋丸 Guinyō maru	
15	安里 昌一 Asato Shoichi	明治44年 1911	245	12/06/1929 12-Jun-1929	楽洋丸 Rakuyō maru	
16	安里 タケ Asato Take	明治45年 1912	245	12/06/1929 12-Jun-1929	楽洋丸 Rakuyō maru	
17	比嘉 新三郎 Higa Shinsaburo	大正8年 1919	210	11/04/1930 11-Abr-1930		
18	比嘉 ヒデ Higa Hide	大正6年 1917	210	11/04/1930 11-Abr-1930		
19	比嘉 ナビ Higa Nabi	明治37年 1904	187	04/10/1930 4-Oct-1930		

字渡口  
Aza Toguchi

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
1	宮城 蒲三 Miyashiro Kamazo	明治27年10月5日 5-Oct-1894	685	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo Maru	53
2	宮城 ウシヤ Miyashiro Ushia	明治29年8月22日 22-Ago-1896	685	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo Maru	53
3	大城 蒲助 Oshiro Kamasuke	明治24年 1891	655	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo Maru	53
4	大城 ウト Oshiro Uto	明治33年 1900	655	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo Maru	53
5	安里 蒲 Asato Kama	明治26年 1893	651	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo Maru	53
6	比嘉 得那 Higa Tokuna	明治27年 1894	90	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo Maru	53
7	比嘉 ウシ Higa Ushi	明治31年 1898	90	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo Maru	53
8	宮城 加那 Miyashiro Kana	明治29年 1896	72	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo Maru	53
9	宮城 ツギ Miyashiro Tsugui	明治34年 1901	72	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyo Maru	53
10	大城 山栄 Oshiro Yamei	明治22年 1889	94	24/01/1918 24-Ene-1918	紀洋丸 Kiyō Maru	54
11	安里 亀 Asato Kame	明治25年 1892	692	24/01/1918 24-Ene-1918	紀洋丸 Kiyō Maru	54
12	比嘉 鍋吉 Higa Nabekichi	明治27年 1894	679	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyō Maru	55
13	比嘉 マツ Higa Matsuo	明治28年 1895	679	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyō Maru	55
14	大城 牛 Oshiro Ushi	明治25年 1892	63	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyō Maru	57
15	大城 カナ Oshiro Kana	明治31年 1898	63	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyō Maru	57
16	大城 亀昌 Oshiro Kisho	明治34年 1901	629	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo Maru	62
17	大城 勇 Oshiro Isamu	明治31年 1898	612	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo Maru	62
18	伊佐 蒲吉 Isa Kamakichi	明治18年 1885	652	27/07/1919 27-Jul-1919	紀洋丸 Kiyō Maru	63
19	大城 加那 Oshiro Kana	明治29年 1896	630	27/07/1919 29-Jul-1919	紀洋丸 Kiyō maru	63
20	比嘉 常助 Higa Josuke	明治31年 1898	1847	27/07/1919 29-Jul-1919	紀洋丸 Kiyō maru	63
21	比嘉 カメ Higa Kame	明治34年 1901	1847	27/07/1919 29-Jul-1919	紀洋丸 Kiyō maru	63
22	宮城 亀昌 Miyashiro Kisio	明治40年 1907	685	05/08/1925 5-Ago-1925		
23	喜屋武 盛益 Kiyān Seieki	明治36年 1903	615	14/06/1927 14-Jun-1927		

氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
24	伊佐 清保 Isa Seiho	明治45年 1912	652	25/12/1927 25-Dic-1927	
25	宮城 フミ Miyashiro Fumi	明治40年 1907	685	25/12/1927 25-Dic-1927	
26	伊佐 牛助 Isa Ushisuke	明治30年 1897	652	26/05/1929 26-May-1929	
27	伊佐 善雄 Isa Yoshio	明治32年 1899	652	26/05/1929 26-May-1929	
28	比嘉 カメ Higa Kame	明治37年 1904	679	12/08/1929 12-Ago-1929	
29	喜屋武 康成 Kiyon Kosei	明治15年 1882	615	12/08/1929 12-Ago-1929	
30	安里 蒲正 Asato Kamazo	明治39年 1906	1822	27/12/1929 27-Dic-1927	
31	安里 顕一 Asato Kenichi	明治34年 1901	712	27/12/1929 27-Dic-1927	
32	安里 マチ Asato Machi	明治44年 1911	712	27/12/1929 27-Dic-1927	
33	喜屋武 ノブ Kiyon Nobu	大正2年 1912	615	19/09/1931 19-Set-1931	
34	伊佐 八重 Isa Yae	明治34年 1901	652	20/02/1935 20-Feb-1935	
35	伊佐 清昇 Isa Seisho	大正13年 1924	652	20/02/1935 20-Feb-1935	
36	伊佐 清英 Isa Seiei	大正14年 1925	652	20/02/1935 20-Feb-1935	
37	伊佐 サダ Isa Sada	昭和3年 1928	652	20/02/1935 20-Feb-1935	
38	伊佐 チヨ Isa Chiyo	昭和5年 1930	652	20/02/1935 20-Feb-1935	
39	宮城 セイホ Miyashiro Seiho	25/11/1914			
40	大城 ウシ Oshiro Ushi				

### 字和仁屋 Aza Waniya

氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数	
1	大城 蒲 Oshiro Kama	明治21年 1888	239	09/10/1918 9-Oct-1918	安洋丸 Anyo maru	58
2	大城 タケ Oshiro Take	明治27年 1894	239	09/10/1918 9-Oct-1918	安洋丸 Anyo maru	58
3	比嘉 牛 Higa Ushi	明治32年 1899	233	09/10/1918 9-Oct-1918	安洋丸 Anyo maru	58
4	比嘉 カメ Higa Kame	明治31年 1898	233	09/10/1918 9-Oct-1918	安洋丸 Anyo maru	58

### 字熱田 Aza Atta

氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数	
1	安里 蒲 Asato Kama	明治22年1月5日 5-Ene-1889	173	08/06/1909 8-Jun-1909	香港丸 Honkon maru	8
2	大城 永昌 Oshiro Eisho	明治25年1月8日 8-Ene-1892	1804	21/01/1916 21-Ene-1916	紀洋丸 Kiyomaru	42
3	大城 ウシヤ Oshiro Ushia	明治25年9月22日 22-Set-1892	1804	21/01/1916 21-Ene-1916	紀洋丸 Kiyomaru	42
4	小橋川 蒲戸 kobashikawa Kamado	明治25年 1892	250	25/07/1916 25-Jul-1916	安洋丸 Anyo maru	45
5	小橋川 カナ kobashikawa Kana	明治25年 1892	250	25/07/1916 25-Jul-1916	安洋丸 Anyo maru	45
6	安里 蒲 Asato Kama	明治25年 1892	240	25/07/1916 25-Jul-1916	安洋丸 Anyo maru	45
7	安里 カマト Asato Kamato	明治28年 1895	240	25/07/1916 25-Jul-1916	安洋丸 Anyo maru	45
8	大城 永盛 Oshiro Eisei	明治27年 1894	1809	26/11/1916 26-Nov-1916	静洋丸 Seiyo maru	47
9	大城 蒲戸 Oshiro Kamado	明治27年 1894	1763	26/11/1916 26-Nov-1916	静洋丸 Seiyo maru	47
10	大城 永蒲 Oshiro Eiho	明治30年 1897	1804	26/11/1916 26-Nov-1916	静洋丸 Seiyo maru	47
11	城間 松 Shiroma Matsu	明治23年 1890	171	23/01/1917 23-Ene-1917	紀洋丸 Kiyomaru	48
12	城間 ウシ Shiroma Ushi	明治31年 1898	171	23/01/1917 23-Ene-1917	紀洋丸 Kiyomaru	48
13	小橋川 善亀 Kobashikawa Zenki	明治25年 1892	182	23/01/1917 23-Ene-1917	紀洋丸 Kiyomaru	48
14	小橋川 カメ Kobashikawa Kame	明治33年 1900	182	23/01/1917 23-Ene-1917	紀洋丸 Kiyomaru	48
15	安里 永松 Asato Eisho	明治19年 1886	1787	23/01/1917 23-Ene-1917	紀洋丸 Kiyomaru	48
16	安里 カメ Asato Kame	明治24年 1891	1787	23/01/1917 23-Ene-1917	紀洋丸 Kiyomaru	48
17	名幸 加那 Nako Kana	明治25年 1892	1803	01/04/1917 1-Abr-1917	安洋丸 Anyo maru	49
18	名幸 カマタ Nako Kamata	明治27年 1894	1803	01/04/1917 1-Abr-1917	安洋丸 Anyo maru	49
19	大城 永亀 Oshiro Eiki	明治25年 1892	1914	01/04/1917 1-Abr-1917	安洋丸 Anyo maru	49
20	大城 モタシ Oshiro Motashi	明治31年 1898	1914	01/04/1917 1-Abr-1917	安洋丸 Anyo maru	49
21	喜納 加那 Kina Kana	明治26年 1893	1894	01/04/1917 1-Abr-1917	安洋丸 Anyo maru	49
22	喜納 ウシヤ Kina Ushia	明治30年 1897	1894	01/04/1917 1-Abr-1917	安洋丸 Anyo maru	49
23	安里 蒲 Asato Kama	明治29年 1896	154	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
24	安里 ウシ Asato Ushi	明治35年 1902	154	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50



氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
25 城間 仁亀 Shiroma Jinki	明治29年 1896	1976	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
26 喜納 牛三 Kina Gyuzo	明治14年 1881	2017	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
27 喜納 カマ Kina Kama	明治12年 1879	2017	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
28 城間 マツ Shiroma Matsu	明治31年 1898	1976	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
29 小橋川 蒲戸 Kobashikawa Kamado	明治26年 1893	126	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
30 小橋川 マツ Kobashikawa Matsu	明治31年 1898	126	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
31 安里 亀善 Asato Kamezen	明治23年 1890	1806	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
32 安里 ウト Asato Uto	明治25年 1892	1806	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
33 城間 蒲 Shiroma Kama	明治29年 1896	190	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
34 城間 ウシ Shiroma Ushi	明治33年 1900	190	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
35 大城 亀 Oshiro Kame	明治28年 1895	1995	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
36 大城 カマ Oshiro Kama	明治32年 1899	1995	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
37 大城 加那 Oshiro Kana	明治27年 1894	117	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
38 安里 蒲戸 Asato Kamado	明治29年 1896	2021	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
39 玉城 亀 Tamashiro Kame	明治21年 1888	1838	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
40 玉城 ウシ Tamashiro Ushi	明治30年 1897	1838	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
41 大城 カナ Oshiro Kana	明治29年 1896	117	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
42 喜納 徳亀 Kina Tokki	明治24年 1891	1935	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
43 喜納 松 Kina Matsu	明治29年 1886	1935	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
44 安里 亀 Asato Kame	明治28年 1895	1943	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
45 安里 ウト Asato Uto	明治34年 1901	1943	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
46 大城 永善 Oshiro Eizen	明治29年 1896	235	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
47 大城 ウシ Oshiro Ushi	明治34年 1901	235	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
48 安里 カメ Asato Kame	明治30年 1897	2021	26/05/1917 26-May-1917	静洋丸 Seiyo maru	50
49 城間 松 Shiroma Matsu	明治22年 1889	1856	25/07/1917 25-Jul-1917	紀洋丸 Kiyō maru	51
50 城間 マツヤ Shiroma Matsuya	明治28年 1895	1856	25/07/1917 25-Jul-1917	紀洋丸 Kiyō maru	51
51 大城 加那 Oshiro Kana	明治26年 1893	162	23/09/1917 23-Set-1917	安洋丸 Anyo maru	52

氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
52 大城 マツ Oshiro Matsu	明治29年 1896	162	23/09/1917 23-Set-1917	安洋丸 Anyo maru	52
53 喜納 牛 Kina Ushi	明治23年 1890	1805	23/09/1917 23-Set-1917	安洋丸 Anyo maru	52
54 喜納 マツ Kina Matsu	明治30年 1897	1805	23/09/1917 23-Set-1917	安洋丸 Anyo maru	52
55 喜納 亀 Kina Kame	明治30年 1897	1961	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
56 喜納 カマタ Kina Kamata	明治33年 1900	1961	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
57 名幸 亀 Nako Kame	明治27年 1894	236	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
58 名幸 カマト Nako Kamato	明治28年 1895	236	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
59 大城 松 Oshiro Matsu	明治27年 1894	1896	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
60 大城 マツ Oshiro Matsu	明治34年 1901	1896	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
61 大城 加那 Oshiro Kana	明治27年 1894	1828	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
62 大城 トミ Oshiro Tomi	明治31年 1898	1828	30/03/1918 30-Mar-1918	安洋丸 Anyo maru	55
63 大城 永亀 Oshiro Eiki	明治25年 1892	1763	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
64 大城 カマト Oshiro Kamato	明治35年 1902	1763	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
65 玉城 義蒲 Tamashiro Guiho	明治24年 1891	1974	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
66 玉城 カマト Tamashiro Kamato	明治24年 1891	1974	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
67 長嶺 亀三 Nagamine Kamezo	明治15年 1882	1932	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
68 長嶺 ムタ Nagamine Muta	明治28年 1895	1932	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
69 名幸 蒲戸 Nako Kamado	明治27年 1894	1932	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
70 名幸 カマト Nako Kamato	明治32年 1899	1932	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
71 喜納 松 Kina Matsu	明治30年 1897	158	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
72 喜納 ウシ Kina Ushi	明治31年 1898	158	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
73 安里 亀幸 Asato Kiko	明治17年 1884	1843	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
74 安里 カマ Asato Kama	明治17年 1884	1843	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
75 玉城 蒲戸 Tamashiro Kamado	明治27年 1894	145	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
76 玉城 カメ Tamashiro Kame	明治33年 1900	145	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
77 安里 松 Asato Matsu	明治27年 1894	212	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
78 安里 カマト Asato Kamado	明治28年 1895	212	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56



	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
79	小橋川 善牛 Kobashikawa Zengyu	明治30年 1897	182	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
80	小橋川 カマド Kobashikawa Kamado	明治31年 1898	182	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
81	城間 松 Shiroma Matsu	明治25年 1892	1761	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
82	城間 ウシヤ Shiroma Usha	明治27年 1894	1761	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
83	喜納 蒲戸 Kina Kamado	明治17年 1884	158	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
84	喜納 ウシ Kina Ushi	明治9年 1875	158	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
85	小橋川 亀 kobashikawa Kame	明治29年 1896	1871	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
86	小橋川 カメ kobashikawa Kame	明治31年 1898	1871	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nippon maru	56
87	安里 亀 Asato Kame	明治33年 1900	2034	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
88	安里 ウサ Asato Usha	明治35年 1902	2034	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
89	安里 喜亀 Asato Kiki	明治23年 1890	1844	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
90	安里 ウト Asato Uto	明治26年 1893	1844	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
91	宮城 蒲戸 Miyashiro Kamado	明治17年 1884	1933	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
92	宮城 ウト Miyashiro Uto	明治18年 1885	1933	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
93	安里 幸成 Asato Kosei	明治21年 1888	1790	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
94	安里 カマド Asato Kamado	明治35年 1902	1790	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
95	大城 加那 Oshiro Kana	明治33年 1900	114	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
96	大城 ウサ Oshiro Usha	明治35年 1902	114	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
97	玉城 牛 Tamashiro Ushi	明治22年 1889	124	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
98	玉城 カマト Tamashiro Kamato	明治35年 1902	124	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
99	喜納 亀睦 Kina Kiboku	明治17年 1884	1797	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
100	喜納 カマト Kina Kamato	明治29年 1896	1797	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
101	安里 蒲 Asato Kama	明治28年 1895	1922	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
102	安里 カマト Asato Kamato	明治28年 1895	1922	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
103	喜納 釜助 Kina Kamasuke	明治23年 1890	1894	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
104	喜納 カマタ Kina Kamata	明治28年 1895	1894	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
105	城間 賀吉 Shiroma Gakichi	明治21年 1888	216	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
106	大城 永安 Oshiro Eian	明治24年 1891	1814	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
107	安里 睦松 Asato Bokusho	明治15年 1882	1858	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
108	大城 仁松 Oshiro Jinsho	明治15年 1882	159	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
109	城間 山戸 Shiroma Yamato	明治20年 1887	171	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
110	大城 永幸 Oshiro Eiko	明治27年 1894	1804	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
111	大城 松 Oshiro Matsu	明治25年 1892	162	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
112	名幸 仁蒲 Nako Jinho	明治18年 1885	1881	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyo maru	57
113	城間 蒲 Shiroma Kama	明治25年 1892	1816	09/10/1918 9-Oct-1918	安洋丸 Anyo maru	58
114	安里 加那 Asato Kana	明治20年 1887	184	09/10/1918 9-Oct-1918	安洋丸 Anyo maru	58
115	喜納 亀 Kina Kame	明治17年 1884	1984	09/10/1918 9-Oct-1918	安洋丸 Anyo maru	58
116	喜納 ウト Kina Uto	明治31年 1898	1984	09/10/1918 9-Oct-1918	安洋丸 Anyo maru	58
117	大城 永吉 Oshiro Eikichi	明治18年 1885	1860	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
118	大城 永牛 Oshiro Eigyū	明治13年 1880	1764-1	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
119	小橋川 加那 Kobashikawa Kana	明治28年 1895	189	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
120	小橋川 カマタ Kobashikawa Kamata	明治28年 1895	189	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
121	喜納 釜吉 Kina Kamakichi	明治17年 1884	1955	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
122	安里 亀 Asato Kame	明治26年 1893	211	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
123	安里 カナ Asato Kana	明治30年 1897	211	17/05/1919 17-May-1919	静洋丸 Seiyo maru	62
124	安里 蒲戸 Asato Kamado	明治34年 1901	1796	27/07/1919 27-Jul-1919	紀洋丸 Kiyo maru	63
125	喜納 牛 Kina Ushi	明治28年 1895	187	27/07/1919 27-Jul-1919	紀洋丸 Kiyo maru	63
126	比嘉 加昌 Higa Kasho	明治12年 1879	1594	27/07/1919 27-Jul-1919	紀洋丸 Kiyo maru	63
127	大城 蒲良 Oshiro Kamara	明治27年 1894	179	18/11/1919 18-Nov-1919	静洋丸 Seiyo maru	65
128	大城 蒲戸 Oshiro Kamado	明治22年 1889	232	27/01/1920 27-Ene-1920	紀洋丸 Kiyo maru	66
129	大城 永松 Oshiro Eisho	明治21年 1888	1808	27/01/1920 27-Ene-1920	紀洋丸 Kiyo maru	66
130	安里 二良 Asato Jira	明治14年 1881	1815	27/01/1920 27-Ene-1920	紀洋丸 Kiyo maru	66



	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
131	玉城 加真 Tamashiro Kashin	明治22年 1889	1963	27/01/1920 27-Ene-1920	紀洋丸 Kiyō maru	66
132	名幸 カマド Nako Kamado	明治36年 1903	1906	30/05/1920 30-May-1920	静洋丸 Seiyo maru	68
133	城間 カマト Shiroma Kamato	明治24年 1891	1813	23/11/1920 23-Nov-1920	静洋丸 Seiyo maru	73
134	大城 カメ Oshiro Kame	明治29年 1896	1804	10/06/1925 10-Jun-1924		
135	大城 カメ Oshiro Kame	明治36年 1903	1809	05/08/1925 5-Ago-1924		
136	喜納 カマト Kina Kamato	明治21年 1888	1945	04/12/1925 4-Dic-1924		
137	喜納 徳亀 Kina Tokki	明治45年 1912	1945	04/12/1925 4-Dic-1924		
138	安里 睦光 Asato Bokko	明治35年 1902	1943	26/01/1926 26-Ene-1926		
139	小橋川 蒲戸 Kobashikawa Kamado	明治23年 1890	189	03/03/1926 3-Mar-1926		
140	喜納 亀助 Kina Kamesuke	明治39年 1906	1894	01/12/1926 1-Dic-1926		
141	城間 カマタ Shiroma Kamata	明治28年 1895	1816	01/12/1926 1-Dic-1926		
142	大城 正睦 Oshiro Seiboku	明治42年 1909	117	01/12/1926 1-Dic-1926		
143	大城 カマイ Oshiro Kamai	明治39年 1906	1763	01/12/1926 1-Dic-1926		
144	喜納 徳永 Kina Tokuei	明治39年 1906	2017	04/10/1927 4-Oct-1927		
145	喜納 マツ Kina Matsu	明治45年 1912	2017	04/10/1927 4-Oct-1927		
146	安里 カマト Asato Kamato	明治40年 1907	1942	13/11/1927 13-Nov-1927		
147	小橋川 カマト Kobashikawa Kamato	明治40年 1907	189	13/11/1927 13-Nov-1927		
148	大城 カマト Oshiro Kamato	大正元年 1912	1763	13/02/1928 13-Feb-1928		
149	大城 永昌 Oshiro Eisho	明治43年 1910	1808	13/02/1928 13-Feb-1928		
150	大城 松茂 Oshiro Shomo	明治20年 1887	117	27/04/1928 27-Abr-1928		
151	小橋川 ウシャ Kobashikawa Usya	明治28年 1895	182	06/06/1928 6-Jun-1928		
152	安里 永繁 Asato Eihan	明治44年 1911	1937	04/10/1928 4-Oct-1928		
153	安里 ハル Asato Haru	明治43年 1910	1937	04/10/1928 4-Oct-1928		
154	喜納 昌永 Kina Shoei	明治43年 1910	1808	04/10/1928 4-Oct-1928		
155	喜納 アサ Kina Asa	明治38年 1905	1808	04/10/1928 4-Oct-1928		
156	長嶺 マチャ Nagamine Machia	明治28年 1895	1873	23/07/1929 23-Jul-1929		
157	安里 ヨシ Asato Yoshi	明治38年 1905	1796	23/07/1929 23-Jul-1929		

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
158	安里 睦秀 Asato Bokusyū	大正3年 1914	211	23/07/1929 23-Jul-1929		
159	城間 加那 Shiroma Kana	明治41年 1908	1976	21/08/1929 21-Ago-1929		
160	玉城 蒲戸 Tamashiro Kamado	明治33年 1900	2016	07/03/1930 7-Mar-1930		
161	喜納 マツ Kina Matsu	大正2年 1913	1894	05/07/1930 5-Jul-1930		
162	喜納 マツ Kina Matsu	大正2年 1913	1955	05/07/1930 5-Jul-1930		
163	大城 ハル Oshiro Haru	明治42年 1909	1995	10/10/1931 10-Oct-1931		
164	小橋川 善永 Kobashikawa Zenei	大正6年 1917	182	10/10/1931 10-Oct-1931		
165	小橋川 善敦 Kobashikawa Zenton	明治45年 1912	182	10/10/1931 10-Oct-1931		
166	大城 永宜 Oshiro Eigi	大正5年 1916	1804	18/01/1933 18-Ene-1933		
167	大城 アサ Oshiro Asa	大正4年 1915	1804	18/01/1933 18-Ene-1933	銀洋丸 Ginyō maru	
168	大城 慎一 Oshiro Shinichi	大正4年 1915	1896	18/09/1934 18-9-1934		
169	宮城 督之助 Miyashiro Tokunosuke	大正5年 1916	1933	10/01/1935 10-Ene-1935		
170	宮城 カメ Miyashiro Kame	大正7年 1918	1933	10/01/1935 10-Ene-1935		
171	大城 松盛 Oshiro Shosei	大正6年 1917	117	24/07/1935 24-Jul-1935		
172	喜納 徳助 Kina Tokusuke	大正6年 1917	1955	13/09/1935 13-Set-1935		
173	喜納 徳康 Kina Tokko	大正8年 1919	1955	13/09/1935 13-Set-1935		
174	大城 永亀 Oshiro Eiki	大正6年 1917	1764-1	06/04/1936 6-Abr-1936	墨洋丸 Bokuyō maru	
175	大城 永喜 Oshiro Eiki	明治33年 1900	1914	06/04/1936 6-Abr-1936	墨洋丸 Bokuyō maru	
176	大城 静 Oshiro Shizu	大正4年 1915	1914	06/04/1936 6-Abr-1936	墨洋丸 Bokuyō maru	
177	大城 永仁 Oshiro Eijin	大正6年 7-Jul-1917	1914	06/04/1936 6-Abr-1936	墨洋丸 Bokuyō maru	
178	大城 アキ Oshiro Aki	大正7年 20-Dic-1918	1914	06/04/1936 6-Abr-1936	墨洋丸 Bokuyō maru	
179	大城 仁正 Oshiro Jinsei	大正4年 1915	232	06/04/1936 6-Abr-1936	墨洋丸 Bokuyō maru	
180	小橋川 マツ Kobashikawa Matsu	明治45年 1902	189	06/04/1936 6-Abr-1936	墨洋丸 Bokuyō maru	
181	名幸 ハル Nako Haru	大正6年 25-Mar-1917	234	06/04/1936 6-Abr-1936	墨洋丸 Bokuyō maru	
182	名幸 ミヨ Nako Miyo	明治40年 1907	234	06/04/1936 6-Abr-1936	墨洋丸 Bokuyō maru	
183	城間 ウメ Shiroma Ume	大正3年 1914	1976	25/05/1936 25-May-1936		
184	城間 フジ Shiroma Fuji	大正2年 1913	1976	25/05/1936 25-May-1936		

字旧比嘉  
Aza Ex Higa

氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
1 喜屋武 松助 Kiyam Matsuke	明治22年 1889	350	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyou maru	53
2 喜屋武 カメ Kiyam Kame	明治35年 1902	350	01/12/1917 1-Dic-1917	静洋丸 Seiyou maru	53
3 比嘉 松助 Higa Matsuke	明治27年 1894	138	23/09/1919 23-Set-1919	安洋丸 Anyou maru	64
4 喜屋武 徳盛 Kiyam Tokusei	明治35年 1902	345	23/10/1920 23-Oct-1920	静洋丸 Seiyou maru	70
5 比嘉 参林 Higa Sanrin	10/12/1903 10-Dic-1903	367	大正12月5月14日 14-May-1923	安洋丸 Anyou maru	80
6 比嘉 千ヨ Higa Chiyo	明治42年 1909	138	01/06/1926 1-Jun-1926		
7 喜屋武 松三 Kiyam Matsuzo	明治37年 1904	324	大正15年12月 Dic-1926		
8 比嘉 シゲ Higa Shigue	明治43年 1910	367	23/03/1928 23-Mar-1928		
9 喜屋武 ヤエ Kiyam Yae	明治42年 1909	345	04/10/1928 4-Oct-1928		
10 比嘉 永吉 Higa Eikichi	大正2年 1913	69	02/10/1929 2-Oct-1929		
11 比嘉 純 Higa Jun	明治41年 1908	367	02/10/1929 2-Oct-1929		
12 比嘉 繁雄 Higa Shiguo	明治31年 1898	331	02/10/1929 2-Oct-1929		
13 比嘉 ウシ Higa Ushi	明治33年 1900	331	02/10/1929 2-Oct-1929		
14 比嘉 ヨシ Higa Yoshi	明治38年 1905	138	04/02/1930 4-Feb-1930		
15 喜屋武 英善 Kiyam Eizen	明治27年 1894	350	昭和10月9月13日 13-Set-1935		
16 喜屋武 盛健 Kiyam Seiken	大正5年 1916	390	25/05/1936 25-May-1936		
17 喜屋武 加那助 Kiyam Kanasuke	明治27年 1894	390	26/10/1925 26-Oct-1925		

字屋宜原  
Aza Yaguibaru

氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数	
1 楚南 兼徳 Sonan Kentoku	明治21年2月6日 6-Feb-1888	2824	11/07/1914 11-Jul-1914	安洋丸 Anyou maru	34	喜舎場
2 楚南 兼松 Sonan Kensho	明治21年 1888	2754	23/09/1917 23-Set-1917	安洋丸 Anyou maru	52	喜舎場
3 楚南 ウタ Sonan Uta	明治23年 1890	2754	23/09/1917 23-Set-1917	安洋丸 Anyou maru	52	喜舎場
4 伊佐 常蒲 Isha Joho	明治26年 1893	703	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nihon maru	56	喜舎場
5 伊佐 ウシヤ Isha Usha	明治27年 1894	703	29/05/1918 29-May-1918	日本丸 Nihon maru	56	喜舎場
6 呉屋 久松 Goya Kiusho	15/03/1905 15-Mar-1905	214	14/05/1923 14-May-1923	安洋丸 Anyou maru	80	瑞慶覧
7 楚南 兼良 Sonan Kenra	明治24年 1891	2754	12/06/1923 12-Jun-1923			喜舎場
8 楚南 松千代 Sonan Matsuchiyo	明治31年 1898	2754	12/06/1923 12-Jun-1923			喜舎場
9 楚南 兼秀 Sonan Kenshu	明治34年 1901	2754	14/06/1927 14-Jun-1927			喜舎場
10 楚南 カマト Sonan Kamato	明治27年 1894	2754	14/06/1927 14-Jun-1927			喜舎場
11 楚南 ツル Sonan Tsuru	大正11年 1922	2754	14/06/1927 14-Jun-1927			喜舎場
12 楚南 ウサ Sonan Usa	大正4年 1915	2754	20/07/1928 20-Jul-1928			喜舎場
13 楚南 長松 Sonan Chomatsu	大正2年 1913	2754	27/04/1929 27-Apr-1929			喜舎場
14 楚南 兼正 Sonan Kensei	明治44年 1911	2751	27/04/1929 27-Apr-1929			喜舎場
15 呉屋 久郎 Goya Kiyuro	明治36年 1903	214	12/08/1929 12-Ago-1929			瑞慶覧
16 崎原 永蒲 Sakihara Eiho	明治38年 1905	2693	21/08/1929 21-Ago-1929			喜舎場
17 崎原 千ヨ Sakihara Chiyo	明治44年 1911	2693	21/08/1929 21-Ago-1929			喜舎場
18 楚南 ヨシ Sonan Yoshi	大正9年 1920	2188	30/09/1933 30-Set-1933			安谷屋
19 楚南 兼正 Sonan Kensei	大正7年 1918	2188	31/05/1934 31-May-1934			安谷屋
20 呉屋 ツネ goya Tsune	明治38年 1905	214	31/05/1934 31-May-1934			瑞慶覧
21 呉屋 キヨ Goya Kiyu	大正4年 1915	214	15/05/1936 15-May-1936			瑞慶覧
22 楚南 マカト Sonan Makato	大正5年 1916	2754	07/12/1936 7-Dic-1937			喜舎場

### 字瑞慶覧 Aza Zukeran

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
1	仲村渠 喜加 Nakamurakari Kika	明治18年 1885	768	23/09/1919 23-Set-1919	安洋丸 Anyou maru	64
2	仲村渠 喜儀 Nakamurakari Kigui	明治26年 1893	772	27/01/1920 27-Ene-1920	紀洋丸 Kiyou maru	66
3	与儀 蒲戸 Yogui Kamado	明治35年 1902	810	27/07/1924 27-Jul-1924		
4	与儀 マカ Yogui Maka	明治37年 1904	810	大正15年3月 Mar-1926		
5	渡嘉敷 静 Tokashiki Shizu	明治45年 1912	126	21/08/1929 21-Ago-1929		
6	仲村渠 蒲 Nakamurakari Kama	明治45年 1912	802	16/05/1929 16-May-1929		
7	上里 幸長 Kamisato Kocho	明治44年 1911	287	27/12/1929 27-Dic-1929		
8	仲村渠 清 Nakamurakari Kiyoshi	明治39年 1906	802	04/08/1930 4-Ago-1930		
9	仲村渠 米子 Nakamurakare Yoneko	大正7年 1918	802	16/03/1937 16-Mar-1937		

### 字安谷屋 Aza Adaniya

	氏名 Apellido y Nombre	生年月日 Fecha de nacimiento	旧番地 Antiguo Nro. de casa	渡航年月日 Fecha de viaje	船名 Nombre del barco	回数
1	棚原 次良 Tanahara Jira	慶応3年5月10日 10-May-1867	1825	07/04/1908 7-Abr-1908	巖島丸 Itsukushima maru	5
2	比嘉 亀 Higa Kame	明治19年 1886	1750	26/07/1918 26-Jul-1918	紀洋丸 Kiyou maru	57
3	棚原 富長 Tanahara Fucho	明治35年 1902	1747	29/05/1921 29-May-1921	静洋丸 Seiyou maru	73
4	棚原 カメ Tanahara Kame	明治36年 1903	1747	29/05/1921 29-May-1921	静洋丸 Seiyou maru	73
5	比嘉 カマ Higa Kama	明治21年 1889	1750	02/05/1924 2-May-1924		
6	仲村渠 Nakamurakari Kiki	大正8年 1919	772	04/02/1936 4-Feb-1936		

#	名前	字	屋号	世代	年齢
1	比嘉信子(ノブコ)	仲順	東リ前平良	二世	79
2	比嘉千代(チヨ)	仲順	東リ前平良	二世	77
3	比嘉喜盛(キセイ)	仲順	座喜味(旧)ミーナカゾー	二世	83
4	比嘉清子(キヨコ)	仲順	座喜味(旧)ミーナカゾー	二世	81
5	比嘉清正(キヨウマサ)	仲順	座喜味(旧)ミーナカゾー	二世	75
6	安里昌一(ショウイチ)	喜舎場	新仲渠(ミーナカジョー)	一世	95
7	比嘉ハル子	喜舎場	仲前里	二世	76
8	比嘉善昌(ゼンショウ)	喜舎場	仲前里	二世	76
9	比嘉文子(フミコ)	喜舎場	仲前里	二世	77
10	比嘉清子(キヨコ)	喜舎場	仲前里	二世	76
11	楚南ツル	屋宜原		一世	86
12	与儀カマ	島袋	クラネー	一世	94
13	与儀幸吉(コウキチ)	島袋		一世	93
14	安座間ハル	島袋	西リ安里	一世	88
15	安座間マサ子	島袋	三良安座間	二世	80
16	安座間喜詠(キエイ)	島袋	安座間	二世	77
17	比嘉トミ	島袋	カミー伊礼	二世	80
18	比嘉トヨ子	島袋	メークミー	二世	81
19	比嘉ハル	島袋	新儀武(ミージープ)	一世	92
20	比嘉光子(ミツコ)	島袋	新儀武(ミージープ)	二世	76
21	喜屋武哲雄(テツオ)	比嘉		二世	76
22	伊佐哲次(テツジ)	渡口	東リ蔵根(アガリ クラニー)	一世	83
23	堀川チエ	渡口	前門小(メーゾーグアー)	二世	78
24	安里盛亀(セイキ)	渡口		二世	80
25	宮城照子(テルコ)	渡口	メーシチアグイ	二世	75
26	宮城綾子(アヤコ)	渡口		二世	86
27	宮城繁(シゲル)	渡口		二世	76
28	名幸仁吉(ジンキチ)	熱田	名幸小	二世	88
29	喜納サダ子	熱田	クラーフサトウ	二世	81
30	喜納ツル子	熱田	前フサトウ小	二世	84
31	喜納久子(ヒサコ)	熱田	イリミーヤシチ	二世	76
32	喜納徳保(トクホ)	熱田	イリミーヤシチ	二世	77
33	喜納徳光(トッコウ)	熱田	前フサトウ小	一世	87
34	喜納徳善(トクゼン)	熱田	イリミーヤシチ	二世	81
35	喜納徳正(トクセイ)	熱田	イリミーヤシチ	二世	83
36	喜納松子(マツコ)	熱田	イリミーヤシチ	二世	86
37	城間ウメ	熱田	松島小	一世	92
38	城間盛昌(セイショウ)	熱田	西リ川端	二世	86
39	大城アキ	熱田		一世	88
40	大城フサ子	熱田	松豊城	二世	82
41	大城フジ子	熱田	松堂	二世	86
42	大城栄徳(エイトク)	熱田	松堂	二世	76
43	大城永仁(エイジン)	熱田		一世	89
44	大城永宜(エイギ)	熱田	松豊城	一世	92
45	大城盛繁(セイハン)	熱田	津嘉山小	二世	78
46	安里チヨ	熱田	カミーシム	二世	86
47	安里ツル子	熱田	加奈ナカミー	二世	83
48	安里マヌエル	熱田	西リ仲新屋	二世	79
49	安里ミエ子	熱田	加奈ナカミー	二世	76
50	安里ヨシ子	熱田	メーシム	二世	76
51	安里ヨシ子	熱田	東リ福原	二世	81
52	安里光子(ミツコ)	熱田	西リ仲新屋	二世	76
53	安里喜幸(キコウ)	熱田	西リ仲新屋	二世	84
54	安里永昌(エイショウ)	熱田	メーシム	二世	86
55	宮城督之助(トクノスケ)	熱田	フーザトウ	一世	90
56	小橋川ハル子	熱田	クワシチャ	二世	80
57	小橋川弘(ヒロシ)	熱田	クワシチャ	二世	75
58	比嘉松繁(ショウハン)	荻道		二世	78
59	安里マサ子	荻道		一世	84

日米太平洋戦前帰来二世  
RETORNO DE LOS 2 SEI EN PREGUERRA DEL PACIFICO

氏名 NOMBRE Y APELLIDO	出生年 AÑO NACIDO	字名 LOCALIDAD	再渡航年 AÑO DE RETORNO
名 幸 仁 吉 NAKO JINKICHI	大正7年 1918	熱 田 ATTA	昭和11年 1936
大 城 シ ズ OSHIRO SHIZU	大正9年 1920	” ”	昭和12年 1937
喜 納 徳 盛 KINA TOKUSEI	大正12年 1923	” ”	昭和15年 1940
		字	
喜屋武 ト ミ KIYAN TOMI	大正13年 1924	島 袋 SHIMABUKURO	昭和11年 1936
比 嘉 昌 盛 HIGA SHOSEI	大正11年 1922	” ”	昭和12年 1937
		字	
宮 城 綾 子 MIYASHIRO AYAKO	大正9年 1920	渡 口 TOGUCHI	昭和12年 1937

戦後移民と帰来二世  
INMIGRANTE EN POSTGUERRA Y RETORNO DE 2 SEI

名 幸 清 栄	NAKO SEIEI	字 熱田	ATTA
喜 納 徳 善	KINA TOKUZEN	” ”	帰来2世 RETORNO
喜 納 夫 人	KINA HATSUKO	” ”	
安 里 直 俊	ASATO NAOTOSHI	” ”	
与 儀 静 子	YOGUI SHIZUKO	字 島袋	SHIMABUKURO
浦 崎 盛 勇	URASAKI SEIYU	字 屋宜原	YAGUIBARU
呉 屋 美代子	GOYA MIYOKO	” ”	
比 嘉 ハル子	HIGA HARUKO	字 仲順	CHUNJUN
昭 義	AKIYOSHI	” ”	親子帰国
君 子	KIMIKO	” ”	
比 嘉 正 昌	HIGA SEISHO	字 喜舎場	KISHABA 亜国で転住
ヒデ子	HIDEKO	”	し亜国で死亡
清	KIYOSHI	”	妻子其の後亜国より帰国
忠	TADASHI	”	
新 垣 義 常	ARAKAKI YOSHITSUNE	字 石平	ISHIHIRA
亜国より妻子転入	DESDE LA ARGENTINA		RADICA EN EL PERU

LISTA DE PARTICIPANTES A LAS  
CELEBRACIONES POR LOS 25 AÑOS DE FUNDACION DE  
PERU KITANAKAGUSUKU SONJINKAI  
Lista de visitantes de Okinawa (al 29 de mayo de 2006)

1	新垣 邦夫	ARAKAKI KUNIO	北中城村字島袋221番地	Shimabukuro	Alcalde
2	城間 徳盛	SHIROMA TOKUSEI	北中城村字和仁屋261番地の1	Atta	Presidente del Concejo Municipal
3	比嘉 行雄	HIGA YUKIO	北中城村字喜舎場137番地	Kishaba	
4	比嘉 チヨ子	HIGA CHIYOKO	”	Kishaba	
5	大泊 ス工子	ODOMARI SUEKO	北中城村字喜舎場414番地	Atta	
6	比嘉 正道	HIGA MASAMICHI	北中城村字仲順80番地	Chunjun	
7	花崎 為継	HANASAKI TAMETSUGU	北中城村字仲順55番地	Chunjun	
8	花崎 和子	HANASAKI KAZUKO	”	Chunjun	
9	仲本 義通	NAKAMOTO YOSHIMICHI	北中城村字仲順35番地の4	Chunjun	
10	大城 カズ子	OSHIRO KAZUKO	北中城村字熱田3番地	Atta	
11	安里 繁	ASATO SHIGERU	北中城村字熱田69番地	Atta	
12	安里 チヨ子	ASATO CHIYOKO	”	Atta	
13	大城 ヤス子	OSHIRO YASUKO	北中城村字熱田337番地	Atta	
14	大城 富子	OSHIRO TOMIKO	北中城村字熱田5番地	tta	
15	安里 進	ASATO SUSUMU	北中城村字美崎146番地	Atta	
16	安里 春美	ASATO HARUMI	”	Atta	
17	與儀 正徳	YOGUI MASANORI	北中城村字安谷屋1356番地	Tsukeran	
18	與儀 正子	YOGUI MASAKO	”	Tsukeran	
19	比嘉 敏雄	HIGA TOSHIO	沖縄県市久保田3丁目9番1号	Shimabukuro	
20	伊佐 リツ子	ISA RITSUKO	宜野湾市大山5丁目19番12号	Tsukeran	
21	與儀 香代子	YOGUI KAYOKO	北中城村字安谷屋1410番地の6番地	Tsukeran	
22	平良 静江	TAIRA SHIZUE	北谷町吉原748番地	Atta	
23	伊集 守明	IJYU MORIAKI	北中城村字屋宜原655番地の1	Yagibaru	
24	伊佐 常重	ISA TSUNESHIGE	北中城村字屋宜原596番地	Yagibaru	
25	伊佐 常治	ISA JYOJI	北中城村字屋宜原598番地	Yagibaru	Secretario General
26	仲間 小夜子	NAKAMA SAYOKO	北中城村字島袋21番地	Shimabukuro	

# PERU KITANAKAGUSUKU SONJINKAI

★ Mas allá de una amistad... un camino de unión y felicidad ★  
友情を超えて幸多き団結の道 ペルー北中城村人会

